Mölnlycke®

Tortoise® Turning & positioning system

Standard pressure redistribution system for turning and repositioning



www.molnlycke.com/tortoise

Manufacturer / Fabricant
Mölnlycke Health Care AB
Entreprenörsstråket 21, SE-431 53 Mölndal, Sweden

www.molnlycke.com

The Mölnlycke trademark, name and logo are registered globally to one or more of the Mölnlycke Health Care group of companies

Toll free number
USA 1-800-882-4582
Canada 1-800-494-5134

Made in Mexico

Mölnlycke®

Tortoise® Turning & positioning system





www.molnlycke.com/tortoise

Product and patient alignment

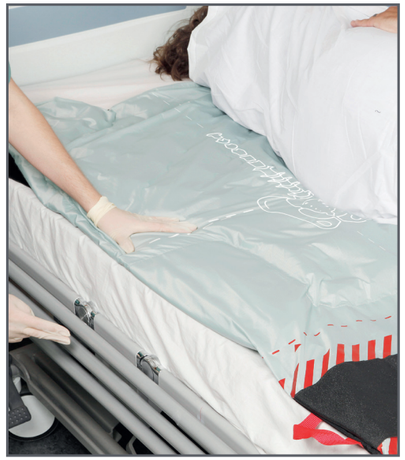
- Place the Mölnlycke Tortoise Turning and positioning pad (hereafter referred as the "pad") on the bed with the spine- and pelvis print facing up and with a draw sheet on top. Make sure to align the patient with the center line and ensure that the patient's sacrum is on top of the pelvis printed on the pad. If head of the bed needs to be elevated, confirm that patient's sacrum is aligned with the lateral sacrum line that goes across the middle of the pad and the hinge joint on the bed.

Following actions require two or more caregivers to perform.

TUCK!

- On both sides of the patient, locate the white handles underneath the pad nearest to the tail. Use these white handles to lift the patient slightly, creating a slight bend at the patient's knee. Next, take the red handles and tuck the tail under the pad towards the patient's sacrum. The black non-skid material on the red striped tail should be tucked under the pad, against the bed fitted sheet. No red prints or red handles should be visible after engaging the tail.
- Tuck the black flaps under the pad itself to create an envelopment effect beneficial for pressure redistribution. By tucking the black flaps under the pad, air is displaced creating greater envelopment. This also prevents a sliding motion of the patient. The black flaps can also be tucked under the bed mattress if needed.
- Raise side rails to reduce risk of falls.

ALIGN



TURNING & POSITIONING



TUCK

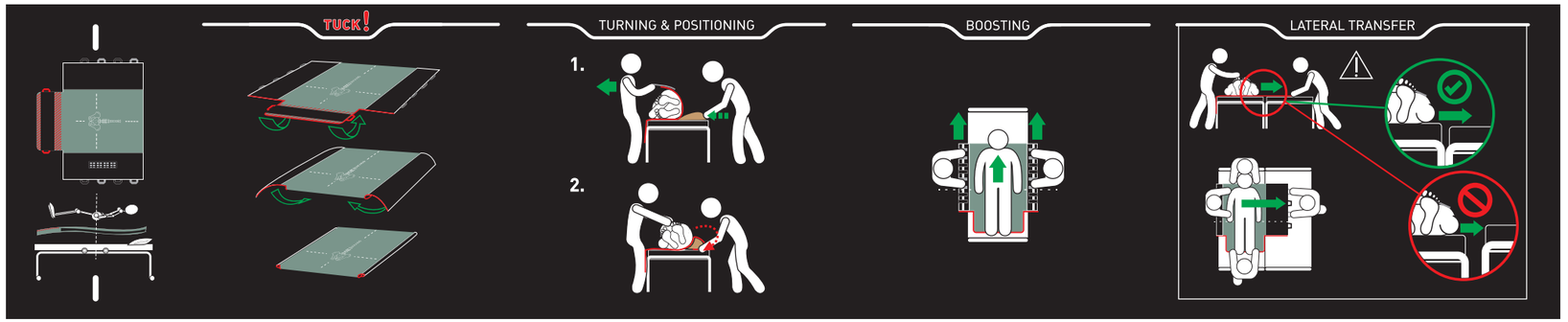


BOOSTING



LATERAL TRANSFER





TURNING & POSITIONING

- Let one or more caregiver grasp two or more of the long handles on opposite side, palms facing upwards shoulder width apart. To turn the patient, slowly pull the pad towards you until appropriate angle is achieved. Let a second caregiver place the Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioner between the pad and the mattress.
  Mold the Z-Flo towards the body from the scapula down towards the buttock. The Z-Flo can be molded further towards the body to increase the degree of turn.
- Allow the patient to ease back onto the pad. This displaces the air inside the pad and helps to redistribute pressure on the lower hip. Tuck the black flap around the Z-Flo to secure and lock it in place. Tuck the opposite black flap under the pad to create the envelopment effect or tuck it under the bed mattress to prevent a sliding motion of the patient.

BOOSTING

- Locate the white boosting handles on both sides under the black flaps. Ensure each caregiver are using corresponding handles on each side for an effective boost.
- With arms at hip distance and weight evenly distributed, use appropriate ergonomics to boost the patient up in the bed. If appropriate, tilt the bed in Trendelenburg position to facilitate the boost.
- Follow institutional protocol for head, feet and arm positioning. Use the white and the red handles to engage the tail by tucking it under the pad towards the sacrum and tuck the black flaps under the pad (see the TUCK! section above). The black non-skid material should be tucked under the pad, against the bed fitted sheet. No red prints or red handles should be visible after engaging the tail.

LATERAL TRANSFER

The Mölnlycke Tortoise Turning and positioning pad may be used as a lateral patient transfer device. It is not recommended for transfer of patients with documented or suspected instable spinal cord injury. Remember to always follow your facility's safe patient handling policies and procedures when repositioning patients. Make sure the bed brakes are locked on both beds. Ensure the surface the patient is being transferred to is at same height or slightly lower than the surface they are being transferred from.

- Untuck the tail for an easier transfer.
- If desired, position a lateral sliding aid between the original surface and the end point surface.
- Position members of the patient transfer team on both sides of the patient to prevent the beds from moving apart. Position one caregiver at the patient's head to support the head and neck during transfer and one caregiver at the patient's feet to avoid drag if needed.
- The pulling caregiver(s) should grasp two or more of the long handles located on the side of the pad and use slow pulling movement to begin to slide the patient to the end point surface. A heavier patient may require additional pulling caregivers distributed over the four long handles. The white handles alone should never be used for lateral transfer.
- Simultaneously coordinate to gradually help push the patient towards the destination surface while the remaining caregivers are using slow movement to steadily pull the patient toward the destination surface.

Australian Sponsor Address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085, Australia

CH REP
Mölnlycke Health Care AG
Brandstrasse 24, 8952 Schlieren

UK Responsible Person:
Mölnlycke Health Care Ltd.,
Medlock Street, Oldham, Lancashire
OL1 3HS, UK

https://www.molnlycke.com/virtual-patent-marking

Max 400 kg / 880 lbs

MD Medical Device

40°C 104°F

MR MR Safe

Issued 2025-03
Master PD-514199 rev 21
PD-718579 rev 3

en Mölnlycke® Tortoise® Turning and Positioning System

Standard pressure redistribution system for turning and repositioning

Always follow your facility's safe patient handling policies and procedures when repositioning patients.
When using the Mölnlycke Tortoise Turning and Positioning System all actions require two or more caregivers. Use as directed by appropriate clinician and please read all of the instructions before use.

Product Description
Mölnlycke® Tortoise® Turning and Positioning System consists of a positioning pad with a low-pressure air chamber, which adapts to the patient shape by displacing air as the patient is repositioned, providing sacral offloading. It also consists of a rip-stop cover with reinforced handles, allowing caregivers to easily turn and reposition the patient while maintaining proper body mechanics. The system includes a Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioners, assisting the positioning pad in sacral offloading by maintaining neutral body alignment and desired therapeutic angle of patient. The Mölnlycke Tortoise Turning and Positioning System is designed to remain under the patient for continuous support during the length of care.

Intended Use
Mölnlycke® Tortoise® Turning and Positioning System is designed to provide patient turning and repositioning, which may be used as part of a prophylactic therapy to help prevent pressure ulcers.

Indications for use
- Patient turning and repositioning
- Sacral offloading
- Lateral transfer

Contraindications
The Tortoise Turning and Positioning System should not be used with patients who have thoracic, cervical or lumbar fractures.

Intended patient population
Intended for Adults, Teenagers and Pediatrics in hospital patient population.

Lifetime
The product can be used with one patient until the product has deteriorated and does no longer fulfil its intended use. The product expiry date is printed on the packaging labels.

Weight limits
Max 400 kg (880 lbs)

Imaging
The Mölnlycke Tortoise Turning and Positioning System (including the Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner) is MR Safe and can also be used during CT. The pad can be left under the patient during X-ray, but the Z-Flo itself should not be present in the imaging field.

Product features
Mölnlycke Tortoise Turning and Positioning System consists of:
- Mölnlycke Tortoise Turning and Positioning pad
  - A red striped tail with black non-skid material
  - Black and grey handles for turning & lateral transfer
  - White handles for boosting
- Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized Positioner for patient positioning

Instructions for use
Product and patient alignment
- Place the Mölnlycke Tortoise Turning and Positioning pad (hereafter referred as the "pad") on the bed with the spine- and pelvis print facing up and with a draw sheet on top. Make sure to align the patient with the center line and ensure that the patient's sacrum is on top of the pelvis printed on the pad. If head of the bed needs to be elevated, confirm that patient's sacrum is aligned with the lateral sacrum line that goes across the middle of the pad and the hinge joint on the bed.

Following actions require two or more caregivers to perform.
TUCK!
- On both sides of the patient, locate the white handles underneath the pad nearest to the tail. Use these white handles to lift the patient slightly, creating a slight bend at the patient's knee. Next, take the red handles and tuck the tail under the pad towards the patient's sacrum. The black non-skid material on the red striped tail should be tucked under the pad, against the bed fitted sheet. No red prints or red handles should be visible after engaging the tail.
- Tuck the black flaps under the pad itself to create an envelopment effect beneficial for pressure redistribution. By tucking the black flaps under the pad, air is displaced creating greater envelopment. This also prevents a sliding motion of the patient. The black flaps can also be tucked under the bed mattress if needed.
- Raise side rails to reduce risk of falls.

TURNING & POSITIONING
- Let one or more caregiver grasp two or more of the long handles on opposite side, palms facing upwards shoulder width apart. To turn the patient, slowly pull the pad towards you until appropriate angle is achieved. Let a second caregiver place the Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner between the pad and the mattress. Mold the Z-Flo towards the body from the scapula down towards the buttock. The Z-Flo can be molded further towards the body to increase the degree of turn.
- Allow the patient to ease back onto the pad. This displaces the air inside the pad and helps to redistribute pressure on the lower hip. Tuck the black flap around the Z-Flo to secure and lock it in place. Tuck the opposite black flap under the pad to create the envelopment effect or tuck it under the bed mattress to prevent a sliding motion of the patient.

BOOSTING
- Locate the white boosting handles on both sides under the black flaps. Ensure each caregiver are using corresponding handles on each side for an effective boost.
- With arms at hip distance and weight evenly distributed, use appropriate ergonomics to boost the patient up in the bed. If appropriate, tilt the bed in Trendelenburg position to facilitate the boost.
- Follow institutional protocol for head, feet and arm positioning. Use the white and the red handles to engage the tail by tucking it under the pad towards the sacrum and tuck the black flaps under the pad (see the TUCK! section above). The black non-skid material should be tucked under the pad, against the bed fitted sheet. No red prints or red handles should be visible after engaging the tail.

LATERAL TRANSFER
The Mölnlycke Tortoise Turning and Positioning pad may be used as a lateral patient transfer device. It is not recommended for transfer of patients with documented or suspected instable spinal cord injury. Remember to always follow your facility's safe patient handling policies and procedures when repositioning patients. Make sure the bed brakes are locked on both beds. Ensure the surface the patient is being transferred to is at same height or slightly lower than the surface they are being transferred from.
- Untuck the tail for an easier transfer.
- If desired, position a lateral sliding aid between the original surface and the end point surface.
- Position members of the patient transfer team on both sides of the patient to prevent the beds from moving apart. Position one caregiver at the patient's head to support the head and neck during transfer and one caregiver at the patient's feet to avoid drag if needed.
- The pulling caregiver(s) should grasp two or more of the long handles located on the side of the pad and use slow pulling movement to begin to slide the patient to the end point surface. A heavier patient may require additional pulling caregivers distributed over the four long handles. The white handles alone should never be used for lateral transfer.
- Simultaneously coordinate to gradually help push the patient towards the destination surface while the remaining caregivers are using slow movement to steadily pull the patient toward the destination surface.

Items to consider
- **SACRUM:** The Patient's sacrum should always be aligned with the printed pelvis.
- **EDGES:** Black edges should always be at the bed edge.
- **TAIL:** The tail should always be tucked and no red prints or red handles should be visible.

Cleaning Instructions
Use hospital approved disinfectant or household antimicrobial cleaner / disinfectant according to the label instructions. Do not use bleach. Extended use of alcohol- based disinfectants may reduce the life of the product.

Warnings
- Do not use on patients one year of age or younger due to risks of suffocation.
- Do not puncture or use sharp objects near system.
- Do not use product with lifts.

Precautions
- Do not X-ray through the adult Z-Flo.
- Keep the handles out of imaging area during X-ray
- Handles should be tucked away during CT and MRI to avoid entangling.
- The white handles alone should never be used for lateral transfer.
- No maintenance required. Not user repairable.
- Replace promptly if punctured or damaged.
- If the Z-Flo is punctured, place it in a sealed plastic bag to avoid spillage of the fluidized material.
- Disposal should be handled according to local environmental procedures.
- The use of a linen is required between the patient's skin and the pad.

Other Information
- The device is for single patient use only.
- Product provided non-sterile. Do not sterilize.

If any serious incident has occurred in relation to the use of Mölnlycke Tortoise Turning and Positioning System it should be reported to Mölnlycke Health Care and to your local competent authority.

Special storage conditions/handling conditions
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioners should be stored below 40°C (104°F).

de Mölnlycke® Tortoise® Dreh- und Positionierungssystem

Standard-Wechseldrucksystem für Dreh- und Umlagerungsvorgänge

Befolgen Sie beim Umlagern von Patienten immer die in Ihrem Krankenhaus geltenden Richtlinien und Verfahren zur Patientenbehandlung.
Wenn Sie das Mölnlycke Tortoise Dreh- und Positionierungssystem verwenden, erfordern alle Aktionen zwei oder mehr Pflegekräfte. Verwenden Sie das System gemäß den Anweisungen des entsprechenden Arztes und lesen Sie alle Anweisungen vor dem Gebrauch durch.

Produktbeschreibung
Das Mölnlycke® Tortoise® Dreh- und Positionierungssystem besteht aus einem Positionierungspolster mit Niederdruckkammer, das sich an die Körperform des Patienten anpasst, indem Luft beim Umlagern des Patienten umverteilt und so das Kreuzbein entlastet wird. Außerdem umfasst es einen reißfesten Bezug mit verstärkten Griffen, sodass Pflegepersonen Patienten problemlos umlagern können, während eine angemessene Körperergonomie aufrechterhalten wird. Das System enthält die fluidisierten Positionierhilfen Mölnlycke® Z-Flo™, die das Positionierpolster bei der Entlastung des Kreuzbeins unterstützen, indem eine natürliche Körperausrichtung und der für die Behandlung gewünschte Lagerungswinkel beim Patienten aufrechterhalten werden. Das Mölnlycke Tortoise Dreh- und Positionierungssystem ist so konzipiert, dass es unter dem Patienten bleibt und während der gesamten Dauer der Behandlung kontinuierliche Unterstützung bietet.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Das Mölnlycke® Tortoise® Dreh- und Positionierungssystem wurde entwickelt, um das Drehen und Umlagern von Patienten zu ermöglichen, das im Rahmen einer prophylaktischen Behandlung zur Vorbeugung von Druckgeschwüren erfolgen kann.

Anwendung/Indikation
- Drehung und Umlagerung von Patienten
- Entlastung des Kreuzbeins
- Seitliche Umlagerung

Kontraindikationen
Das Tortoise Dreh- und Positionierungssystem sollte bei Patienten mit thorakalen, zervikalen oder lumbalen Frakturen nicht verwendet werden.

Vorgesehene Patientengruppe
Geeignet für im Krankenhaus behandelte Erwachsene, Jugendliche und Kinder.

Lebensdauer
Das Produkt kann bei einem Patienten verwendet werden, bis es Anzeichen von Abnutzung aufweist und seinen vorgesehenen Verwendungszweck nicht mehr erfüllt. Das Haltbarkeitsdatum des Produkts ist auf dem Etikett auf der Verpackung aufgedruckt.

Höchstens zulässiges Gewicht
Max. 400 kg

Bildgebung
Das Mölnlycke Tortoise Dreh- und Positionierungssystem (einschließlich der fluidisierten Positionierhilfe Mölnlycke® Z-Flo™) ist MR-sicher und kann auch während einer CT-Untersuchung verwendet werden. Das Polster kann während einer Röntgen-Untersuchung unter dem Patienten verbleiben, aber die Z-Flo selbst sollte sich nicht im Bildfeld befinden.

Produkteigenschaften
Das Mölnlycke Tortoise Dreh- und Positionierungssystem umfasst die folgenden Komponenten:
- Mölnlycke Tortoise Dreh- und Positionierungspolster
  - Ein rot gestreiftes Endstück mit schwarzem rutschfestem Material
  - Schwarze und graue Griffe zum Drehen und zur seitlichen Umlagerung
  - Weiße Griffe zum Hochziehen
- Fluidisierte Positionierhilfe Mölnlycke® Z-Flo™ zur Positionierung von Patienten

Gebrauchsanweisung
Ausrichtung des Produkts und des Patienten
- Legen Sie das Mölnlycke Tortoise Dreh- und Positionierungspolster (im Folgenden „Polster" genannt) auf das Bett, wobei der Rücken- und Beckenaufdruck nach oben zeigt und eine Ziehfolie oben liegt. Stellen Sie sicher, dass der Patient auf die Mittellinie ausgerichtet ist und dass das Kreuzbein des Patienten auf der Beckenabbildung liegt, die auf dem Polster aufgedruckt ist. Wenn der Kopf des Bettes angehoben werden muss, stellen Sie sicher, dass das Kreuzbein des Patienten auf die laterale Kreuzbeinlinie ausgerichtet ist, die über die Mitte des Polsters und das Scharniergelenk auf dem Bett verläuft.

Für die folgenden Aktionen sind zwei oder mehr Pflegekräfte erforderlich.
UMSCHLAGEN!
- Finden Sie auf beiden Seiten des Patienten die weißen Griffe unter dem Polster neben dem Endstück. Verwenden Sie diese weißen Griffe, um den Patienten leicht anzuheben und eine leichte Biegung am Knie des Patienten zu erzeugen. Als Nächstes nehmen Sie die roten Griffe und schlagen Sie das Endstück unter das Polster in Richtung des Kreuzbeins des Patienten um. Das schwarze rutschfeste Material auf dem rot gestreiften Endstück sollte unter dem Polster, gegen das Spannbetttuch des Betts umgeschlagen werden. Nach dem Umschlagen des Endstücks sollten keine roten Aufdrucke oder rote Griffe mehr sichtbar sein.
- Schlagen Sie die schwarzen Laschen unter das Polster selbst um, um einen umhüllenden Effekt zu erzielen, der für die Druckumverteilung nützlich ist. Indem die schwarzen Laschen unter dem Polster umgeschlagen werden, wird die Luft verdrängt, wodurch eine größere Umhüllung entsteht. Dies verhindert auch ein Verrutschen des Patienten. Die schwarzen Laschen können bei Bedarf auch unter die Bettmatratze umgeschlagen werden.
- Die Seitenschienen hochklappen, um das Sturzrisiko zu verringern.

DREHEN UND POSITIONIEREN
- Lassen Sie eine oder mehrere Pflegepersonen zwei oder mehr der langen Griffe auf der gegenüberliegenden Seite greifen, wobei die Handflächen nach oben zeigen und schulterbreit auseinander liegen. Um den Patienten zu drehen, ziehen Sie das Polster langsam in Ihre Richtung, bis der gewünschte Winkel erreicht ist. Lassen Sie ei ne zweite Pflegekraft die fluidisierte Positionierhilfe Mölnlycke Z-Flo zwischen dem Polster und der Matratze platzieren. Formen Sie die Z-Flo vom Schulterblatt nach unten in Richtung Gesäß. Die Z-Flo kann weiter zum Körper hin geformt werden, um den Grad der Drehung zu erhöhen.
- Ermöglichen Sie dem Patienten, sich an das Polster anzulehnen. Dies verdrängt die Luft innerhalb des Polsters und hilft dabei, den Druck auf die untere Hüfte umzuverteilen. Schlagen Sie die schwarze Lasche um die Z-Flo um, um sie zu sichern und in ihrer Position zu fixieren. Stecken Sie die gegenüberliegende schwarze Lasche unter das Polster, um den Umhüllungseffekt zu erzeugen, oder verstauen Sie sie unter der Bettmatratze, um ein Verrutschen des Patienten zu verhindern.

HOCHHEBEN
- Finden Sie die weißen Griffe zum Hochheben auf beiden Seiten unter den schwarzen Laschen. Stellen Sie sicher, dass jede Pflegeperson auf jeder Seite entsprechende Griffe verwendet, um ein effektives Hochheben zu erzielen.
- Mit den Armen auf Hüftabstand und gleichmäßig verteiltem Gewicht sowie ergonomisch korrekter Haltung den Patienten im Bett anheben. Kippen Sie das Bett gegebenenfalls in Trendelenburg-Position, um das Hochheben zu erleichtern.
- Befolgen Sie für die Positionierung von Kopf, Füßen und Armen das Protokoll Ihrer Einrichtung. Verwenden Sie die weißen und die roten Griffe, um das Endstück unterzuschlagen, indem Sie es unter das Polster zum Kreuzbein schieben und die schwarzen Laschen unter das Polster drücken (siehe obigen Abschnitt UMSCHLAGEN!). Das schwarze, rutschfeste Material sollte unter das Polster und gegen das Spannbettlaken gesteckt werden. Nach dem Umschlagen des Endstücks sollten keine roten Aufdrucke oder rote Griffe mehr sichtbar sein.

SEITLICHE UMLAGERUNG
Das Mölnlycke Tortoise Dreh- und Positionierungspolster kann als Gerät zu seitlichen Patientenumlagerung verwendet werden. Es wird nicht für die Umlagerung von Patienten mit dokumentierter oder vermuteter instabiler Rückenmarksverletzung empfohlen. Denken Sie daran, beim Umlagern von Patienten immer die in Ihrem Krankenhaus geltenden Richtlinien und Verfahren zur Patientenbehandlung zu befolgen. Stellen Sie sicher, dass die Bettbremsen an beiden Betten betätigt sind. Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf die der Patient umgelagert wird, sich auf derselben Höhe oder etwas niedriger als die Oberfläche befindet, von der er umgelagert wird.
- Ziehen Sie das Endstück für eine leichtere Umlagerung heraus.
- Falls gewünscht, positionieren Sie eine seitliche Gleithilfe zwischen der Ausgangsoberfläche und der Zieloberfläche.
- Positionieren Sie die Mitglieder des Patientenumlagerungsteams auf beiden Seiten des Patienten, um zu verhindern, dass die Betten auseinanderrutschen. Positionieren Sie einen Pfleger am Kopf des Patienten, um den Kopf und den Hals während des Transfers zu stützen, und einen Pfleger an den Füßen des Patienten, um bei Bedarf einen Widerstand zu vermeiden.
- Die ziehende(n) Person(en) sollten zwei oder mehr der langen Griffe auf der Seite des Polster greifen und eine langsame Zugbewegung anwenden, um den Patienten an die Zieloberfläche zu ziehen. Bei einem schwereren Patienten sind möglicherweise zusätzliche ziehende Personen erforderlich, die sich über die vier langen Griffe verteilt aufstellen. Die weißen Griffe sollten niemals für die seitliche Umlagerung verwendet werden.
- Eine gleichzeitige Koordination muss erfolgen, um den Patienten allmählich zur Zieloberfläche zu schieben, während die übrigen Pflegekräfte eine langsame Bewegung verwenden, um den Patienten stetig zur Zieloberfläche hin zu ziehen.

Zu berücksichtigende Punkte
- **KREUZBEIN:** Das Kreuzbein des Patienten sollte immer auf die aufgedruckte Beckenabbildung ausgerichtet sein.
- **KANTEN:** Die schwarzen Kanten sollten sich immer am Bettrand befinden.
- **ENDSTÜCK:** Das Endstück sollte immer untergeschlagen sein und es sollten keine roten Aufdrucke oder roten Griffe sichtbar sein.

Reinigungsanweisung
Verwenden Sie ein klinisch geprüftes Desinfektionsmittel oder einen antimikrobiellen Haushaltsreiniger/ein antimikrobielles Desinfektionsmittel gemäß den Anweisungen auf dem Etikett. Keine Bleichmittel verwenden. Eine langfristige Nutzung von Desinfektionsmitteln auf Alkoholbasis kann die Lebenszeit des Produkts verringern.

Bitte beachten
- Nicht bei Patienten im Alter von einem Jahr oder jüngeren Patienten einsetzen, da Erstickungsgefahr besteht.
- Das Produkt nicht durchstehen oder scharfe Gegenstände in der Nähe des Produktes verwenden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht mit Liften.

Vorsichtsmaßnahmen
- Röntgen Sie nicht durch die Z-Flo für Erwachsene.
- Sorgen Sie dafür, dass sich die Griffe während der Röntgen-Untersuchung nicht im Bildbereich befinden.
- Die Griffe sollten während CT- und MRT-Untersuchungen verstaut werden, um ein Verheddern zu vermeiden.
- Die weißen Griffe sollten niemals für die seitliche Umlagerung verwendet werden.
- Keine Wartung erforderlich. Darf nicht durch Verwender repariert werden.
- Falls das Produkt durchstochen oder beschädigt wurde, ersetzen Sie es unverzüglich.
- Wenn die Z-Flo durchstochen ist, legen Sie sie in einen Plastikbeutel und versiegeln Sie ihn, um ein Auslaufen des fluidisierten Materials zu vermeiden.
- Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen.
- Zwischen der Haut des Patienten und dem Polster sollte sich ein Bettlaken eingesetzt werden.

Weitere Informationen
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Gebrauch an einem Patienten vorgesehen.
- Das Produkt wird nicht steril geliefert. Nicht sterilisieren.

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit der Anwendung von Mölnlycke Tortoise Dreh- und Positionierungssystemaufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care und Ihre lokale zuständige Behörde.

Besondere Lager-/Handhabungsbedingungen
Die fluidisierte Positionierhilfe Mölnlycke Z-Flo sollte bei unter 40 °C gelagert werden.

fr Dispositif de retournement et de positionnement Mölnlycke® Tortoise®

Dispositif standard de redistribution de pression pour le retournement et le repositionnement des patients

Veillez systématiquement à respecter les règles et procédures de manipulation des patients en vigueur dans votre établissement, pour assurer la sécurité des patients lors de leur repositionnement.
L'utilisation du dispositif de retournement et de positionnement Mölnlycke Tortoise requiert l'intervention d'au moins deux soignants. Utilisez le dispositif conformément aux recommandations d'un médecin qualifié et veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant utilisation.

Description du produit
Le dispositif de retournement et de positionnement Mölnlycke® Tortoise® est composé d'une surface rembourrée de positionnement, comportant une chambre à air basse pression, qui s'adapte à la forme du corps du patient grâce à un déplacement d'air pendant le repositionnement du patient, assurant ainsi la décharge de la région sacrée. Il est également composé d'une housse indéchirable avec des poignées renforcées, permettant aux soignants de retourner et de repositionner facilement le patient tout en préservant une bonne mécanique corporelle. Le système comprend un coussin de positionnement Mölnlycke® Z-Flo™, permettant la décharge de la région sacrée en maintenant le corps dans un alignement neutre tout en conservant l'angle thérapeutique souhaité pour le patient. Le dispositif de retournement et de positionnement Mölnlycke Tortoise est conçu pour rester sous le patient afin d'assurer un maintien continu pendant toute la durée des soins.

Domaine d'utilisation
Le dispositif de retournement et de positionnement Mölnlycke® Tortoise® est conçu pour permettre le retournement et le repositionnement du patient, ce qui peut être utilisé dans le cadre d'un traitement prophylactique pour aider à prévenir les escarres.

Indications
- retournement et positionnement des patients
- décharge de la région sacrée
- transfert latéral

Contre-indications
Le dispositif de retournement et de positionnement Tortoise est contre-indiqué chez les patients présentant des fractures du rachis thoracique, cervical ou lombaire.

Groupes de patients visés
Destiné à des adultes, adolescents et enfants hospitalisés.

Durée de vie
Ce produit peut être utilisé pour un seul patient jusqu'à ce qu'il soit abimé et ne réponde plus à l'usage auquel il est destiné. La date d'expiration de ce produit est imprimée sur les étiquettes de l'emballage.

Poids maximal
Max. 400 kg (880 lb)

Imagerie
Le dispositif de retournement et de positionnement Mölnlycke Tortoise (y compris le coussin de positionnement Mölnlycke® Z-Flo™) est compatible avec l'IRM et peut également être utilisé pendant un scanner. La surface rembourrée peut rester sous le patient lors d'une radiographie, mais le Z-Flo lui-même ne doit pas se trouver dans le champ d'imagerie.

Caractéristiques du produit
Le dispositif de retournement et de positionnement Mölnlycke Tortoise est composé des éléments suivants :
- Une surface rembourrée de retournement et de positionnement Mölnlycke Tortoise
  - Une bande d'extrémité à rayures rouges avec une bande noire antidérapante
  - Des poignées noires et grises pour le retournement et le transfert latéral
  - Des poignées blanches pour remonter le patient dans son lit
- Un coussin de positionnement Mölnlycke® Z-Flo™ pour positionner le patient

Mode d'emploi
Alignement du patient avec le dispositif
- Placez la surface rembourrée de retournement et de positionnement Mölnlycke Tortoise (ci-après la « surface rembourrée ») sur le lit. L'image représentant la colonne vertébrale et le bassin doit se trouver face à vous. Placez une alèse au-dessus. Assurez-vous d'aligner le patient avec la ligne centrale. Le sacrum du patient doit être placé sur le bassin représenté sur la surface rembourrée. Si la tête du lit doit être surélevée, assurez-vous que le sacrum du patient est aligné sur la ligne latérale du sacrum traversant le milieu de la surface rembourrée et l'articulation du lit.

Les actions suivantes requièrent l'intervention d'au moins deux soignants.
REPLI DE LA BANDE D'EXTRÉMITÉ
- De chaque côté du patient, repérez les poignées blanches situées sous la surface rembourrée et les plus proches de la bande d'extrémité. Utilisez ces poignées blanches pour soulever légèrement le patient, ce qui génère une légère courbure au niveau des genoux du patient. Prenez ensuite les poignées rouges et repliez la bande d'extrémité sous la surface rembourrée au niveau du sacrum du patient. La bande noire antidérapante de la bande d'extrémité à rayures rouges doit être repliée sous la surface rembourrée, contre le drap housse. Aucune marque rouge ou poignée rouge ne doit être visible une fois la bande d'extrémité repliée.
- Repliez les rabats noirs sous la surface rembourrée elle-même afin de créer un effet d'enveloppement favorisant la redistribution de la pression. Le fait de replier les rabats noirs sous la surface rembourrée entraîne un déplacement d'air, ce qui va permettre un meilleur enveloppement. Ceci permet également d'éviter le glissement du patient. Les rabats noirs peuvent également être repliés sous le matelas, si nécessaire.
- Levez les barrières latérales du lit pour réduire le risque de chute.

RETOURNEMENT ET POSITIONNEMENT
- Un ou plusieurs soignants saisissent au moins deux des longues poignées noires situées de part et d'autre, paumes orientées vers le haut et écartées de la largeur des épaules. Pour retourner le patient, tirez lentement la surface rembourrée vers vous jusqu'à atteindre l'angle approprié. Un deuxième soignant dispose le coussin de positionnement Mölnlycke Z-Flo entre la surface rembourrée et le matelas. Placez le coussin Z-Flo contre le corps, de l'omoplate jusqu'aux fesses du patient. Le Z-Flo peut également être modelé autour du patient pour augmenter le degré d'inclinaison.
- Laissez le patient se replacer confortablement sur la surface rembourrée. L'air se déplace ainsi à l'intérieur de la surface rembourrée, ce qui permet de redistribuer la pression sur la hanche. Repliez le rabat noir autour du Z-Flo pour le maintenir en place. Repliez le rabat noir opposé sous la surface rembourrée pour créer un effet d'enveloppement ou repliez-le sous le matelas afin d'éviter le glissement du patient.

POUR REMONTER LE PATIENT DANS LE LIT
- Repérez les poignées blanches servant à remonter le patient dans le lit, de chaque côté, sous les rabats noirs. Afin de remonter efficacement le patient dans le lit, assurez-vous que chaque soignant utilise les poignées correspondantes de chaque côté.
- Utilisez une position ergonomique pour remonter le patient dans le lit en positionnant vos bras de manière à que ce qu'ils soient écartés de la largeur de vos hanches et répartissez le poids uniformément. Si nécessaire, inclinez le lit en position de Trendelenburg afin de faciliter l'opération.
- Veillez à respecter le protocole de soins en vigueur pour le positionnement de la tête, des pieds et des bras. À l'aide des poignées blanches et rouges, repliez la bande d'extrémité sous la surface rembourrée au niveau du sacrum et repliez les rabats noirs sous la surface rembourrée (voir section « REPLI DE LA BANDE D'EXTRÉMITÉ » ci-dessus). La bande noire antidérapante doit être repliée sous la surface rembourrée, contre le drap housse. Aucune marque rouge ou poignée rouge ne doit être visible une fois la bande d'extrémité repliée.

TRANSFERT LATÉRAL
La surface rembourrée de retournement et de positionnement Mölnlycke Tortoise peut être utilisée en tant que dispositif de transfert latéral pour patient. Elle n'est pas recommandée pour le transfert de patients présentant des lésions instables de la moelle épinière avérées ou suspectées. Veillez systématiquement à respecter les règles et procédures de manipulation des patients, en vigueur dans votre établissement, pour assurer la sécurité des patients lors de leur repositionnement. Assurez-vous que les freins du lit soient verrouillés sur les deux lits. Veillez à ce que la surface sur laquelle le patient est transféré soit à la même hauteur ou légèrement moins haute que la surface depuis laquelle il est transféré.
- Sortez la bande d'extrémité pour faciliter le transfert.
- Si vous le souhaitez, positionnez un dispositif d'aide au glissement latéral entre la surface d'origine et la surface de destination.
- Les soignants en charge du transfert seront positionnés de chaque côté du patient afin d'éviter que les lits ne s'écartent. Un soignant sera positionné au niveau de la tête du patient afin de soutenir la tête et le cou pendant le transfert. Un soignant se tiendra au niveau des pieds pour éviter tout glissement, si nécessaire.
- Le(s) soignant(s) chargé(s) du transfert doi(ven)t saisir au moins deux des longues poignées situées sur le côté de la surface rembourrée et tirer lentement pour commencer à faire glisser le patient vers la surface de destination. Un patient plus lourd peut nécessiter, pour le tracter, de soignants supplémentaires qui seront répartis autour des quatre longues poignées. Les poignées blanches ne doivent jamais être utilisées seules pour un transfert latéral.
- De façon coordonnée, exercer une poussée progressive pour pousser le patient vers la surface de destination en même temps que les autres soignants tirent lentement et de façon constante le patient vers ladite surface.

Éléments à prendre en compte
- **SACRUM :** Le sacrum du patient doit toujours être aligné avec le bassin représenté sur le support.
- **REBORDS DU DISPOSITIF :** Les rebords noirs doivent toujours se trouver sur le bord du lit.
- **BANDE D'EXTRÉMITÉ :** La bande d'extrémité doit systématiquement être repliée et aucune marque ou poignée rouge ne doit être visible.

Instructions de nettoyage
Utilisez un désinfectant à usage hospitalier ou un nettoyant/désinfectant antimicrobien ménager conformément aux indications mentionnées sur l'étiquette. N'utilisez pas d'eau de Javel. L'utilisation prolongée de désinfectants à base d'alcool peut réduire la durée de vie du dispositif.

Mises en garde
- En raison du risque de suffocation, ce dispositif ne convient pas aux nourrissons de moins d'un an.
- N'utilisez pas d'objets pointus à proximité du dispositif et ne le perforez pas.
- N'utilisez pas le dispositif avec un lève-personne.

Précautions d'emploi
- Les rayons X ne doivent jamais traverser le coussin de positionnement Z-Flo.
- Lors d'une radiographie, les poignées ne doivent pas se trouver dans la zone d'imagerie.
- Pendant un scanner ou une IRM, les poignées doivent être rangées pour éviter tout enchevêtrement.
- Les poignées blanches ne doivent jamais être utilisées seules pour un transfert latéral.
- Aucune maintenance n'est requise. Le dispositif ne peut pas être réparé par l'utilisateur.
- Remplacez rapidement le dispositif s'il est percé ou endommagé.
- S'il est percé, le coussin de positionnement Z-Flo doit être placé dans un sac en plastique scellé pour éviter toute fuite de liquide.
- L'élimination doit être effectuée conformément aux procédures environnementales en vigueur.
- L'utilisation d'un drap est requise entre la peau du patient et la surface rembourrée.

Informations complémentaires
- Ce dispositif ne peut être utilisé que par un seul patient.
- Le dispositif fourni n'est pas stérile. Ne le stérilisez pas.

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du dispositif de retournement et de positionnement Mölnlycke Tortoise, il doit être signalé à Mölnlycke Health Care ainsi qu'aux autorités locales compétentes.

Conditions spéciales de stockage/de manipulation
Les coussins de positionnement Mölnlycke Z-Flo doivent être conservés à une température inférieure à 40 °C (104 °F).

Sistema de giro y colocación Mölnlycke® Tortoise®

Sistema de redistribución de la presión estándar para giro y recolocación

Siga siempre las políticas y las indicaciones sobre procedimientos de manejo seguro de pacientes de su centro cuando recoloque pacientes.
Para utilizar el sistema Mölnlycke Tortoise de giro y colocación siempre se requieren dos o más cuidadores. Utilícelo según las indicaciones de un médico y lea todas las instrucciones antes de utilizarlo.

Descripción del producto
El sistema de giro y colocación Mölnlycke® Tortoise® está formado por una almohadilla de colocación con una cámara de aire a baja presión que se adapta a la forma del paciente desplazando aire según se recoloca al paciente, lo que ofrece una descarga de la zona del sacro. También está compuesto por una funda antidesgarros con asas reforzadas, lo que permite a los cuidadores girar y recolocar al paciente de un modo sencillo mientas se mantiene una mecánica corporal adecuada. El sistema incluye posicionadores fluidizados Mölnlycke® Z-Flo™, que refuerzan la almohadilla de colocación en la descarga de la zona del sacro manteniendo una alineación neutra del cuerpo y el ángulo terapéutico deseado del paciente. El sistema Mölnlycke Tortoise de giro y colocación está diseñado para permanecer debajo del paciente con la finalidad de ofrecer una sujeción permanente mientras dure el tratamiento.

Uso previsto
El sistema de giro y colocación Mölnlycke® Tortoise® está concebido para girar y colocar al paciente y puede utilizarse como parte de una terapia profiláctica para ayudar a evitar úlceras por presión.

Indicaciones de uso
- Giro y recolocación de los pacientes
- Descarga de la zona del sacro
- Transferencia lateral

Contraindicaciones
El sistema Tortoise de giro y colocación no se debe utilizar con pacientes que presenten fracturas torácicas, cervicales o lumbares.

Población de pacientes prevista
Concebido para adultos, adolescentes y niños hospitalizados.

Vida útil
El producto puede usarse en un paciente hasta que se haya deteriorado y ya no cumpla su uso previsto. La fecha de caducidad del producto está impresa en las etiquetas del embalaje.

Límites de peso
Máx. 400 kg (880 libras)

Generación de imágenes
El sistema Mölnlycke Tortoise de giro y colocación (incluido el posicionador fluidizado Mölnlycke® Z-Flo™) es seguro en las resonancias magnéticas y también se puede utilizar durante una tomografía computarizada. La almohadilla se puede dejar debajo del paciente durante una exploración mediante rayos X, pero el posicionador Z-Flo en sí no debería estar presente en el campo de la imagen.

Características del producto
El sistema de giro y colocación Mölnlycke Tortoise está compuesto por:
- la almohadilla de giro y colocación Mölnlycke Tortoise
  - un extremo inferior con rayas rojas y material negro antideslizante
  - asas negras y grises para realizar el giro o la transferencia lateral
  - asas blancas para izar
- el posicionador fluidizado Mölnlycke® Z-Flo™ para colocar al paciente

Instrucciones de uso
Alineación del producto y del paciente
- Coloque la almohadilla Mölnlycke Tortoise de giro y colocación (en adelante, la «almohadilla») sobre la cama con la imagen impresa de la columna y la pelvis hacia arriba y con una sábana hospitalaria encima. Asegúrese de alinear al paciente con la línea central y de que el sacro del paciente se encuentre sobre la imagen de la pelvis impresa en la almohadilla. Si se tiene que elevar el cabezal de la cama, verifique que el sacro del paciente esté alineado con la línea lateral del sacro que pasa por el medio de la almohadilla y por la bisagra articulada de la cama.

Las siguientes acciones requieren la participación de dos o más cuidadores.
PLEGADO
- A ambos lados del paciente, coloque las asas blancas debajo de la almohadilla en la zona más próxima al extremo inferior. Utilice estas asas blancas para levantar ligeramente al paciente y doblar un poco la rodilla del paciente. A continuación, utilice las asas rojas para plegar el extremo inferior debajo de la almohadilla hacia el sacro del paciente. El material negro antideslizante en el extremo inferior con rayas rojas debe quedar plegado por debajo de la almohadilla, contra la bajera de la cama. Las impresiones rojas o las asas rojas no deben estar visibles después de haber dispuesto el extremo inferior.
- Pliegue las solapas negras debajo de la almohadilla para crear un efecto sobre, que es beneficioso para la redistribución de la presión. Al plegar las solapas negras debajo de la almohadilla, el aire se desplaza y se crea un sobre mayor. Esto también impide que el paciente se deslice. Las solapas negras también se pueden plegar debajo del colchón si es necesario.
- Suba los railes laterales para reducir el riesgo de caídas.

GIRO Y COLOCACIÓN
- Deje que uno o más cuidadores agarren dos o más asas largas en el lado opuesto con las palmas de las manos mirando hacia arriba y separadas entre sí a la anchura de los hombros. Para girar al paciente, tire lentamente hacia usted la almohadilla hasta alcanzar el ángulo adecuado. Deje que un segundo cuidador coloque el posicionador fluidizado Mölnlycke Z-Flo entre la almohadilla y el colchón. Moldee el Z-Flo contra el cuerpo desde la escápula hacia abajo en dirección a las nalgas. El Z-Flo se puede seguir moldeando contra el cuerpo para aumentar el nivel de giro.
- Deje que el paciente vuelva a recostarse sobre la almohadilla. Esto desplazará el aire contenido en el interior de la almohadilla y ayudará a redistribuir la presión sobre la parte inferior de la cadera. Pliegue la solapa negra alrededor del Z-Flo para asegurarlo y bloquearlo. Pliegue la solapa negra opuesta debajo de la almohadilla para crear el efecto sobre o pliéguela debajo del colchón para impedir que el paciente se deslice.

IZADO
- Coloque las asas blancas de izado de ambos lados debajo de las solapas negras. Asegúrese de que cada cuidador utilice las asas correspondientes en cada lado para que el izado sea efectivo.
- Con los brazos separados por una distancia similar a la separación entre las caderas y con el peso distribuido de modo uniforme, emplee la ergonomía adecuada para izar al paciente de la cama. Si es necesario, incline la cama en la posición de Trendelenburg para facilitar el izado.
- Siga el protocolo de su centro para la colocación de la cabeza, los pies y los brazos. Utilice las asas blancas y rojas para acoplar el extremo inferior, plegándolo por debajo de la almohadilla hacia el sacro, y pliegue las solapas negras debajo de la almohadilla (consulte la sección anterior PLEGADO). El material negro antideslizante debe quedar plegado por debajo de la almohadilla, contra la bajera de la cama. Las impresiones rojas o las asas rojas no deben estar visibles después de haber dispuesto el extremo inferior.

TRANSFERENCIA LATERAL
La almohadilla Mölnlycke Tortoise de giro y colocación se puede utilizar como un dispositivo para transferir lateralmente al paciente. No se recomienda transferir pacientes con una lesión medular inestable documentada o sospecha de dicha lesión. Recuerde seguir siempre las políticas y las indicaciones sobre procedimientos de manejo seguro de pacientes de su centro cuando recoloque pacientes. Compruebe que los frenos de la cama estén bloqueados en ambas camas. Asegúrese de que la superficie hacia la cual se transfiere al paciente esté a la misma altura o un poco por debajo de la superficie desde la que se transfiere.
- Despliegue el extremo inferior para facilitar la transferencia.
- Si lo desea, coloque una ayuda lateral de deslizamiento entre la superficie de origen y la superficie de destino.
- Coloque a los miembros del equipo de transferencia del paciente a ambos lados del paciente para evitar que las camas se alejen. Coloque a un cuidador a la altura de la cabeza del paciente para sujetar la cabeza y el cuello durante la transferencia y un cuidador a la altura de los pies del paciente para evitar arrastres.
- Los cuidadores que se encargan de tirar del paciente deben agarrar dos o más asas largas ubicadas en el lado de la almohadilla y deben tirar ligeramente de ellas para empezar a desplazar al paciente hacia la superficie de destino. En el caso de pacientes con un peso superior, pueden ser necesarios más cuidadores distribuidos a lo largo de las cuatro asas largas para tirar de él. Nunca se deben usar solo las asas blancas para la transferencia lateral.
- De forma simultánea, coordine a los cuidadores para empujar al paciente gradualmente hacia la superficie de destino, mientras que los otros cuidadores realizan un movimiento lento para tirar firmemente del paciente y desplazarlo hacia la superficie de destino.

Aspectos que se deben tener en cuenta
SACRO: el sacro del paciente siempre debe quedar alineado con la pelvis impresa.
BORDES: los bordes negros siempre deben estar situados en el borde de la cama.
EXTREMO INFERIOR: el extremo inferior siempre debe estar plegado y no deben quedar visibles ni las impresiones rojas ni las asas rojas.

Instrucciones de limpieza
Utilice un desinfectante aprobado para uso hospitalario o un limpiador/desinfectante antimicrobiano de uso doméstico conforme a lo indicado en las instrucciones de la etiqueta. No utilice lejía. Un uso prolongado de desinfectantes a base de alcohol puede reducir la vida útil del producto.

Advertencias
- No utilice este producto con bebés de hasta un año de edad debido al riesgo de asfixia.
- No realice perforaciones ni utilice objetos afilados cerca del sistema.
- No utilice el producto con elevadores.

Precauciones
- No someta el Z-Flo de adulto a rayos X.
- Mantenga las asas fuera del área de imagen durante la realización de una radiografía
- Las asas deben estar plegadas completamente durante la realización de una tomografía computarizada y una resonancia magnética para evitar confusiones.
- Nunca se deben usar solo las asas blancas para la transferencia lateral.
- No requiere mantenimiento. El usuario no puede reparar el producto.
- Sustituya el sistema inmediatamente si está perforado o ha sufrido daños.
- Si el Z-Flo está perforado, colóquelo en una bolsa de plástico sellada para evitar el vertido de los materiales fluidizados.
- Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.
- Es obligatorio el uso de ropa de cama entre la piel del paciente y la almohadilla.

Más información
- Este dispositivo solo puede ser utilizado por un único paciente.
- El producto se suministra sin esterilizar. No lo esterilice.

Todo incidente grave que pueda producirse en relación con el uso de Sistema de giro y colocación Mölnlycke Tortoise deberá ser notificado a Mölnlycke Health Care y a las autoridades locales competentes.

Condiciones especiales de almacenamiento y manejo
Los posicionadores fluidizados Mölnlycke Z-Flo deben almacenarse a una temperatura inferior a 40 °C (104 °F).

Mölnlycke® Tortoise® draai- en positioneringssysteem

Standaard drukverdelingssysteem voor draaien en herpositioneren

Volg bij het herpositioneren van patiënten altijd de beleidsregels en procedures van uw instelling voor veilig tillen en verplaatsen van patiënten.
Bij gebruik van het Mölnlycke Tortoise draai- en positioneringssysteem moeten alle handelingen door twee of meer zorgverleners worden uitgevoerd. Gebruik het systeem volgens de aanwijzingen van de verantwoordelijke arts en lees vóór gebruik alle instructies.

Productomschrijving
Het Mölnlycke® Tortoise® draai- en positioneringssysteem bestaat uit een positioneringskussen met een lagedrukluchtkamer dat zich aanpast aan het lichaam van de patiënt door lucht te verplaatsen bij het herpositioneren van de patiënt, wat zorgt voor drukontlasting in het sacrale gebied. Het omvat ook een ripstop-hoes met versterkte handgrepen, waardoor zorgverleners de patiënt eenvoudig kunnen draaien en herpositioneren zonder onaangename lichaamshoudingen. Het systeem bevat een Mölnlycke® Z-Flo™ gefluïdiseerde steun die het positioneringskussen helpt de druk in het sacrale gebied te ontlasten, terwijl het lichaam van de patiënt in een neutrale houding en gewenste therapeutische hoek blijft. Het Mölnlycke Tortoise draai- en positioneringssysteem is bedoeld om gedurende de gehele zorgperiode onder de patiënt te blijven, voor een permanente ondersteuning.

Beoogd gebruik
Het Mölnlycke® Tortoise® draai- en positioneringssysteem is bedoeld om de patiënt te draaien en herpositioneren, en kan gebruikt worden als onderdeel van een profylactische behandeling ter voorkoming van drukulcera.

Indicaties voor gebruik
- draaien en herpositioneren van de patiënt
- drukontlasting in het sacrale gebied
- zijdelingse transfer

Contra-indicaties
Het Tortoise draai- en positioneringssysteem mag niet worden gebruikt bij patiënten met thoracale, cervicale of lumbale breuken.

Beoogde patiëntenpopulatie
Bedoeld voor volwassenen, tieners en kinderen tijdens een ziekenhuisopname.

Levensduur
Het product kan bij één patiënt worden gebruikt tot het versleten is en niet langer de beoogde functie kan vervullen. De vervaldatum van het product staat op de verpakkingslabels gedrukt.

Gewichtslimieten
Max. 400 kg (880 lb.)

Beeldvorming
Het Mölnlycke Tortoise draai- en positioneringssysteem (inclusief de Mölnlycke® Z-Flo™ gefluïdiseerde steun) is MR-veilig en kan ook tijdens een CT-scan worden gebruikt. Het kussen kan tijdens een röntgenonderzoek onder de patiënt blijven, maar de Z-Flo zelf mag zich niet in het beeldveld bevinden.

Productkenmerken
Het Mölnlycke Tortoise draai- en positioneringssysteem bestaat uit:
- Mölnlycke Tortoise draai- en positioneringskussen
  - een rood gestreept staartstuk met zwart antislipmateriaal
  - zwarte en grijze handgrepen voor draaien & zijdelingse transfer
  - witte handgrepen voor verleggen
- Mölnlycke® Z-Flo™ gefluïdiseerde steun voor positionering van de patiënt

Gebruiksaanwijzing
Uitlijning van product en patiënt
- Plaats het Mölnlycke Tortoise draai- en positioneringskussen (hierna 'kussen' genoemd) op het bed met de ruggengraat- en bekkenopdruk naar boven gericht en met een glijlaken erbovenop. Lijn de patiënt uit met de middenlijn en zorg ervoor dat het heiligbeen van de patiënt op de bekkenopdruk op het kussen ligt. Als het hoofdeinde van het bed hoger moet worden gezet, controleer dan of het heiligbeen van de patiënt is uitgelijnd met de zijdelingse heiligbeenlijn die dwars over het midden van het kussen en het scharniergewricht op het bed loopt.

De volgende handelingen moeten door twee of meer zorgverleners worden uitgevoerd. INSTOPPEN!
- Kijk aan weerszijden van de patiënt waar de witte handgrepen zich bevinden onder het kussen, aan de kant van het staartstuk. Gebruik deze witte handgrepen om de patiënt iets op te lichten, waardoor de knieën van de patiënt licht buigen. Pak vervolgens de rode handgrepen vast en schuif het staartstuk onder het kussen in de richting van het heiligbeen van de patiënt. Het zwarte antislipmateriaal op het rood gestreepte staartstuk moet onder het kussen worden geschoven, tegen het onderlaken aan. Na activering van het staartstuk mag niets van de rode opdruk of de rode handgrepen nog zichtbaar zijn.
- Schuif de zwarte flappen onder het kussen om een omhullend effect te creëren dat gunstig is voor de drukverdeling. Door de zwarte flappen onder het kussen te schuiven, wordt er lucht verplaatst en dat zorgt voor een betere omhulling. Bovendien voorkomt het dat de patiënt gaat schuiven. Zo nodig kunt u de zwarte flappen ook onder de bedmatras schuiven.
- Zet de zijsteunen omhoog om de kans op vallen te verkleinen.

DRAAIEN & POSITIONEREN
- Laat een of meer zorgverleners twee of meer lange handgrepen aan tegenoverliggende kanten vastpakken, met de handpalmen naar boven gericht en de handen op schouderbreedte uit elkaar. Om de patiënt te draaien, trekt u het kussen langzaam naar u toe totdat de gewenste hoek is bereikt. Laat een tweede zorgverlener de Mölnlycke Z-Flo gefluïdiseerde steun tussen het kussen en de matras plaatsen. Vorm de Z-Flo rond het lichaam, vanaf het schouderblad richting de billen. De Z-Flo kan nog verder richting het lichaam worden gevormd om de draaigraad te verhogen.
- Laat de patiënt terugzakken op het kussen. Hierdoor wordt de lucht in het kussen verplaatst en wordt de druk op de onderste heup herverdeeld. Stop de zwarte flap in rond de Z-Flo om die in de huidige positie vast te zetten. Schuif de tegenoverliggende zwarte flap onder het kussen om het omhullende effect te creëren of schuif de flap onder de bedmatras om schuiven van de patiënt te voorkomen.

VERLEGGEN
- Kijk waar de witte verleggingshandgrepen zich aan weerszijden bevinden, onder de zwarte flappen. Let erop dat elke zorgverlener de juiste handgrepen aan weerszijden gebruikt om de patiënt effectief te verleggen.
- Houd de armen op heupafstand, verdeel uw gewicht gelijkmatig en gebruik de juiste ergonomische technieken om de patiënt hoger in bed te leggen. Kantel het bed zo nodig naar de Trendelenburgstand om het verleggen te vereenvoudigen.
- Volg het instellingsprotocol voor het positioneren van hoofd, voeten en armen. Gebruik de witte en rode handgrepen om het staartstuk te activeren door dat onder het kussen richting het heiligbeen te schuiven, en schuif de zwarte flappen onder het kussen (zie de paragraaf INSTOPPEN! hierboven). Het zwarte antislipmateriaal moet onder het kussen worden geschoven, tegen het onderlaken aan. Na activering van het staartstuk mag niets van de rode opdruk of de rode handgrepen nog zichtbaar zijn.

ZIJDELINGSE TRANSFER
Het Mölnlycke Tortoise draai- en positioneringssysteem kan worden gebruikt als hulpmiddel voor een zijdelingse transfer van de patiënt. Een dergelijk gebruik wordt niet aanbevolen voor de transfer van patiënten met gedocumenteerd of vermoedelijk instabiel ruggengraatletsel. Zorg ervoor dat u bij het herpositioneren van patiënten altijd de beleidsregels en procedures van uw instelling voor veilig tillen en verplaatsen van patiënten volgt. Verzeker u ervan dat de bedremmen op beide bedden zijn vergrendeld. Zorg ervoor dat het oppervlak waarnaar de patiënt wordt verplaatst, zich op dezelfde hoogte of iets lager bevindt dan het oppervlak vanwaar de patiënt wordt verplaatst.
Trek het staartstuk naar buiten om de transfer te vereenvoudigen.
- Plaats eventueel een laterale glijhulp tussen het oorspronkelijke oppervlak en het doeloppervlak.
- Laat de leden van het patiënttransferteam aan weerszijden van de patiënt staan om te voorkomen dat de bedden uit elkaar schuiven. Laat één zorgverlener bij het hoofd van de patiënt plaatsnemen om tijdens de transfer het hoofd en de nek te ondersteunen en laat één zorgverlener bij de voeten van de patiënt plaatsnemen om eventueel slepen te voorkomen.
- Een of meer trekkende zorgverleners moeten twee of meer lange handgrepen aan de zijkant van het kussen vastpakken en de patiënt met een langzame trekkende beweging richting het doeloppervlak schuiven. Bij een zwaardere patiënt kan het nodig zijn om meer trekkende zorgverleners in te zetten, verspreid over de vier lange handgrepen. Gebruik voor een zijdelingse transfer nooit enkel de witte handgrepen.
- Werk samen om de patiënt geleidelijk naar het doeloppervlak te duwen terwijl de overige zorgverleners een langzame beweging gebruiken om de patiënt gestaag richting het doeloppervlak te trekken.

Aandachtspunten
- **HEILIGBEEN:** het heiligbeen van de patiënt moet altijd in één lijn liggen met de bekkenopdruk.
- **RANDEN:** de zwarte randen moeten zich altijd aan de rand van het bed bevinden.
- **STAARTSTUK:** het staartstuk moet altijd zijn ingestopt en er mag niets van de rode opdruk of de rode handgrepen zichtbaar zijn.

Reinigingsinstructies
Gebruik een door het ziekenhuis goedgekeurd ontsmettingsmiddel of een antimicrobiële reiniger/ontsmettingsmiddel voor huishoudelijk gebruik volgens de instructies op het etiket. Gebruik geen bleekmiddel. Uitgebreid gebruik van ontsmettingsmiddelen op alcoholbasis kan de levensduur van het product verkorten.

Waarschuwingen
- Niet gebruiken bij patiënten van één jaar of jonger, vanwege verstikkingsgevaar.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen op of in de buurt van het systeem, om perforatie te voorkomen.
- Gebruik het product niet met tilliften.

Voorzorgsmaatregelen
- Maak geen röntgenfoto's door de Z-Flo voor volwassenen heen.
- Houd de handgrepen tijdens een röntgenonderzoek weg uit het beeldveld.
- Zorg dat de handgrepen tijdens een CT- of MRI-scan zijn weggestopt, om verstrikking te voorkomen.
- Gebruik voor een zijdelingse transfer nooit enkel de witte handgrepen.
- Geen onderhoud vereist. Niet door de gebruiker te repareren.
- Onmiddellijk vervangen bij perforatie of beschadiging.
- Bij perforatie van de Z-Flo moet u de Z-Flo in een afgesloten plastic zak plaatsen om morsen van het gefluïdiseerde materiaal te voorkomen.
- Afvoeren moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften.
- Gebruik altijd beddengoed tussen de huid van de patiënt en het kussen.

Overige informatie
- Het hulpmiddel is bedoeld voor gebruik bij slechts één patiënt.
- Het product wordt niet-steriel geleverd. Niet steriliseren.

Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Mölnlycke Tortoise draai- en positioneringssysteem is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care en aan uw lokale bevoegde autoriteit.

Speciale opslag- en hanteringsvoorwaarden
Mölnlycke Z-Flo gefluïdiseerde steunen moeten worden bewaard bij temperaturen lager dan 40 °C (104 °F).

Mölnlycke® Tortoise® Vändnings- och positioneringssystem

Standard tryckfördelningssystem för vändning och positionering/lägesändring

Arbeta alltid enligt vårdenhetens riktlinjer och rutiner för ett säkert patient-omhändertagande när patienten ska positioneras/lägesändras.
Vid användning av Mölnlycke Tortoise vändnings- och positioneringssystem måste minst två vårdgivare medverka. Använd systemet enligt vårdgivarens anvisningar och läs samtliga instruktioner före användning.

Produktbeskrivning
Mölnlycke® Tortoise® Vändnings- och positioneringssystem består av en positionerings-matta med en lågtryckluftskammare som anpassar sig till patientens kroppsform genom att luft trängs undan när patienten ompositioneras, vilket ger avlastning av sakrum. Systemet omfattar även ett rivbeständigt överdrag med förstärkta handtag som gör det möjligt för vårdgivare att enkelt vända och ompositionera patienten och samtidigt bibehålla korrekt kroppshållning. Dessutom omfattar systemet en Mölnlycke Z-Flo™ Fluidized Positioner som tillsammans med positioneringsmattan underlättar avlastning av sakrum genom att behålla patientens kropp i ett neutralt läge och i önskad behandlingsvinkel. Mölnlycke Tortoise vändnings- och positioneringssystem är utformat för att ligga kvar under patienten för kontinuerlig avlastning under hela vårdtiden.

Avsedd användning
Mölnlycke® Tortoise® Vändnings- och positioneringssystem är utformat för vändning och positionering/lägesändring av patienter, vilket kan användas som en del av en förebyggande behandling för att förhindra trycksår.

Indikationer
- Vändning och positionering/lägesändring av patienter
- Avlastning av sakrum
- Förflyttning i sidled, t.ex. mellan två sängar

Kontraindikationer
Vändnings- och positioneringssystemet Tortoise ska inte användas på patienter med frakturer lokaliserade till bröstkorg, ländrygg eller halsrygg.

Avsedd patientpopulation
Avsett för vuxna, unga och pediatriska inneliggande patienter.

Livslängd
Produkten kan användas av en patient tills produktens prestanda har försämrats eller produkten inte längre uppfyller det avsedda syftet. Produktens förbrukningsdatum står angivet på förpackningen.

Viktgränser
Max 400 kg (880 lbs)

Röntgen/MR-/CT-undersökning
Mölnlycke Tortoise vändnings- och positioneringssystem (inklusive Mölnlycke Z-Flo™ Fluidized Positioner) kan på ett säkert vis användas vid MR-undersökningar, och lämpar sig även för CT-undersökningar. Patienten kan ligga kvar på Tortoise-mattan vid röntgenundersökning, men Z-Flo måste avlägsnas då den inte får befinna sig i röntgenfältet.

Funktioner
- Mölnlycke Tortoise vändnings- och positioneringssystem består av:
  - Mölnlycke Tortoise vändnings- och positioneringsmatta
  - En nedre del med antiglid-yta som är markerad med rödrandiga kanter och beklädd med svart halkfritt material
  - Svarta och grå handtag för vändningar och förflyttning i sidled
  - Vita handtag för förflyttning i sängen
- Mölnlycke Z-Flo™ Fluidized Positioner för patientpositionering

Bruksanvisning
Placering av hjälpmedlet i förhållande till patienten
- Placera Mölnlycke Tortoise vändnings- och positioneringsmatta (härefter kallad "mattan") på patientens säng. Bilden som föreställer en ryggrad med tillhörande bäcken ska vara uppåt, och mattan ska täckas av ett draglakan. Säkerställ att patienten placeras i nivå med mattans mittlinje och se till att patientens sakrum befinner sig precis över den bild på mattan som föreställer ett bäcken. Om sängens huvudända behöver höjas är det viktigt att patientens sakrum befinner sig i linje med den laterala sakrumlinjen som går tvärs över mattans mitt och sängens gångjärnsled.

För följande arbetsuppgifter krävs två eller flera vårdgivare.
INVIKNING!
- Lokalisera de vita handtagen under mattan, närmast den nedre delen med antiglid-yta. Detta ska göras på båda sidor om patienten. Använd dessa vita handtag för att lyfta patienten något, så att knäna böjs lätt. Ta sedan tag i de röda handtagen och vik in den nedre delen med antiglid-yta under mattan, i riktning mot patientens sakrum. Det svarta halkfria materialet på den rödrandiga nedre delen med antiglid-yta ska vikas in under mattan, så den ligger mot sängens lakan. När den nedre delen med antiglid-yta vikts in får varken den rödrandiga märkningen eller de röda handtagen synas.
- Vik in de svarta sidorna under själva mattan för att skapa en vadderande effekt som främjar tryckomfördelning. När de svarta sidorna viks in under mattan omfördelas luften, vilket ytterligare ökar den vadderande effekten. Denna åtgärd förhindrar även att patienten glider nedåt. De svarta sidorna kan vid behov även vikas in under patientens madrass.
- Sänggrindar ska användas för att reducera fallrisk.

VÄNDNING OCH POSITIONERING/LÄGESÄNDRING
- Låt en eller flera vårdgivare ta tag i två eller flera av de längre handtagen på motsatta sidan. Handflatorna ska vara vända uppåt och befinna sig axelbrett isär. Vänd patienten genom att långsamt dra mattan mot dig, tills korrekt vinkel har uppnåtts. Låt en annan vårdgivare placera Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner mellan mattan och patientens madrass. Forma Z-Flo mot kroppen, från patientens skulderblad och ned mot skinkan. Z-Flo kan ytterligare formas mot kroppen för att öka vändgraden.
- Låt sedan patienten falla tillbaks mot mattan. Detta tränger undan luften i mattan och hjälper till att omfördela trycket vid höftens nedre del. Vik den svarta kanten runt Z-Flo för att fixera i rätt läge. Vik in den svarta kanten på motsatt sida under mattan för att skapa en vadderande effekt, eller vik in den under madrassen för att förhindra att patienten glider nedåt.

FÖRFLYTTNING AV PATIENTEN I SÄNGEN
- Lokalisera de vita förflyttningshandtagen som finns under de svarta sidorna på båda sidor. Säkerställ att vårdgivaren på andra sidan använder motsvarande handtag, för en effektiv förflyttning.
- Håll armarna i höftbredd och stå med jämn viktfördelning, förflytta patienten i sängen med lämplig ergonomi. Om det bedöms som lämpligt kan sängen lutas till Trendelenburgs läge för att underlätta förflyttningen.
- Följ alltid vårdinrättningens rutiner för positionering av huvud, fötter och armar. Använd de vita och de röda handtagen för att aktivera den nedre delen med antiglid-yta genom att vika in den under mattan, i riktning mot patientens sakrum. Vik även in de svarta sidorna under mattan (se avsnittet INVIKNING ovan). Det svarta halkfria materialet ska vikas in under mattan, mot lakanet. När den nedre delen med antiglid-yta vikts in får varken den rödrandiga märkningen eller de röda handtagen synas.

FÖRFLYTTNING I SIDLED
Mölnlycke Tortoise vändnings- och positioneringsmatta kan även användas som ett hjälpmedel för patientförflyttning i sidled, t.ex. mellan två sängar. Den rekommenderas dock inte för förflyttning av patienter med dokumenterad eller misstänkt instabil ryggmärgsskada. Tänk på att alltid följa vårdenhetens riktlinjer och rutiner för ett säkert patientomhändertagande när patienten ska hjälpas till en positionsändring. Säkerställ att hjulen på båda sängarna är låsta. Se även till att underlaget som patienten ska flyttas till befinner sig på samma höjd, eller något lägre, än underlaget som patienten ska förflyttas från.
- Vik ut den nedre delen med antiglid-yta för att underlätta förflyttningen.
- Om så önskas kan ett glidhjälpmedel för förflyttning i sidled placeras mellan underlaget som patienten ska flyttas från och det nya underlaget.
- Sprid ut medlemmarna i förflyttningsteamet på båda sidor om patienten, för att förhindra att sängarna rör sig från varandra. En vårdgivare ska stå vid patientens huvud för att hålla huvud och nacke under förflyttningen, och en vårdgivare ska stå vid patientens fötter för att hindra att dessa släpar mot underlaget.
- Den/de vårdgivare som flyttar patienten tar tag i två eller flera av handtagen som finns på mattans sida och gör sedan en långsam dragrörelse för att få patienten att glida till det nya underlaget. Vid förflyttning av en tyngre patient kan fler vårdgivare behöva fördelas jämt mellan de fyra längre handtagen. Vid förflyttning i sidled får de vita handtagen aldrig användas ensamma.
- Koordinera de gemensamma dragrörelserna för att gradvis flytta patienten mot det nya underlaget medan övriga vårdgivare med hjälp av långsamma, jämna rörelser drar patienten mot det nya underlaget.

Tänk på följande
- **SAKRUM**: Patientens sakrum ska alltid befinna sig i linje med bäckenmarkeringen som är tryckt på mattan.
- **KANTER**: De svarta kanterna ska alltid placeras längs med sängkanten.
- **NEDRE DEL MED ANTIGLID-YTA**: Den nedre delen med antiglid-yta ska alltid vikas in. Inga röda markeringar eller handtag får synas.

Rengöringsinstruktioner
Använd ett desinficeringsmedel för sjukhusbruk eller ett antimikrobiellt rengöringsmedel/desinficeringsmedel enligt anvisningarna på etiketten. Använd inte blekmedel. Regelbunden användning av alkoholbaserade desinficeringsmedel kan minska produktens livslängd.

Varning
- Använd inte på patienter som är yngre än ett år, risk för kvävning.
- Undvik att sticka hål på eller använda vassa föremål nära systemet.
- Detta hjälpmedel får ej användas tillsammans med patientlyftar.

Observera
- Se till att Z-Flo (medföljande vuxenmodell) befinner sig utanför området för bildåtergivning vid röntgenundersökning.
- Se till att handtagen befinner sig utanför området för bildåtergivning vid röntgenundersökning.
- Vid undersökningar med CT eller MR ska handtagen vara instoppade, för att förhindra att de trasslar in sig.
- Vid förflyttning i sidled får de vita handtagen aldrig användas ensamma.
- Produkten kräver inget underhåll. Kan ej repareras av användaren.
- Byt genast ut produkten om det går hål i den eller om den skadas.
- Om Z-Flo punkteras ska den placeras i en förseglad plastpåse för att förhindra att dess vätskeinnehåll läcker ut.
- Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.
- Använd alltid ett lakan mellan patientens hud och mattan.

Övrig information
- Produkten är endast avsedd för enpatientsbruk.
- Produkten är icke-steril. Den ska inte steriliseras.

Om en allvarlig incident med koppling till användning av Mölnlycke Tortoise Vändnings- och positioneringssystem inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care och till ansvarig myndighet.

Särskilda förvarings-/hanteringsförhållanden
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioner ska förvaras under 40 °C (104 °F).

it Sistema di posizionamento e mobilizzazione Mölnlycke® Tortoise®

Sistema di ridistribuzione della pressione standard per rotazione e riposizionamento

Attenersi sempre alle linee guida e alle procedure della propria struttura inerenti la movimentazione sicura dei pazienti.
Durante l'utilizzo del sistema di posizionamento e mobilizzazione Mölnlycke Tortoise tutte le operazioni richiedono l'intervento di due o più caregiver. Utilizzare secondo le indicazioni del personale sanitario qualificato e leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.

Descrizione del prodotto
Il sistema di posizionamento e mobilizzazione Mölnlycke® Tortoise® è composto da un pad di posizionamento con camera d'aria a bassa pressione che si adatta alla forma del paziente distribuendo l'aria in base al posizionamento del paziente stesso, fornendo così scarico sacrale. È inoltre composto da un telo di protezione rip-stop con impugnature rinforzate che permette ai caregiver di girare e riposizionare agevolmente il paziente mantenendo le adeguate meccaniche del corpo. Il sistema include un cuscino di posizionamento viscoelastico Mölnlycke® Z-Flo™ come ausilio del pad di posizionamento per lo scarico sacrale che mantiene l'allineamento neutro del corpo e l'angolazione terapeutica desiderata per il paziente. Il sistema di posizionamento e mobilizzazione Mölnlycke Tortoise è progettato per rimanere sotto al paziente come supporto continuo durante l'intera durata del trattamento.

Indicazioni d'uso
Il sistema di posizionamento e mobilizzazione Mölnlycke® Tortoise® è pensato per favorire mobilizzazione e riposizionamento del paziente e può essere utilizzato come parte di un protocollo di prevenzione per le ulcere da pressione.

Istruzioni per l'uso
- Mobilizzazione e riposizionamento del paziente
- Scarico sacrale
- Trasferimento laterale

Controindicazioni
Il sistema di posizionamento e mobilizzazione Tortoise non deve essere utilizzato su pazienti con fratture toraciche, cervicali o lombari.

Caratteristiche del paziente potenziale
Pensato per pazienti adulti, adolescenti e pediatrici.

Vita utile
Il prodotto può essere utilizzato sul paziente fino alla cessazione per deterioramento del funzionamento corretto. La data di scadenza del prodotto è stampata sull'etichetta della confezione.

Limiti di peso
Max 400 kg (880 lb)

Diagnostica per immagini
Il sistema di posizionamento e mobilizzazione Mölnlycke Tortoise (compreso il cuscino di posizionamento viscoelastico Mölnlycke® Z-Flo™) è compatibile con la RM e può essere utilizzato anche durante la TAC. Il pad può essere lasciato sotto al paziente durante le procedure a raggi X, ma il cuscino Z-Flo non deve essere presente durante la procedura diagnostica.

Caratteristiche del prodotto
Il sistema di posizionamento e mobilizzazione Mölnlycke Tortoise comprende:
- Pad di posizionamento e mobilizzazione Mölnlycke Tortoise
  - Un'estremità a strisce rosse con materiale antiscivolo nero
  - Impugnature nere e grigie per la rotazione e il trasferimento laterale
  - Impugnature bianche per il sostegno
- Cuscino di posizionamento viscoelastico Mölnlycke® Z-Flo™ per il posizionamento del paziente

Istruzioni per l'uso
Allineamento del prodotto e del paziente
- Posizionare il pad di posizionamento e mobilizzazione Mölnlycke Tortoise (di seguito "pad") sul letto con la stampa della spina dorsale e del bacino rivolta verso l'alto e con un telo sopra. Assicurarsi di allineare il paziente con la linea centrale e accertarsi che l'osso sacro del paziente si trovi sopra al bacino stampato sul pad. Nel caso in cui sia necessario elevare la testiera del letto, verificare che l'osso sacro del paziente sia allineato con la linea laterale dell'osso sacro che attraversa il centro del pad e il ginglimo sul letto.

Le seguenti azioni richiedono l'intervento di due o più caregiver.
INFILARE!
- Su entrambi i lati del paziente, individuare le impugnature bianche sotto al pad più vicino all'estremità. Utilizzare queste impugnature bianche per sollevare leggermente il paziente, creando una leggera piegatura sul ginocchio del paziente. Successivamente, prendere le impugnature rosse e infilare l'estremità sotto al pad verso l'osso sacro del paziente. Il materiale antiscivolo nero sull'estremità a strisce rosse deve essere infilato sotto al pad, rivolto verso il telo applicato al letto. Dopo il fissaggio dell'estremità, non devono essere visibili stampe o impugnature rosse.
- Infilare i lembi neri sotto al pad stesso per creare un effetto avvolgente benefico per la ridistribuzione della pressione. Infilando i lembi neri sotto al pad, l'aria viene spostata creando un maggiore avvolgimento e impedendo anche lo scivolamento del paziente. Se necessario, è anche possibile infilare i lembi neri sotto al materasso.
- Sollevare le barre laterali per ridurre il rischio di caduta.

MOBILIZZAZIONE E POSIZIONAMENTO
- Lasciare che uno o più caregiver afferrino due o più impugnature lunghe sul lato opposto, con i palmi rivolti verso l'alto in corrispondenza della larghezza delle spalle. Per ruotare il paziente, tirare delicatamente il pad verso di sé fino a ottenere un angolo appropriato. Un secondo caregiver collocherà il cuscino di posizionamento viscoelastico Mölnlycke Z-Flo tra il pad e il materasso. Modellare Z-Flo verso il corpo dalla scapola giù verso il sedere. Z-Flo può essere modellato verso il corpo per aumentare il grado di rotazione.
- Consentire al paziente di adagiarsi sul pad. Questo porta l'aria all'interno del pad e contribuisce a ridistribuire la pressione sulla parte inferiore dell'anca. Infilare il lembo nero attorno al Z-Flo per fissarlo e bloccarlo in posizione. Infilare il lembo nero opposto sotto al pad per creare l'effetto avvolgente o infilarlo sotto al materasso per evitare che il paziente scivoli.

SOSTEGNO
- Individuare le impugnature di sostegno bianche su entrambi i lati sotto i lembi neri. Assicurarsi che ogni caregiver utilizzi le impugnature corrispondenti su ciascun lato per un sostegno efficace.
- Con le braccia alla stessa distanza dei fianchi e il peso distribuito uniformemente, usare un'ergonomia appropriata per sostenere il paziente nello spostamento verso l'alto nel letto. Se necessario, inclinare il letto in posizione di Trendelenburg per facilitare il sostegno.
- Rispettare sempre il protocollo ufficiale per il posizionamento di testa, piedi e braccia. Usare le impugnature bianche e rosse per fissare l'estremità infilandola sotto al pad verso l'osso sacro e infilare i lembi neri sotto al pad (vedere la sezione "INFILARE" sopra). Il materiale antiscivolo nero deve essere infilato sotto al pad, rivolto verso il telo applicato al letto. Dopo il fissaggio dell'estremità, non devono essere visibili stampe o impugnature rosse.

TRASFERIMENTO LATERALE
Il pad di posizionamento e mobilizzazione Mölnlycke Tortoise può essere utilizzato come un dispositivo di spostamento laterale del paziente. Non è raccomandato per il trasferimento di pazienti con comprovata o sospetta lesione instabile del midollo spinale. Durante il riposizionamento dei pazienti, attenersi sempre alle politiche e alle procedure inerenti la gestione sicura dei pazienti della propria struttura. Assicurarsi che i freni del letto siano bloccati su entrambi i letti. Assicurarsi che la superficie su cui viene trasferito il paziente sia alla stessa altezza o leggermente più bassa della superficie da cui viene trasferito.
- Sfilare l'estremità per un trasferimento più facile.
- Se si desidera, posizionare un ausilio di scivolamento laterale tra la superficie di origine e quella di destinazione.
- Posizionare il personale che partecipa al trasferimento del paziente su entrambi i lati del paziente per evitare che i letti si allontanino. Se necessario, posizionare un caregiver alla testa del paziente per sostenere la testa e il collo durante il trasferimento e un caregiver ai piedi del paziente per evitare di trascinarlo.
- Il (Il) caregiver addetti alla trazione devono afferrare due o più impugnature lunghe poste sul lato del pad e usare un movimento di trazione lento per iniziare a far scorrere il paziente fino alla superficie di destinazione. Un paziente più pesante può richiedere l'intervento di altri caregiver distribuiti sulle quattro impugnature lunghe. Le impugnature bianche da sole non devono mai essere utilizzate per il trasferimento laterale.
- Coordinarsi contemporaneamente per spingere gradualmente il paziente verso la superficie di destinazione, mentre gli altri caregiver si muovono lentamente tirando il paziente verso la superficie di destinazione.

Aspetti da considerare
- **OSSO SACRO:** l'osso sacro del paziente deve sempre essere allineato con il bacino stampato.
- **BORDI:** I bordi neri devono sempre essere sul bordo del letto.
- **ESTREMITÀ:** l'estremità deve essere sempre infilata e non devono essere visibili stampe o impugnature rosse.

Istruzioni per la pulizia
Utilizzare un disinfettante approvato dal centro medico o un comune disinfettante/detergente antimicrobico in base alle istruzioni riportate sull'etichetta. Non usare candeggina. L'uso prolungato di disinfettanti a base di alcol può ridurre la durata utile del prodotto.

Avvertenze
- Non usare su pazienti di età pari o inferiore a un anno poiché può causare un rischio di soffocamento.
- Non perforare il sistema né usare oggetti affilati nelle vicinanze.
- Non utilizzare il prodotto con sollevatori.

Precauzioni
- Non utilizzare Z-Flo per adulti durante procedure a raggi X.
- Tenere le impugnature fuori dall'area di diagnostica durante le procedure a raggi X.
- Le impugnature devono essere nascoste durante la TAC e la RM per evitare che si impiglino.
- Le impugnature bianche da sole non devono mai essere utilizzate per il trasferimento laterale.
- Non occorre manutenzione. Prodotto non riparabile dall'utente.
- Sostituire immediatamente se forato o danneggiato.
- In caso di foratura di Z-Flo, posizionarlo in un sacchetto di plastica sigillato per evitare la fuoriuscita del gel.
- Il relativo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.
- Utilizzare un telo tra la pelle del paziente e il pad.

Altre informazioni
- Il dispositivo è monopaziente.
- Il prodotto è fornito non sterile. Non sterilizzare.

Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Sistema di posizionamento e mobilizzazione Mölnlycke Tortoise devono essere segnalati a Mölnlycke Health Care e alle autorità competenti locali.

Condizioni di conservazione/gestione speciali
Conservare i cuscini di posizionamento viscoelastici Mölnlycke Z-Flo a una temperatura inferiore a 40 °C (104 °F).

---

fi Mölnlycke® Tortoise® Kääntö- ja asentojärjestelmä

Standardi paineen uudelleenjakojärjestelmä kääntämiseen ja asennon vaihtamiseen

Noudata aina laitoksen omia potilaan turvalliseen käsittelyyn liittyviä menettelyitä vaihtaessasi potilaiden asentoa.
Mölnlycke Tortoise Kääntö- ja asentojärjestelmän käytössä tehtävät toimenpiteet edellyttävät vähintään kahta hoitajaa. Käytä lääkärin ohjeiden mukaisesti ja lue kaikki ohjeet ennen käyttöä.

Tuotteen kuvaus
Mölnlycke® Tortoise® Kääntö- ja asentojärjestelmä koostuu asentoalustasta, jonka matalapaineinen ilmatyyny mukautuu potilaan muotoon tämän asentoa vaihdettaessa ja vähentää sakraalialueeseen kohdistuvaa painetta. Tuotteessa on lisäksi rip-stop-kankainen päällys ja vahvistetut kahvat, joista kiinni pitämällä hoitajien on helppo kääntää potilasta ja vaihtaa tämän asentoa ergonomisesti. Järjestelmässä on Mölnlycke® Z-Flo™ Nestepehmustettu asentotuki, joka tukee sakraalialueen paineen vähentämistä ylläpitämällä neutraalia vartalon asentoa ja hoidon kannalta tärkeää kulmaa. Mölnlycke Tortoise Kääntö- ja asentojärjestelmä on suunniteltu pidettäväksi jatkuvasti tukena potilaan alla hoidon ajan.

Käyttötarkoitus
Mölnlycke® Tortoise® Kääntö- ja asentojärjestelmä on suunniteltu potilaan kääntämiseen ja asennon vaihtamiseen osana painehaavojen ennaltaehkäisyä.

Käyttöaiheet
- Potilaan kääntäminen ja asennon vaihtaminen
- Sakraalialueeseen kohdistuvan paineen helpottaminen
- Sivuttain siirtäminen

Vasta-aiheet
Tortoise Kääntö- ja asentojärjestelmää ei pidä käyttää potilailla, joilla on rintakehän, kaularangan tai lantion murtumia.

Potilasryhmä
Tarkoitettu sairaalahoidossa oleville aikuisille, teini-ikäisille ja lapsille.

Käyttöikä
Tuotetta voidaan käyttää yhdellä potilaalla, kunnes se kuluu eikä enää täytä käyttötarkoituksen vaatimuksia. Tuotteen viimeinen käyttöpäivä on painettu pakkaukseen.

Painorajoitukset
Enintään 400 kg (880 lbs)

Kuvantaminen
Mölnlycke Tortoise Kääntö- ja asentojärjestelmä (mukaan lukien Mölnlycke® Z-Flo™ Nestepehmustettu asentotuki) on MR-turvallinen ja sitä voidaan käyttää myös TT-kuvauksen aikana. Alustan voi jättää potilaan alle röntgenkuvauksen aikana, mutta Z-Flo-tuki ei saa olla kuvantamiskentän kohdalla.

Tuotteen ominaisuudet
Mölnlycke Tortoise Kääntö- ja asentojärjestelmän osat:
- Mölnlycke Tortoise Kääntö- ja asentoalusta
  - Punaraitainen alaosa, jossa on mustaa liukumatonta materiaalia
  - Mustat ja harmaat kahvat kääntämiseen ja siirtämiseen sivusuunnassa
  - Valkoiset kahvat kohottamiseen
- Mölnlycke® Z-Flo™ Nestepehmustettu asentotuki potilaan asennon tukemiseen

Käyttöohjeet
Tuote ja potilaan sijoittaminen
- Aseta Mölnlycke Tortoise Kääntö- ja asentoalusta (jäljempänä pelkkä "alusta") sängylle niin, että selkärankaa ja lantiota kuvaava painatus on ylöspäin ja päällä on vetolakana. Sijoita potilas keskilinjalle ja varmista, että potilaan ristiluu tulee alustaan painetun lantion kuvan kohdalle. Jos sängyn päätyä on tarpeen nostaa, varmista, että potilaan ristiluu on linjassa alustan poikki kulkevan ristiluulinjan kanssa sekä sängyn saranakohdan kanssa.

Seuraaviin toimenpiteisiin tarvitaan vähintään kaksi hoitajaa.
TUKEMINEN!
- Paikanna potilaan kummallakin puolella valkoiset kahvat alustan alla lähinnä alaosaa. Käytä valkoisia kahvoja potilaan kohottamiseen vähän niin, että potilaan polvet taipuvat hieman. Ota seuraavaksi kiinni punaisista kahvoista ja työnnä alaosa alustan alle kohti potilaan ristiluuta. Punaraitaisen alaosan musta luistamaton materiaali tulee työntää pehmusteen alle, sängyn pedattua lakanaa vasten. Alaosan taittamisen jälkeen näkyvissä ei pitäisi olla punaisia painokuvioita tai punaisia kahvoja.
- Työnnä mustat liepeet alustan alle, jolloin syntyy painetta jakava vaippamainen vaikutus. Kun mustat liepeet työnnetään alustan alle, ilmaa syrjäytyy ja vaikutus tehostuu. Näin ehkäistään myös potilaan liukumista. Mustat liepeet voi tarvittaessa työntää myös sängyn patjan alle.
- Nosta sivukaiteet putoamisriskin vähentämiseksi.

KÄÄNTÄMINEN JA ASEMOIMINEN
- Yksi tai useampi hoitaja tarttuu kahteen tai useampaan pitkään kahvaan alustan vastakkaisella puolella, kämmenet ylöspäin ja hartioiden leveydellä. Käännä potilasta vetämällä alustaa itseäsi kohti, kunnes kulma on sopiva. Toinen hoitaja asettaa Mölnlycke Z-Flo Nestepehmustetun asentotuen alustan ja patjan väliin. Muotoile Z-Flo-tukea vartaloa vasten lapaluista pakaroita kohti. Kääntökulmaa voidaan suurentaa muotoilemalla Z-Flo-asentotukea enemmän kehonmukaiseksi.
- Anna potilaan nojautua takaisin alustaa vasten. Silloin ilma pehmusteen sisällä siirtyy eri kohtaan ja auttaa jakamaan uudelleen lantion alaosaan kohdistuvaa painetta. Työnnä musta lieve Z-Flo-tuen ympärille pitämään se paikallaan. Työnnä vastakkainen musta lieve alustan alle tehostamaan vaikutusta tai työnnä se sängyn patjan alle ehkäisemään potilaan liukumista.

KOHOTTAMINEN
- Paikanna alustan kummallakin puolella mustien liepeiden alla olevat valkoiset kohottamiskahvat. Kohottaminen tapahtuu tehokkaimmin, kun eri puolilla olevat hoitajat tarttuvat vastakkaisiin kahvoihin.
- Pidä käsivarret lantion leveydellä ja paino tasaisesti jaettuna, ja kohota potilasta vuoteessa ergonomia huomioiden. Mikäli tilanteeseen soveltuu, käännä sänky Trendelenburg-asentoon helpottamaan kohottamista.
- Noudata pään ja käsivarsien sijoittamisessa laitoksen protokollaa. Käytä valkoisia ja punaisia kahvoja alaosan kiinnittämiseen työntämällä se pehmusteen alle kohti ristiselkää, ja laskosta mustat liepeet alustan alle (katso TUKEMINEN!-kappale edellä). Musta luistamaton materiaali tulee työntää pehmusteen alle, sängyn lakanaa vasten. Alaosan taittamisen jälkeen näkyvissä ei pitäisi olla punaisia painokuvioita tai punaisia kahvoja.

SIVUTTAIN SIIRTÄMINEN
Mölnlycke Tortoise Kääntö- ja asentoalustaa voidaan käyttää potilaan siirtämiseen sivuttaissuunnassa. Ei ole suositeltavaa siirtää potilaita, joilla on dokumentoitu tai epäilty epästabiili selkäydinvamma. Noudata aina laitoksen omia potilaan turvalliseen käsittelyyn liittyviä menettelyitä vaihtaessasi potilaiden asentoa. Varmista, että kummankin sängyn jarrut ovat lukittuina. Varmista, että sänky, johon potilas siirretään, on yhtä korkea tai hieman matalampi kuin sänky, josta potilas siirretään.
- Siirtoa helpottaa alaosan kääntäminen pois alustan alta.
- Lähtö- ja kohdepinnan väliin voidaan asettaa poikittainen liukualusta.
- Potilaan siirtoon osallistuvat henkilöt sijoittuvat potilaan kummallekin puolelle estämään sänkyjen siirtymisen toisistaan poispäin. Yksi hoitaja määrätään tukemaan potilaan päätä ja niskaa siirron aikana, ja yksi hoitaja estää potilaan jalkojen raahautumisen tarvittaessa.
- Vetävien hoitajien tulee ottaa kiinni kahdesta tai useammasta pitkästä kahvasta alustan sivulla ja vetää potilas hitaalla vetävällä liikkeellä kohdepinnalle. Jos potilas on painava, vetäviä hoitajia saatetaan tarvita useampi tarttumaan neljään pitkään kahvaan. Pelkkiä valkoisia kahvoja ei saa koskaan käyttää sivuttaiseen siirtämiseen.
- Potilasta työnnetään hitaasti ja koordinoidusti kohti kohdepintaa samalla, kun vastapuolella olevat hoitajat vetävät potilasta tasaisesti kohdepinnalle.

Huomioitavaa
- **RISTILUU:** Potilaan ristiluun pitää olla aina alustaan painetun lantion kuvan kohdalla.
- **REUNAT:** Mustien reunojen tulee olla aina vuoteen laidoilla.
- **ALAOSA:** Alaosan pitää aina olla taitettuna, eikä punaisia painokuvioita tai punaisia kahvoja saa näkyä.

Puhdistusohjeet
Käytä sairaalan hyväksymää desinfiointiainetta tai kotitalouskäyttöön tarkoitettua antimikrobista puhdistus-/desinfiointiainetta etiketin ohjeiden mukaan. Älä käytä valkaisuainetta. Alkoholipohjaisten desinfiointiaineiden runsas käyttö voi lyhentää tuotteen käyttöikää.

Varoitus
- Älä käytä yksivuotiailla tai nuoremmilla tukehtumisriskin vuoksi.
- Älä tee järjestelmään reikiä äläkä käytä teräviä esineitä sen lähellä.
- Älä käytä tuotetta nostinlaitteiden kanssa.

Huomioitavaa
- Älä ota röntgenkuvia aikuisen Z-Flo-tuen läpi.
- Pidä kahvat poissa kuvantamisalueelta röntgenkuvaamisen aikana.
- Kahvat tulee työntää piiloon TT- ja MR-kuvauksen aikana, etteivät ne tartu mihinkään.
- Pelkkiä valkoisia kahvoja ei saa koskaan käyttää sivuttaiseen siirtämiseen.
- Huoltoa ei tarvita. Ei käyttäjän korjattavissa.
- Vaihda reikiintynyt tai vahingoittunut järjestelmä viipymättä.
- Jos Z-Flo-asentotyynyyn tulee reikä, se on laitettava tiiviiseen muovipussiin nestepehmustuksessa käytettyjen materiaalien vuotamisen estämiseksi.
- Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan.
- Potilaan ihon ja alustan välissä on käytettävä lakanoita.

Muuta tietoa
- Laite on suunniteltu vain yhden potilaan käyttöön.
- Tuote toimitetaan epästeriilinä. Älä steriloi.

Jos Mölnlycke Tortoise Kääntö- ja asentojärjestelmä-tuotteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

Erityiset säilytysolosuhteet/käsittelyolosuhteet
Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioners tulee säilyttää alle 40 °C:n (104°F) lämpötilassa.

---

pt Sistema Mölnlycke® Tortoise® para virar e posicionar

Sistema de redistribuição de pressão padrão para virar e reposicionar

Siga sempre as políticas e procedimentos de segurança das instalações para reposicionar pacientes.
No sistema Mölnlycke Tortoise para virar e posicionar, todos os movimentos requerem dois ou mais cuidadores. Utilize conforme indicado pelo médico especialista e leia as instruções na íntegra antes de utilizar.

Descrição do produto
O Sistema Mölnlycke® Tortoise® para virar e posicionar consiste numa almofada de posicionamento com câmara de ar de baixa pressão, que se adapta às formas do corpo do paciente, deslocando o ar à medida que o paciente é reposicionado, proporcionando o alívio da pressão na região do sacro. Consiste, também, numa cobertura de resistente aos rasgões com pegas reforçadas, permitindo que os cuidadores virem e reposicionem facilmente o paciente, mantendo a mecânica corporal adequada. O sistema inclui posicionadores fluidizados de memória zero Mölnlycke Z-Flo™ que auxiliam a almofada no alívio da pressão na região do sacro, mantendo o alinhamento neutro do corpo do paciente e o ângulo terapêutico desejado. O sistema Mölnlycke Tortoise para virar e posicionar foi concebido de maneira a permanecer por baixo do paciente, oferecendo um suporte contínuo durante todo o período de tratamento.

Utilização prevista
O Sistema Mölnlycke® Tortoise® para virar e posicionar foi concebido para proporcionar a viragem e reposicionamento do paciente, o que poderá fazer parte de uma terapia profilática para ajudar a prevenir úlceras de pressão.

Indicações de utilização
- Viragem e reposicionamento do paciente
- Alívio da pressão na região do sacro.
- Transferência lateral

Contraindicações
O Sistema Tortoise para Virar e Posicionar não deve ser utilizado em pacientes com fraturas torácicas, cervicais ou lombares.

População de pacientes prevista
Previsto para as populações de pacientes adultos, adolescentes e pediátricos hospitalizados.

Vida útil
O produto pode ser usado num paciente até que esteja de tal modo deteriorado que já não cumpra a utilização prevista. A data de validade do produto está impressa nos rótulos da embalagem.

Limites de peso
Máx. 400 kg (880 lbs)

Imagiologia
O sistema Mölnlycke Tortoise para virar e posicionar (incluindo o posicionador fluidizado de memória zero Mölnlycke® Z-Flo™) é seguro em ambiente de RMN e também pode ser utilizado durante exames de TC. A almofada pode ser deixada debaixo do paciente durante a execução de uma radiografia, mas o Z-Flo, em si, não deve estar no campo de imagem.

Características do produto
O sistema Mölnlycke Tortoise para virar e posicionar consiste em:
- Almofada Mölnlycke Tortoise para virar e posicionar
  - Uma cauda de riscas vermelhas com material preto antiderrapante
  - Pegas pretas e cinza para viragem e transferência lateral
  - Pegas brancas de impulso
- Posicionador fluidizado de memória zero Mölnlycke® Z-Flo™ para posicionar o paciente

Instruções de utilização
Alinhamento do produto e do paciente
- Coloque a almofada Mölnlycke Tortoise para virar e posicionar (doravante denominada por "almofada") sobre a cama com o desenho da coluna e pélvis virado para cima e com um lençol por cima. Certifique-se de alinhar o paciente com a linha central e verifique se o sacro do paciente está sobre o desenho da pélvis na almofada. Se precisar de elevar a cabeceira da cama, verifique se o sacro do paciente está alinhado com a linha lateral do sacro que atravessa o centro da almofada e a dobra da cama.

A execução das seguintes ações requerem dois ou mais cuidadores.
PRENDER!
- Em ambos os lados do paciente, localize as pegas brancas debaixo da almofada mais próxima da cauda. Utilize estas pegas brancas para levantar um pouco o paciente, criando uma ligeira dobra no joelho deste. Em seguida, segure nas pegas vermelhas e prenda a cauda debaixo da almofada em direção ao sacro do paciente. O material preto antideslizante da cauda com riscas vermelhas deve ser preso debaixo da almofada, contra o lençol ajustado à cama. Nenhuma impressão vermelha ou pegas vermelhas devem ser visíveis depois de prender a cauda.
- Prenda as abas pretas debaixo da própria almofada para criar um efeito de envolvimento, benéfico para a redistribuição da pressão. Ao prender as abas pretas debaixo da almofada, o ar desloca-se, criando um maior envolvimento. Isto também impede o deslizamento do paciente. Se for necessário, as abas pretas também podem ser presas debaixo do colchão.
- Levante as grades laterais para reduzir o risco de quedas.

VIRAR E POSICIONAR
- Permita que um ou mais cuidadores agarrem duas ou mais pegas longas, no lado oposto, com as palmas das mãos viradas para cima, separadas por uma distância equivalente à dos ombros. Para virar o paciente, puxe suavemente a almofada para si até atingir o ângulo desejado. Permita que um segundo cuidador coloque o posicionador fluidizado Mölnlycke Z-Flo entre a almofada e o colchão. Molde o Z-Flo junto ao corpo, da omoplata para baixo em direção à nádega. O Z-Flo pode ser moldado ainda mais junto ao corpo para aumentar o grau de viragem.
- Permita que o paciente se apoie na almofada. Esta ação desloca o ar dentro da almofada e ajuda a redistribuir a pressão na zona inferior da anca. Prenda a aba preta à volta do Z-Flo para segurá-lo e fixá-lo no lugar. Prenda a aba preta do lado oposto debaixo da almofada para criar o efeito de envolvimento ou prenda-a debaixo do colchão para evitar o deslizamento do paciente.

IMPULSO
- Localize as pegas de impulso brancas em ambos os lados, debaixo das abas pretas. Assegure-se de que cada cuidador utiliza as pegas correspondentes em cada lado para um impulso eficaz.
- Com os braços à distância da anca e o peso distribuído uniformemente, utilize movimentos ergonómicos adequados para impulsionar o paciente para cima na cama. Conforme adequado, incline a cama na posição Trendelenburg para facilitar o impulso.
- Siga o protocolo institucional para o posicionamento da cabeça, pés e braços. Utilize as pegas brancas e as pegas vermelhas para agarrar a cauda, prendendo-a debaixo da almofada, em direção ao sacro, e prenda as abas pretas debaixo da almofada (veja acima a secção PRENDER!). O material preto antideslizante deve ser preso debaixo da almofada, contra o lençol ajustado à cama. Nenhuma impressão vermelha ou pegas vermelhas devem ser visíveis depois de prender a cauda.

TRANSFERÊNCIA LATERAL
A almofada Mölnlycke Tortoise para virar e posicionar pode ser utilizada como dispositivo de transferência lateral do paciente. Não é recomendado para transferência de pacientes com lesão medular instável, documentada ou suspeita. Lembre-se de seguir sempre as políticas e procedimentos de segurança das instalações para reposicionar pacientes. Certifique-se de que os travões estão bloqueados em ambas as camas. Certifique-se de que a superfície para a qual o paciente está a ser transferido está à mesma altura ou ligeiramente abaixo da superfície da qual está a ser transferido.
- Para facilitar a transferência, desprenda a cauda.
- Se desejar, posicione um auxiliar de deslizamento lateral entre a superfície de origem e a superfície de destino.
- Posicione elementos da equipa de transferência do paciente em ambos os lados do paciente para evitar que as camas se separem. Posicione um cuidador à cabeça do paciente para apoiar a cabeça e o pescoço durante a transferência e um cuidador aos pés do paciente para evitar arrasto, conforme necessário.
- Os cuidadores que vão puxar devem segurar duas ou mais pegas longas situadas na lateral da almofada e puxar lentamente para começar a deslizar o paciente até à superfície de destino. Um paciente mais pesado pode necessitar de cuidadores adicionais para puxarem, distribuídos pelas quatro pegas longas. As pegas brancas, por si só, nunca devem ser utilizadas numa transferência lateral.
- Simultaneamente, coordene os cuidadores para que alguns empurrem gradualmente o paciente para a superfície de destino, enquanto os restantes puxam o paciente lentamente em direção à mesma.

Questões a considerar
- **SACRO:** O sacro do paciente deve estar sempre alinhado com o desenho da pélvis.
- **MARGENS:** As margens pretas devem estar sempre na beira da cama.
- **CAUDA:** A cauda deve estar sempre presa e nenhuma impressão vermelha ou pegas vermelhas devem ser visíveis.

Instruções de limpeza
Utilize um desinfetante hospitalar aprovado ou um detergente/desinfetante doméstico antimicrobiano de acordo com as instruções da etiqueta. Não utilize lixívia. A utilização excessiva de desinfetantes à base de álcool pode reduzir o tempo de vida do produto.

Avisos
- Não utilizar em doentes com idade igual ou inferior a um ano devido a risco de asfixia.
- Não perfurar nem utilizar objetos afiados perto do sistema.
- Não utilizar o produto com elevadores.

Precauções
- Não radiografar através do Z-Flo para adultos.
- Manter as pegas fora do campo de imagem durante a realização de exames radiográficos.
- As pegas devem ser escondidas durante a TC e a ressonância MRN para evitar emaranhamento.
- As pegas brancas, por si só, nunca devem ser utilizadas numa transferência lateral.
- Não é necessária manutenção. Não é reparável pelo utilizador.
- Substituir de imediato se perfurado ou danificado.
- Se o Z-Flo estiver perfurado, coloque-o num saco de plástico selado para evitar derrame dos materiais fluidizados.
- A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.
- É necessário utilizar roupa de cama entre a pele do doente e a almofada.

Outras informações
- Este dispositivo é concebido para utilização única.
- Produto não estéril. Não esterilizar.

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização do Sistema Mölnlycke Tortoise para virar e posicionar, o mesmo deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care e às autoridades locais competentes.

Condições especiais de armazenamento/manuseamento
O posicionador fluidizado de memória zero Mölnlycke Z-Flo deve ser guardado a temperaturas abaixo de 40 °C (104 °F).

da Mölnlycke® Tortoise® vende- og positioneringssystem

Standard trykomfordelingssystem til vending og repositionering

Følg altid arbejdspladsens retningslinjer og procedurer for sikker patienthåndtering, når patienter repositioneres.
Ved brug af Mölnlycke Tortoise vende- og positioneringssystem kræver alle handlinger to eller flere sundhedsmedarbejdere. Anvend systemet i henhold til de angivne retningslinjer, og læs alle instruktioner før brug.

Produktbeskrivelse

Mölnlycke® Tortoise® vende- og positioneringssystem består af en positioneringspude med et lavtryksluftkammer, som tilpasser sig patientens form ved at forskyde luften, idet patienten repositioneres, hvorved korsbenet aflastes. Det består også af et ripstop-betræk med forstærkede håndtag, hvormed sundhedsmedarbejderne nemt kan vende og repositionere patienten på en ergonomisk hensigtsmæssig måde. Systemet omfatter en Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioneringsenhed, der bidrager til positioneringspudens aflastning af korsbenet ved at holde patientens krop i en neutral stilling og i den ønskede terapeutiske vinkel. Mölnlycke Tortoise vende- og positioneringssystem er beregnet til at blive liggende under patienten, så systemet giver kontinuerlig støtte under hele behandlingsperioden.

Tilsigtet anvendelse

Mölnlycke® Tortoise® vende- og positioneringssystem er designet til at vende og repositionere patienter, hvilket også kan anvendes som led i en profylaktisk behandling som en hjælp til at forebygge trykår.

Indikationer

- Patientvending og -repositionering
- Aflastning af det sakrale område
- Lateral forflytning

Kontraindikationer

Tortoise vende- og positioneringssystem må ikke anvendes til patienter med thorakale, cervikale eller lumbale frakturer.

Patientmålgruppe

Beregnet til voksne, teenagere og børn i hospitalspatientpopulationen.

Levetid

Produktet kan anvendes til én patient, indtil produktet er slidt op og ikke længere opfylder sit tilsigtede formål. Produktets udløbsdato er trykt på emballagens etiket.

Vægtbegrænsninger

Maks. 400 kg (880 lbs)

Scanning

Mölnlycke Tortoise vende- og positioneringssystem (herunder Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioneringsenhed) er MR-sikkert og kan også anvendes under CT-undersøgelser. Puden kan blive liggende under patienten under røntgen, men selve Z-Flo-enheden bør ikke befinde sig i billeddannelsesfeltet.

Produktegenskaber

Mölnlycke Tortoise vende- og positioneringssystem består af:

- Mölnlycke Tortoise vende- og positioneringspude
  - Et rødstribet endestykke af sort skridsikkert materiale
  - Sorte og grå håndtag til vending og lateral forflytning
  - Hvide håndtag til løfteassistance
- Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized positioneringsenhed til patientpositionering

Brugervejledning

Produkt- og patienttilpasning

- Placer Mölnlycke Tortoise vende- og positioneringspuden (herefter kaldet "puden") på sengen med rygrad- og bækkenprintet vendt opad og med et lagen ovenpå. Sørg for at placere patienten i forhold til midterlinjen, og sørg for, at patientens korsben befinder sig over den tegning af bækkenet, der er trykt på puden. Hvis sengens hovedende skal hæves, skal du kontrollere, at patientens korsben er på linje med den laterale korsbenslinje, der går på tværs af midten af puden og hængselssamlingen på sengen.

Det kræver to eller flere sundhedsmedarbejdere til at udføre følgende handlinger. STOP IND!

- På begge sider af patienten finder du de hvide håndtag under puden, tættest på den nederste del. Brug de hvide håndtag til at løfte patienten, sørg for at der opstår en let bøjning ved patientens knæ. Grib derefter fat i de røde håndtag, og stop den nederste del ind under puden mod patientens korsben. Det sorte, skridsikre materiale på den rødstribede nederste del skal stoppes ind under puden mod sengens lagen. Når den nederste del er stoppet ind, bør hverken det røde tryk eller de røde håndtag være synlige.
- Stop de sorte flapper ind under selve puden for at skabe en indsvøbningseffekt, det fremmer trykomfordelingen. Når du stopper de sorte flapper ind under puden, fjernes luften, så der opnås større indsvøbningseffekt. Det forhindrer også, at patienten glider. De sorte flapper kan også stoppes ind under sengemadrassen, hvis det er nødvendigt.
- Løft sengehestene i siderne for at reducere risikoen for faldulykker.

VENDING OG POSITIONERING

- En eller flere af sundhedsmedarbejderne griber fat i to eller flere af de lange håndtag på hver side. Håndfladerne skal vende opad og være placeret en skulderbredde fra hinanden. For at vende patienten trækker du langsomt puden ind mod dig, indtil den korrekte vinkel er opnået. En anden sundhedsmedarbejder placerer Mölnlycke Z-Flo Fluidized positioneringsenhed mellem puden og madrassen. Form Z-Flo ind mod kroppen, fra skulderbladet og ned mod bagdelen. Z-Flo kan formes yderligere ind mod kroppen for at øge vendegraden.
- Lad patienten læne sig tilbage mod puden. Det flytter luften inde i puden og hjælper med til at omfordele trykket på den nederste del af hoften. Læg den sorte flap omkring Z-Flo, og stop den ind for at fastgøre og låse den på plads. Stop den modsatte sorte flap ind under puden for at skabe en indsvøbningseffekt, eller stop den ind under sengemadrassen for at forhindre, at patienten glider.

LØFTEASSISTANCE

- Find de hvide løfteassistancehåndtag på begge sider under de sorte flapper. Sørg for, at hver enkel sundhedsmedarbejder bruger de tilsvarende håndtag på hver side, så der opnås en effektiv løfteassistance.
- Med armene i hofteafstand og vægten jævnt fordelt benyttes den korrekte ergonomi til at assistere patienten med at komme op i sengen. Hvis relevant vippes sengen i Trendelenburg-position for at gøre det nemmere at udføre løfteassistancen.
- Følg institutionens procedurer for positionering af hoved, fødder og arme. Brug de hvide og røde håndtag til at aktivere den nederste del ved at stoppe den ind under puden, mod korsbenet. Stop derefter de sorte flapper under puden ind (se afsnittet STOP IND! ovenfor). Det sorte, skridsikre materiale skal stoppes ind under puden mod sengens lagen. Når den nederste del er stoppet ind, bør hverken det røde tryk eller de røde håndtag være synlige.

LATERAL FORFLYTNING

Mölnlycke Tortoise vende- og positioneringspuden kan bruges som en lateral patientforflytningsenhed. Den anbefales ikke til forflytning af patienter med dokumenteret eller formodet ustabil skade på rygsøjlen. Husk altid at følge arbejdspladsens politikker og procedurer for sikker patienthåndtering, når patienter repositioneres. Sørg for, at sengebremserne er låst på begge senge. Sørg for, at den overflade, patienten forflyttes til, befinder sig i samme højde eller en smule lavere end den overflade, patienten forflyttes fra.

- Træk den nederste del ud for at opnå en nemmere forflytning.
- Hvis ønskes placeres en lateral glidehjælpeanordning mellem den oprindelige overflade og slutpunktets overflade.
- Bemand begge sider af patienten for at forhindre, at sengene bevæger sig væk fra hinanden. Placer en sundhedsmedarbejder ved patientens hoved for at støtte hoved og hals under forflytningen og en anden sundhedsmedarbejder ved patientens fødder for at undgå modstand, hvis det er nødvendigt.
- Den eller de sundhedsmedarbejdere, der trækker, griber fat i to eller flere af de lange håndtag på siden af puden og påbegynder en langsom trækbevægelse for at få patienten til at glide over på slutpunktoverfladen. Ved en tungere patient kan det være nødvendigt med flere sundhedsmedarbejdere til at trække. De placeres ud for de fire lange håndtag. De hvide håndtag må aldrig anvendes alene til lateral forflytning.
- Koordiner manøvren for samtidigt at hjælpe hinanden med at skubbe patienten hen mod destinationsoverfladen, mens de resterende sundhedsmedarbejdere langsomt og jævnt trækker patienten hen mod destinationsoverfladen.

Bemærk

- **KORSBEN:** Patientens korsben skal altid være på linje med det påtrykte bækkenbillede.
- **KANTER:** De sorte kanter skal altid være ud for sengekanten.
- **NEDERSTE DEL:** Den nederste del skal altid være stoppet ind, og intet af det røde tryk eller de røde håndtag må være synlige.

Rengøringsanvisninger

Brug desinfektionsmiddel, der er godkendt til hospitalsbrug, eller antimikrobielt husholdningsrengøringsmiddel/desinfektionsmiddel iht. anvisningerne på mærkaten. Brug ikke blegemiddel. Længerevarende brug af spritbaserede desinfektionsmidler kan reducere produktets levetid.

Advarsler

- Må ikke anvendes på patienter, der er ét år eller yngre, på grund af risiko for kvælning.
- Undlad at punktere systemet, og undgå at anvende skarpe genstande tæt på systemet.
- Anvend ikke produktet sammen med en lift.

Forholdsregler

- Foretag ikke røntgenundersøgelser gennem Z-Flo til voksne.
- Sørg for at holde håndtagene uden for billeddannelsesområdet ved brug af røntgen.
- Håndtagene skal være stoppet ind under CT og MRI for at undgå, at de kommer i klemme.
- De hvide håndtag må aldrig anvendes alene til lateral forflytning.
- Vedligeholdelse er ikke påkrævet. Kan ikke repareres af brugeren.
- Systemet skal omgående udskiftes, hvis det punkteres eller beskadiges.
- Hvis Z-Flo er punkteret, placeres den i en forseglet plastpose for at undgå udslip af det fluidiserede materiale.
- Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale miljømæssige procedurer.
- Der skal anvendes sengetøj mellem patientens hud og puden.

Andre oplysninger

- Produktet er kun beregnet til at blive brugt til én patient.
- Produktet leveres som ikke-sterilt. Må ikke steriliseres.

Enhver alvorlig ulykke relateret til brugen af Mölnlycke Tortoise vende- og positioneringssystem skal rapporteres til Mölnlycke Health Care og til dine lokale, kompetente myndigheder.

Særlige opbevarings-/håndteringsforhold

Mölnlycke Z-Flo Fluidized-positioneringsenheder skal opbevares ved temperaturer under 40 °C (104°F).

---

el Σύστημα περιστροφής και τοποθέτησης Mölnlycke® Tortoise®

Τυπικό σύστημα αναδιανομής πίεσης για περιστροφή και αλλαγή θέσης

Πάντα να ακολουθείτε το πρωτόκολλο του κέντρου σας για τις ασφαλείς πολιτικές και διαδικασίες κατά την αλλαγή θέσης των ασθενών.
Όταν χρησιμοποιείτε το σύστημα περιστροφής και τοποθέτησης Mölnlycke Tortoise, όλες οι ενέργειες απαιτούν δύο ή περισσότερους φροντιστές. Χρησιμοποιήστε το σύστημα σύμφωνα με τις συστάσεις του υπεύθυνου ιατρού και διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Περιγραφή προϊόντος

Το σύστημα περιστροφής και τοποθέτησης Mölnlycke® Tortoise® αποτελείται από ένα επίθεμα τοποθέτησης με θάλαμο αέρα χαμηλής πίεσης, το οποίο προσαρμόζεται στο ανήμα του ασθενούς μετατοπίζοντας τον αέρα όταν επανατοποθετείται ο ασθενής, αφαιρώντας βάρος από το ιερό οστό. Αποτελείται επίσης από ένα κάλυμμα με ενισχυμένες λαβές, που επιτρέπει στους φροντιστές να γυρίσουν και να επανατοποθετήσουν εύκολα τον ασθενή διατηρώντας παράλληλα την κατάλληλη μηχανική του σώματος. Το σύστημα περιλαμβάνει ρευστοποιημένους ρυθμιστές θέσης Mölnlycke® Z-Flo™, που βοηθά το μαξιλάρι τοποθέτησης στην αφαίρεση βάρους από το ιερό οστό διατηρώντας την ουδέτερη ευθυγράμμιση σώματος και την επιθυμητή θεραπευτική γωνία του ασθενούς. Το σύστημα περιστροφής και τοποθέτησης Mölnlycke Tortoise είναι σχεδιασμένο για να παραμένει κάτω από τον ασθενή, για συνεχή υποστήριξη κατά τη διάρκεια της νοσηλείας του.

Ενδεδειγμένη χρήση

Το σύστημα περιστροφής και τοποθέτησης Mölnlycke® Tortoise® είναι σχεδιασμένο για περιστροφή και αλλαγή θέσης του ασθενούς, που μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης ως μέρος της προφυλακτικής θεραπείας για την πρόληψη ελκών κατάκλισης.

Ενδείξεις χρήσης

- Περιστροφή και αλλαγή θέσης ασθενούς
- Αφαίρεση βάρους από το ιερό οστό
- Πλευρική μετακίνηση

Αντενδείξεις

Το σύστημα περιστροφής και τοποθέτησης Tortoise δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς με θωρακικά, αυχενικά ή οσφυϊκά κατάγματα.

Ενδεδειγμένη ομάδα ασθενών

Προορίζεται για ενήλικες, εφήβους και παιδιατρικούς νοσοκομειακούς ασθενείς.

Διάρκεια ζωής

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με έναν ασθενή εάν δεν έχει υποστεί φθορά και πληροί την προβλεπόμενη χρήση του. Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος είναι τυπωμένη στις ετικέτες της συσκευασίας.

Όρια Βάρους

Έως 400 κιλά (880 λίβρες)

Απεικόνιση

Το σύστημα περιστροφής και τοποθέτησης Mölnlycke Tortoise (συμπεριλαμβανόμενου του ρευστοποιημένου ρυθμιστή θέσης Mölnlycke® Z-Flo™) είναι ασφαλές για χρήση στη διάρκεια MT και μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στη διάρκεια CT. Το επίθεμα μπορεί να διατηρηθεί κάτω από τον ασθενή στη διάρκεια λήψης ακτινογραφίας, αλλά το ίδιο το Z-Flo δεν πρέπει να βρίσκεται στο πεδίο της απεικόνισης.

Χαρακτηριστικά προϊόντος

Το σύστημα περιστροφής και τοποθέτησης Mölnlycke Tortoise αποτελείται από τα εξής:

- Επίθεμα περιστροφής και τοποθέτησης Mölnlycke Tortoise
  - Κόκκινο γραμμωτό πίσω τμήμα με μαύρο αντιολισθητικό υλικό
  - Μαύρες και γκρι λαβές για περιστροφή & πλευρική μετακίνηση
  - Λευκές λαβές για ανύψωση
- Ρευστοποιημένο ρυθμιστής θέσης Mölnlycke® Z-Flo™ για ρύθμιση θέσης ασθενούς

Οδηγίες χρήσης

Ευθυγράμμιση προϊόντος και ασθενούς

- Τοποθετήστε το επίθεμα περιστροφής και τοποθέτησης Mölnlycke Tortoise (εφεξής καλούμενο «επίθεμα») στην κλίνη, με το σχέδιο της σπονδυλικής στήλης και της λεκάνης προς τα πάνω και ένα σεντόνι από πάνω του. Ευθυγραμμίστε τον ασθενή με την κεντρική γραμμή και βεβαιωθείτε ότι το ιερό οστό του βρίσκεται πάνω από τη σχεδιασμένη λεκάνη στο επίθεμα. Εάν χρειάζεται να ανυψωθεί το προσκέφαλο της κλίνης, βεβαιωθείτε ότι το ιερό οστό του ασθενούς είναι ευθυγραμμισμένο με την πλευρική γραμμή του ιερού οστού που διέρχεται από τη μέση του επιθέματος και τη σύνδεση μεντεσέ της κλίνης.

Οι παρακάτω ενέργειες απαιτούν δύο ή περισσότερους φροντιστές για να πραγματοποιηθούν.
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

- Στις δύο πλευρές του ασθενούς, εντοπίστε τις λευκές λαβές κάτω από το επίθεμα, που είναι πιο κοντά στο πίσω τμήμα του. Χρησιμοποιήστε τις λευκές λαβές για να ανασηκώσετε ελαφρά τον ασθενή, δημιουργώντας ελαφριά κάμψη στο γόνατό του. Στη συνέχεια, πιάστε τις κόκκινες λαβές και τοποθετήστε το πίσω τμήμα κάτω από το επίθεμα, προς το ιερό οστό του ασθενούς. Το μαύρο αντιολισθητικό υλικό στο κόκκινο γραμμωτό πίσω τμήμα θα πρέπει να περνάει κάτω από το επίθεμα και πάνω από το σεντόνι του κρεβατιού. Δεν πρέπει να είναι ορατά κόκκινα σχέδια ή λαβές μετά την τοποθέτηση του πίσω τμήματος.
- Γυρίστε τα μαύρα πτερύγια κάτω από το ίδιο το επίθεμα, βελτιώνοντας την κατανομή της πίεσης. Τοποθετώντας τα μαύρα πτερύγια κάτω από το επίθεμα, ο αέρας μετατοπίζεται, παρέχοντας καλύτερη στήριξη. Με αυτόν τον τρόπο αποτρέπεται και η ολίσθηση του ασθενούς. Τα μαύρα πτερύγια μπορούν επίσης να τοποθετηθούν κάτω από το στρώμα της κλίνης, αν χρειαστεί.
- Τοποθετήστε τα πλαϊνά κιγκλιδώματα για να μειώσετε τον κίνδυνο πτώσεων.

ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ & ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

- Ζητήστε από έναν ή περισσότερους φροντιστές να πιάσει δύο ή περισσότερες από τις μακριές λαβές στην απέναντι πλευρά, με τις παλάμες προς τα πάνω και σε απόσταση ίση με το πλάτος του ώμου μεταξύ τους. Για να γυρίσετε τον ασθενή, τραβήξτε αργά το επίθεμα προς το μέρος σας, μέχρι να επιτευχθεί η κατάλληλη γωνία. Ζητήστε από έναν δεύτερο φροντιστή να τοποθετήσει τον ρευστοποιημένο ρυθμιστή θέσης Mölnlycke Z-Flo ανάμεσα στο επίθεμα και το στρώμα. Μετακινήστε το Z-Flo προς το σώμα, από την ωμοπλάτη προς τους γλουτούς. Το Z-Flo μπορεί να φορμαριστεί προς το σώμα για να αυξηθεί ο βαθμός περιστροφής.
- Επιτρέψτε στον ασθενή να ξαπλώσει στο επίθεμα. Αυτό μετατοπίζει τον αέρα στο εσωτερικό του επιθέματος και βοηθά στην αναδιανομή της πίεσης στο κάτω μέρος του γοφού. Τοποθετήστε το μαύρο πτερύγιο γύρω από το Z-Flo για να το ασφαλίσετε και να το κλειδώσετε στη θέση του. Τοποθετήστε το αντίθετο μαύρο πτερύγιο κάτω από το επίθεμα, για καλύτερη εφαρμογή ή κάτω από το στρώμα της κλίνης, για να αποφύγετε την ολίσθηση του ασθενούς.

ΑΝΥΨΩΣΗ

- Εντοπίστε τις λευκές λαβές ανύψωσης και στις δύο πλευρές, κάτω από τα μαύρα πτερύγια. Βεβαιωθείτε ότι οι φροντιστές χρησιμοποιούν τις αντίστοιχες λαβές σε κάθε πλευρά, για αποτελεσματική ανύψωση.
- Με τα χέρια να απέχουν όσο το πλάτος των ισχίων και το βάρος ομοιόμορφα κατανεμημένο, χρησιμοποιήστε κατάλληλη εργονομία για να ανυψώσετε τον ασθενή επάνω στην κλίνη. Εάν ενδείκνυται, αλλάξτε την κλίση της κλίνης σε θέση Trendelenburg για να διευκολύνετε την ανύψωση.
- Ακολουθήστε το θεσμικό πρωτόκολλο για την τοποθέτηση του κεφαλιού, των ποδιών και των χεριών. Χρησιμοποιήστε τις λευκές και τις κόκκινες λαβές για να διπλώσετε το πίσω τμήμα κάτω από το επίθεμα προς το ιερό οστό και διπλώστε τις πλευρές του επιθέματος (ανατρέξτε στην ενότητα ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ, παραπάνω). Το μαύρο αντιολισθητικό υλικό θα πρέπει να περνάει κάτω από το επίθεμα και πάνω από το σεντόνι της κλίνης. Δεν πρέπει να είναι ορατά κόκκινα σχέδια ή λαβές μετά την τοποθέτηση του πίσω τμήματος.

ΠΛΕΥΡΙΚΗ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

Το επίθεμα περιστροφής και τοποθέτησης Mölnlycke Tortoise μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως συσκευή πλευρικής μετακίνησης του ασθενούς. Δεν προτείνεται η χρήση του για τη μεταφορά ασθενούς με τεκμηριωμένο ή πιθανό αστάθη τραυματισμό του νωτιαίου μυελού. Θυμηθείτε πάντα να ακολουθείτε το πρωτόκολλο του κέντρου σας για τις ασφαλείς πολιτικές και διαδικασίες χειρισμού κατά την αλλαγή θέσης των ασθενών. Βεβαιωθείτε ότι τα φρένα της κλίνης είναι κλειδωμένα και στις δύο πλευρές. Βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία μεταφέρεται ο ασθενής βρίσκεται στο ίδιο ύψος ή ελαφρώς χαμηλότερα από την επιφάνεια από την οποία μετακινείται.

- Αφαιρέστε το πίσω τμήμα για ευκολότερη μεταφορά.
- Εάν το επιθυμείτε, τοποθετήστε ένα πλευρικό βοήθημα ολίσθησης ανάμεσα στην αρχική και την τελική επιφάνεια.
- Τοποθετήστε μέλη της ομάδας μεταφοράς του ασθενούς και στις δύο πλευρές του για να αποφύγετε την μετακίνηση των κλινών. Τοποθετήστε έναν φροντιστή στο κεφάλι του ασθενούς για υποστήριξη του κεφαλιού και του αυχένα κατά τη διάρκεια της μεταφοράς και έναν φροντιστή στα πόδια του ασθενούς, για την αποφυγή τραβήγματος, αν χρειαστεί.
- Ο φροντιστής ή οι φροντιστές που τραβούν πρέπει να πιάσουν δύο ή περισσότερες από τις μακριές λαβές που βρίσκονται στο πλάι του επιθέματος και να πραγματοποιήσουν αργές κινήσεις έλξης για να γλιστρήσει ο ασθενής στην τελική επιφάνεια. Βαρύτεροι ασθενείς ενδέχεται να απαιτούν περισσότερους φροντιστές σε θέση έλξης, κατανεμημένους στις τέσσερις μακριές λαβές. Οι λευκές λαβές δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται από μόνες τους για πλευρική μετακίνηση.
- Συντονίζετε ταυτόχρονα για να βοηθήσετε σταδιακά την ώθηση του ασθενούς προς την επιφάνεια προορισμού, ενώ οι υπόλοιποι φροντιστές εφαρμόζουν αργές κινήσεις για να τραβήξουν σταθερά τον ασθενή προς την επιφάνεια προορισμού.

ΕΞΕΤΑΣΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ

- **ΙΕΡΟ ΟΣΤΟ:** Το ιερό οστό του ασθενούς πρέπει να είναι πάντα ευθυγραμμισμένο με την εκτυπωμένη λεκάνη.
- **ΑΚΡΑ:** Τα μαύρα άκρα πρέπει να είναι πάντα στην άκρη του κρεβατιού.
- **ΠΙΣΩ ΤΜΗΜΑ:** Το πίσω τμήμα πρέπει να είναι πάντα τοποθετημένο και να μην είναι ορατά κόκκινα σχέδια ή λαβές.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Χρησιμοποιείστε το εγκεκριμένο από το νοσοκομείο απολυμαντικό ή οικιακό αντιμικροβιακό καθαριστικό / απολυμαντικό σύμφωνα με τις οδηγίες της ετικέτας. Μην χρησιμοποιείτε χλωρίνη. Εκτεταμένη χρήση απολυμαντικών με βάση το αλκοόλ μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

Προειδοποιήσεις

- Μην το χρησιμοποιείτε σε ασθενείς ηλικίας ενός έτους ή νεότερους, λόγω κινδύνων ασφυξίας.
- Μην τρυπάτε ή χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα κοντά στο σύστημα.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν με συσκευές ανέλκυσης.

Προφυλάξεις

- Μην εκθέτετε το Z-Flo ενπλίκων σε ακτίνες X.
- Διατηρείτε τις λαβές εκτός του χώρου απεικόνισης, όταν χρησιμοποιείτε ακτίνες X
- Οι λαβές πρέπει να απομακρύνονται κατά τη διάρκεια CT και MRI για να μην εμπλακούν.
- Οι λευκές λαβές δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται από μόνες τους για πλευρική μετακίνηση.
- Δεν απαιτείται συντήρηση. Δεν είναι επισκευάσιμο από τον χρήστη.
- Αντικαταστήστε αμέσως εάν τρυπηθεί ή καταστραφεί.
- Σε περίπτωση που το Z-Flo τρυπήσει, τοποθετήστε το σε σφραγισμένη πλαστική σακούλα για την αποφυγή διαρροής του ρευστοποιημένου υλικού.
- Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.
- Η χρήση κλινοσκεπασμάτων μεταξύ του δέρματος του ασθενούς και του μαξιλαριού είναι απαραίτητη.

Λοιπες πληροφοριες

- Η συσκευή προορίζεται για χρήση μόνο από έναν ασθενή.
- Το προϊόν που παρέχεται δεν είναι αποστειρωμένο. Μην αποστειρώνετε.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση του Σύστημα περιστροφής και τοποθέτησης Mölnlycke Tortoise, αυτό θα πρέπει να αναφέρεται στη Mölnlycke Health Care και στην τοπική αρμόδια αρχή.

Ειδικές συνθήκες αποθήκευσης/συνθήκες χειρισμού

Οι ρευστοποιημένες ρυθμιστές θέσης Mölnlycke Z-Flo πρέπει να φυλάσσονται σε θερμοκρασία κάτω των 40°C (104°F).

---

pl System Obracania i Zmiany Pozycji Mölnlycke® Tortoise®

Standardowy system rozprowadzania nacisku ułatwiający obracanie i zmianę pozycji

Podczas zmiany pozycji pacjenta należy postępować zgodnie z obowiązującymi w placówce procedurami bezpiecznego przemieszczania pacjentów.
Podczas użytkowania Systemu Obracania i Zmiany Pozycji Mölnlycke® Tortoise® wszystkie czynności powinny być wykonywane przez dwóch lub więcej opiekunów. Produkt należy użytkować zgodnie z zaleceniami odpowiednio przeszkolonego lekarza, a przed użyciem należy przeczytać wszystkie instrukcje.

Opis produktu

System Obracania i Zmiany Pozycji Mölnlycke® Tortoise® składa się z podkładki pozycjonującej z niskociśnieniową komorą powietrzną, która dostosowuje się do kształtu pacjenta poprzez przemieszczanie powietrza w trakcie zmiany pozycji, zapewniając odciążenie krzyżowe. Składa się również z ostony chroniącej przed rozerwaniem ze wzmocnionymi uchwytami, pozwalającymi opiekunom na łatwe obracanie i zmianę pozycji pacjenta przy zachowaniu prawidłowej mechaniki ciała. System zawiera stabilizatory płuidalne Mölnlycke® Z-Flo™, wspomagające poduszkę pozycjonującą przy odciążaniu krzyżowym poprzez utrzymanie neutralnego ustawienia ciała oraz pożądanego kąta terapeutycznego pacjenta. System Obracania i Zmiany Pozycji Mölnlycke® Tortoise® został zaprojektowany w celu zapewnienia wsparcia pacjentom podczas całego cyklu leczenia.

Zastosowanie

System Obracania i Zmiany Pozycji Mölnlycke® Tortoise® został zaprojektowany w celu zapewnienia pacjentowi możliwości obracania i zmiany pozycji, które mogą być stosowane jako część terapii profilaktycznej zapobiegania odleżynom.

Wskazania do stosowania

- Obracanie i zmiana pozycji pacjenta
- Odciążanie odcinka krzyżowego
- Przemieszczanie poziome

Przeciwwskazania

System Obracania i Zmiany Pozycji Mölnlycke® Tortoise® nie powinien być stosowany w przypadku pacjentów z urazami klatki piersiowej oraz kręgosłupa w odcinku szyjnym i lędźwiowym.

Docelowa grupa pacjentów

Przeznaczony dla pacjentów hospitalizowanych: dorosłych, nastolatków oraz dzieci.

Okres przydatności

Produkt może być używany przez jednego pacjenta do momentu zachowania jego wszelkich właściwości związanych z przeznaczeniem produktu. Data ważności wydrukowana jest na etykietach opakowania.

Limity wagi

Maks. 400 kg (880 lb)

Obrazowanie

System Obracania i Zmiany Pozycji Mölnlycke® Tortoise® (włączając Stabilizator Fluidalny Mölnlycke® Z-Flo™) może być używany podczas wykonywania rezonansu magnetycznego oraz tomografii komputerowej. Można pozostawić wkładkę pod pacjentem podczas diagnostyki obrazowej z wykorzystaniem promieni rentgenowskich, natomiast sam stabilizator Z-Flo nie powinien znajdować się w polu obrazowania.

Właściwości produktu

System Obracania i Zmiany Pozycji Mölnlycke® Tortoise® składa się z następujących elementów:

- Wkładka Systemu Obracania i Zmiany Pozycji Mölnlycke® Tortoise®
  - Część zewnętrzna z czerwonymi pasami oraz czarny przeciwpoślizgowy materiał.
  - Czarne i szare uchwyty ułatwiające odwracanie pacjenta i przemieszczanie poziome.
  - Białe pasy do podnoszenia
- Stabilizator fluidalny Mölnlycke® Z-Flo™ umożliwiający zmianę pozycji

Instrukcja użytkowania

Sposób aplikacji

- Umieścić wkładkę Systemu Obracania i Zmiany Pozycji Mölnlycke® Tortoise® (zwaną dalej „wkładką") na łóżku tak, aby nadruk oznaczający kręgosłup i miednicę był skierowany do góry. Upewnić się, że pacjent został odpowiednio ułożony na środku wkładki, a część krzyżowa pacjenta znajduje się na nadruku oznaczającym miednicę. Jeżeli wezgłowie łóżka musi zostać podniesione, należy upewnić się, że kość krzyżowa pacjenta została ułożona na poziomej linii oznaczającej odcinek krzyżowy, znajdującej się pośrodku wkładki, oraz na połączeniu łóżka.

Niniejsze działania muszą zostać wykonywane przez dwóch lub więcej opiekunów. APLIKACJA!

- Umieścić białe uchwyty pod wkładką po obydwu stronach pacjenta, jak najbliżej części zewnętrznej. Należy użyć białych uchwytów, aby nieznacznie podnieść pacjenta, delikatnie zginając jego nogi w kolanach. Następnie włożyć czerwone uchwyty pod wkładkę w części krzyżowej pacjenta. Czarny przeciwpoślizgowy materiał, znajdujący na części zewnętrznej z czerwonymi pasami, włożyć pomiędzy wkładkę a prześcieradło. Czerwone nadruki i czerwone uchwyty nie powinny być widoczne po założeniu części zewnętrznej.
- Włożyć czarne klapy pod wkładkę i utworzyć rodzaj koperty dla lepszego rozłożenia nacisku. Dzięki włożeniu czarnych klap pod wkładkę, powietrze rozmieszcza się równomiernie powodując lepsze dopasowanie produktu do pacjenta. Zapobiega to także ześlizgiwaniu się pacjenta. Czarne klapy mogą zostać również wsunięte pod materac, jeśli to konieczne.
- Aby zminimalizować ryzyko upadków, należy podnieść boczne ramy łóżka.

ODWRACANIE I ZMIANA POZYCJI

- Opiekun lub opiekunowie powinni chwycić jeden lub kilka długich uchwytów po przeciwnych stronach, z wnętrzem dłoni skierowanym do góry, rozstawionymi na szerokość ramion. Aby obrócić pacjenta, należy powoli pociągnąć wkładkę, aż odpowiedni kąt zostanie osiągnięty. Drugi opiekun powinien umieścić stabilizator fluidalny Mölnlycke Z-Flo pomiędzy wkładką i materacem. Umieścić stabilizator Z-Flo od topatki w kierunku pośladków. Stabilizator fluidalny Z-Flo może zostać jeszcze bardziej dopasowany do ciała, aby zwiększyć kąt obrotu.
- Należy pozwolić pacjentowi ułożyć się na wkładce. Położy to na równomierne rozmieszczenie się powietrza we wkładce oraz na przeniesienie nacisku na biodra. Owinąć czarną klapę wokół stabilizatora Z-Flo, aby zabezpieczyć stabilizator. Włożyć przeciwną klapę pod wkładkę, aby utworzyć „kopertę" lub włożyć pod materac, aby zabezpieczyć pacjenta przed ześlizgiwaniem.

PODNOSZENIE

- Umieścić białe pasy do podnoszenia po obydwu stronach pacjenta, pod czarnymi klapami. Dla efektywnego podnoszenia, należy upewnić się, że każdy z opiekunów trzyma odpowiednie uchwyty z każdej strony.
- Aby podnieść pacjenta na tóżku według zasad ergonomii i prawidłowego rozkładu ciężaru należy trzymać ramiona na wysokości bioder pacjenta. Jeżeli jest to wymagane, należy ułożyć tóżko w pozycji Trendelenburga, aby ułatwić podnoszenie.
- Należy postępować zgodnie z protokołem szpitalnym dotyczącym ułożenia głowy, stóp i ramion. Należy użyć białych i czerwonych pasów w celu założenia części zewnętrznej poprzez wsunięcie jej pod wkładkę w części krzyżowej oraz założenie czarnych klap pod wkładką (patrz sekcja APLIKACJA! powyżej). Należy wsunąć czarny przeciwpoślizgowy materiał pomiędzy wkładkę i prześcieradło. Czerwone nadruki i czerwone uchwyty nie powinny być widoczne po założeniu części zewnętrznej.

PRZEMIESZCZANIE POZIOME

Wkładka Systemu Obracania i Zmiany Pozycji Mölnlycke® Tortoise® może zostać wykorzystana do przemieszczania poziomego pacjenta. Nie zaleca się stosowania wkładki w przypadku pacjentów z udokumentowanym lub podejrzewanym uszkodzeniem rdzenia kręgowego. Należy pamiętać, aby podczas zmiany pozycji pacjenta postępować zgodnie z obowiązującymi w placówce procedurami bezpiecznego przemieszczania pacjentów. Upewnić się, że blokady zostały założone w obydwu tóżkach. Upewnić się, że powierzchnia, na która jest przenoszony pacjent ma tę samą wysokość lub jest nieco niższa od powierzchni, z której jest przenoszony.

- Odwinąć część zewnętrzną, aby ułatwić przenoszenie.
- Jeżeli jest to konieczne, należy umieścić deskę poślizgową pod częścią krzyżową, pomiędzy powierzchnia na której znajduje się pacjent, a powierzchnią, na którą ma zostać przemieszczony.
- Członkowie zespołu przemieszczającego pacjenta powinni zostać rozmieszczeni po obydwu stronach pacjenta, aby zapobiec rozsunięciu się tóżek. Jeden z członków zespołu powinien znajdować się przy głowie pacjenta, aby podtrzymywać głowę i szyję podczas przenoszenia, a kolejny przy stopach pacjenta, aby zapobiegać ewentualnemu ciągnięciu.
- Pozostali członkowie zespołu powinni chwycić długie uchwyty (dwa lub więcej) znajdujące się po stronie wkładki i powoli przeciągnąć pacjenta na powierzchnię docelową. Przenoszenie pacjentów o większej wadze wymaga obecności dodatkowych opiekunów oraz użycia wszystkich czterech długich uchwytów. Nie należy używać tylko białych uchwytów do bocznego przemieszczania pacjenta.
- Jeden z członków zespołu powinien stopniowo i w sposób skoordynowany popychać pacjenta w kierunku powierzchni docelowej, podczas, gdy pozostali członkowie zespołu powinni powoli i stabilnie przeciągać pacjenta w kierunku powierzchni docelowej.

Uwaga

- **CZĘŚĆ KRZYŻOWA:** Odcinek krzyżowy kręgosłupa pacjenta powinien znajdować się na wysokości nadruku oznaczającego miednicę.
- **KRAWĘDZIE:** Czarne krawędzie powinny pokrywać się z krawędziami tóżka.
- **CZĘŚĆ ZEWNĘTRZNA:** Część zewnętrzna powinna być zawsze odpowiednio złożona, a czerwone nadruki oraz czerwone uchwyty nie powinny być widoczne.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

Należy używać środków dezynfekcyjnych zatwierdzonych przez szpital lub domowych środków antybakteryjnych / dezynfekujących zgodnie ze wskazówkami na opakowaniu. Nie należy używać wybielaczy. Nadmierne używanie środków dezynfekujących na bazie alkoholu może przyczynić się do zmniejszenia trwałości produktu.

Ostrzeżenia

- Nie należy stosować produktu w przypadku pacjentów w wieku jednego roku lub mtodszych, g

cs Otáčecí a polohovací systém Mölnlycke® Tortoise®

Standardní systém redistribuce tlaku pro otáčení a změnu polohy

Při polohování vždy dodržujte zásady pro bezpečnou manipulaci s pacienty platné ve vašem zařízení.
Používání otáčecího a polohovacího systému Mölnlycke Tortoise vyžaduje přítomnost dvou nebo více ošetřovatelů. Před použitím si nejprve přečtěte veškeré pokyny a při použití dbejte pokynů příslušného lékaře.

Popis výrobku

Otáčecí a polohovací systém Mölnlycke® Tortoise® sestává z polohovací podložky s nízkotlakou vzduchovou komorou, která se uzpůsobuje tvaru těla pacienta díky vytlačování vzduchu při změně polohy, čímž zaručuje uvolnění zad v křížové oblasti. Zahrnuje rovněž ripstopový povlak s vyztužnými držadly, což pečovatelům umožňuje snadné otáčení a změnu polohy pacienta při zachování správné mechaniky těla. Systém zahrnuje fluidní polohovací podložky Mölnlycke® Z-Flo™, které napomáhají polohovací podložce zajišťovat uvolnění zad v křížové oblasti díky udržování neutrální polohy těla a požadovaného terapeutického úhlu pacienta. Otáčecí a polohovací systém Mölnlycke Tortoise je určen k ponechání pod pacientem, aby mu poskytoval kontinuální oporu po celou dobu péče.

Určené použití

Otáčecí a polohovací systém Mölnlycke® Tortoise® byl zkonstruován za účelem otáčení a změny polohy pacienta, které mohou být prováděny v rámci profylaktické terapie za účelem prevence vzniku dekubitů.

Indikace použití

- Otáčení a změna polohy pacienta
- Uvolnění zad v křížové oblasti
- Boční přesun

Kontraindikace

Otáčecí a polohovací systém Tortoise by neměl být používán u pacientů s frakturami v oblasti hrudníku, krku nebo beder.

Cílová skupina pacientů

Určeno pro dospělé, dospívající a dětské nemocniční pacienty.

Životnost

Výrobek může být používán u jednoho pacienta, dokud se stav výrobku nezhorší a nepřestane plnit zamýšlený účel. Datum konce použitelnosti výrobku je vytištěno na štítku balení.

Váhové limity

Max. 400 kg (880 lb)

Zobrazovací metody

Otáčecí a polohovací systém Mölnlycke Tortoise (včetně fluidní polohovací podložky Mölnlycke® Z-Flo™) je bezpečný pro přístroje magnetické rezonance i počítačové tomografie. Při rentgenovém snímkování lze podložku ponechat pod pacientem, ale samotná fluidní podložka Z-Flo by neměla zasahovat do zobrazované oblasti.

Vlastnosti výrobku

Otáčecí a polohovací systém Mölnlycke® Tortoise™ sestává z:

- otáčecí a polohovací podložky Mölnlycke® Tortoise™
  - koncové části z černého neklouzavého materiálu s červenými pruhy
  - černých a šedých rukojetí pro otáčení a boční přesun
  - bílých rukojetí pro zvedání
- fluidní polohovací podložky Mölnlycke® Z-Flo™ pro polohování pacienta

Návod k použití

Umístění podložky na lůžko a vyrovnání pacienta

- Otáčecí a polohovací podložku Mölnlycke Tortoise (dále jen „podložka“) položte na lůžko tak, aby natištěný obrázek páteře a pánve směřoval vzhůru a nahoře bylo prostěradlo s kluznou plochou. Polohu pacienta vyrovnejte podle vyznačené podélné středové linie a ujistěte se, že jeho křížová kost je nad natištěným obrázkem pánve. Je-li zapotřebí zvednout čelo lůžka, zkontrolujte, zda je pacientova křížová kost vyrovnána s vyznačenou příčnou linií procházející středem podložky v oblasti křížové kosti a klubového spoje lůžka.

Následující postup vyžaduje přítomnost dvou nebo více pečovatelů.
ZASUNUTÍ

- Po obou stranách podložky se na jejím rubu blízko koncové části nacházejí bílé rukojeti. S jejich pomocí nepatrně pacienta nadzvedněte tak, aby mělo mírně pokrčená kolena. Nyní uchopte červené rukojeti a koncovou část zasuňte pod podložku směrem k pacientově křížové kosti. Koncová část s černým neklouzavým materiálem ohraničeným červenými pruhy by měla být zasunuta pod podložku a měla by se dotýkat prostěradla lůžka. Po zasunutí koncové části by neměl být viditelný červený potisk ani červené rukojeti.
- Pod podložku nyní zasuňte černé klopy, pokud chcete docílit obepínacího efektu přispívajícího k redistribuci tlaku. Zasunutím černých klop pod podložku dojde k vytlačení vzduchu a podložka lépe obepne tělo pacienta. Zároveň mu zabrání v klouzavém pohybu. Podle potřeby je možné černé klopy zasunout přímo pod matraci lůžka.
- Zvedněte postranice, abyste zamezili nebezpečí pádu pacienta.

OTÁČENÍ A POLOHOVÁNÍ

- Jeden z pečovatelů uchopí dvě nebo více dlouhých rukojetí na opačné straně tak, aby jeho ruce byly roztažené na šíři ramen a dlaně směřovaly vzhůru. Pro otočení pacienta podložku pomalu táhněte směrem k sobě, dokud nedosáhnete požadovaného úhlu. Druhý pečovatel by měl nyní mezi podložku a matraci položit fluidní polohovací podložku Mölnlycke Z-Flo. Polohovací podložku Z-Flo nyní vytvarujte od lopatek až dolů k hýždím. Polohovací podložku Z-Flo lze vytvarovat směrem k tělu pacienta, čímž se zvýší úhel otáčení.
- Pacienta nechte volně opřít o podložku. Tím dojde k vytlačení vzduchu z podložky a k redistribuci tlaku do oblasti kyčlí. Černou klopu zasuňte kolem polohovací podložky Z-Flo, aby byla fixována na místě. Černou klopu na opačné straně zasuňte pod podložku k dosažení obepínacího efektu, případně ji zasuňte pod matraci lůžka, pokud chcete zabránit pacientovi v klouzavém pohybu.

ZVEDÁNÍ

- Po obou stranách podložky se pod černými klopami nacházejí bílé rukojeti pro zvedání. Ujistěte se, že každý z pečovatelů použije odpovídající rukojeť na každé straně, aby zvedání bylo co nejefektivnější.
- S rukama roztaženýma na šíři boků a rovnoměrně rozloženou váhou použijte vhodné techniky ke zvednutí pacienta na lůžku. Podle potřeby lze lůžko naklonit do Trendelenburgovy polohy pro usnadnění zvedání.
- Při polohování hlavy, nohou a paží dodržujte postupy platné ve vašem zařízení. Pomocí bílých a červených rukojetí zasuňte koncovou část pod podložku směrem ke křížové kosti a také pod podložku zasuňte černé klopy (viz oddíl ZASUNUTÍ výše). Černý neklouzavý materiál by měl být zasunutý pod podložku tak, aby se dotýkal prostěradla lůžka. Po zasunutí koncové části by neměl být viditelný červený potisk ani červené rukojeti.

BOČNÍ PŘESUN

Otáčecí a polohovací podložku Mölnlycke Tortoise lze použít jako pomůcku k bočním přesunům pacienta. Není doporučena k přesunu pacientů s diagnostikovaným nestabilním poraněním míchy nebo podezřením na ně. Při polohování nezapomeňte vždy dodržovat zásady pro bezpečnou manipulaci s pacienty platné ve vašem zařízení. Ujistěte se, že kolečka na obou lůžkách jsou zabrzděná. Zkontrolujte, zda povrch, na který je pacient přesouván, je ve stejné výšce nebo nepatrně níže než povrch, z něhož je přesouván.

- Pro usnadnění přesunu vytáhněte koncovou část podložky.
- V případě potřeby můžete mezi oba povrchy umístit boční kluznou pomůcku.
- Pečovatele podílející se na přesunu pacienta rozmístěte po obou stranách pacienta, abyste předešli odsunutí lůžek od sebe. Jeden pečovatel by měl stát u pacientovy hlavy a při přesunu přidržoval jeho hlavu a krk a druhý pečovatel by měl stát u pacientových nohou a podle potřeby je nadzvedával.
- Pečovatel(é) přetahující pacienta by měl(i) uchopit dvě nebo více dlouhých rukojetí po straně podložky a pomalým tahem by měl(i) začít přesouvat pacienta na povrch, na který je pacient přemisťován. U pacientů s vyšší hmotností může být při tažení pacienta zapotřebí více pečovatelů, kteří uchopí všechny čtyři dlouhé rukojeti. Bílé rukojeti by nikdy neměly být používány k bočním přesunům.
- Přesun je zapotřebí koordinovat, aby pečovatelé na jedné straně postupně tlačili pacienta na povrch, na který je přemisťován, zatímco pečovatelé na druhé straně budou pacienta pomalu táhnout na povrch, na který je přemisťován.

Dbejte na následující

- **KŘÍŽOVÁ OBLAST:** Pacientova křížová kost by vždy měla být na úrovni natištěného obrázku pánve.
- **OKRAJE:** Černé okraje by vždy měly být u okrajů lůžka.
- **KONCOVÁ ČÁST:** Koncová část by vždy měla být zasunutá a neměly by být viditelné žádné červené potisky ani rukojeti.

Pokyny pro čištění

Používejte dezinfekční prostředek schválený zdravotnickým zařízením nebo antimikrobiální čistící/dezinfekční prostředek určený pro použití v domácnosti podle pokynů uvedených na obalu. Nepoužívejte bělidla. Nadměrné použití dezinfekčních prostředků s obsahem alkoholu může zkrátit životnost výrobku.

Výstraha

- Nepoužívejte u pacientů do jednoho roku věku, neboť hrozí nebezpečí udušení.
- Systém nepropichujte ani v jeho blízkosti nepoužívejte ostré předměty.
- Výrobek nepoužívejte se zvedáky.

Upozornění

- Fluidní polohovací podložku Z-Flo nevystavujte rentgenovému záření.
- Během rentgenového snímkování udržujte rukojeti mimo zobrazovanou oblast.
- Při vyšetřeních pomocí CT nebo MRI by rukojeti měly být zasunuté, aby se předešlo zamotání.
- Bílé rukojeti by nikdy neměly být používány k bočním přesunům.
- Výrobek nevyžaduje žádnou údržbu. Výrobek neumožňuje opravu uživatelem.
- V případě propíchnutí nebo poškození systém neprodleně vyměňte.
- Při propíchnutí poškozenou fluidní polohovací podložku Z-Flo vložte do plastového sáčku a uzavřete, abyste zabránili úniku fluidního obsahu.
- Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.
- Je nutné použít prostěradlo pro zamezení přímého kontaktu podložky s kůží pacienta.

Další informace

- Tento zdravotnický prostředek je určen pouze pro jednoho pacienta.
- Výrobek je dodáván nesterilní. Nesterilizujte.

Pokud dojde k závažné nežádoucí příhodě v souvislosti s použitím Otáčecí a polohovací systém Mölnlycke Tortoise, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care a místnímu příslušnému orgánu.

Speciální podmínky pro skladování/manipulaci

Fluidní polohovací podložky Z-Flo společnosti Mölnlycke uchovávejte při teplotě do 40 °C (104 °F).

---

hu Mölnlycke® Tortoise® fordítási és helyzetváltoztatási rendszer

Standard nyomáskiegyenlítős fordítási és helyzetváltoztatási rendszer

A beteg helyzetének módosításakor mindig tartsa szem előtt a létesítmény biztonságos betegmozgatásra vonatkozó szabályzatait és eljárásait.
A Mölnlycke Tortoise fordítási és helyzetváltoztatási rendszerrel végzett műveletekhez legalább két ápoló szükséges. A rendszert a megfelelő orvos útmutatása alapján használja, és használat előtt olvasson el minden utasítást.

Termékleírás

A Mölnlycke® Tortoise® fordítási és helyzetváltoztatási rendszer helyzetváltoztatási ágybetétjének kisnyomású légkamrája a beteg helyváltoztatásakor a levegő áthelyeződésével a beteg testéhez igazodik, tehermentesítve ezzel a keresztcsontot. A rendszer szakadásgátló huzatának megerősített fogantyúi megkönnyítik az ápolók számára a beteg átfordítását, illetve helyzetének megváltoztatását, fenntartva közben a megfelelő testi mechanizmusokat. A rendszer Mölnlycke® Z-Flo™ fluidizált pozicionálói segítik keresztcsont-tehermentesítő pozícióban tartani a helyzetváltoztatási ágybetétet a beteg semleges testhelyzetének és kínált kezelési szögállásának fenntartásával. A Mölnlycke Tortoise fordítási és helyzetváltoztatási rendszer a kezelés során végig a beteg alatt tartandó a folyamatos támasztás érdekében.

Rendeltetési cél

A Mölnlycke® Tortoise® fordítási és helyzetváltoztatási rendszer a beteg átfordítására, illetve helyzetének megváltoztatására szolgál, ami a nyomás következtében kialakult fekélyek megelőzésére szolgáló kezelés részét képezheti.

Használati javallatok

- Beteg átfordítása és helyzetének megváltoztatása
- A keresztcsont tehermentesítése
- Oldalirányú átemelés

Ellenjavallatok

A Tortoise fordítási és helyzetváltoztatási rendszer mellkasi, nyak- vagy ágyéki törés esetén nem alkalmazható.

Javallott betegpopuláció

A kórházi betegpopuláció felnőtt, serdülő és gyermekkorú betegei.

Élettartam

A termék egy beteggel használható egészen addig, amikor az elhasználódás következtében már nem tölti be rendeltetését. A termék lejárati dátuma a csomagolás címkéin van feltüntetve.

Testsúlykorlátok

Max. 400 kg (880 font)

Képalkotás

A Mölnlycke Tortoise fordítási és helyzetváltoztatási rendszer (a Mölnlycke® Z-Flo™ fluidizált pozicionálóval együtt) MR-biztos, és CT-eljárás során is használható. Az ágybetét röntgenezéskor is a beteg alatt maradhat, maga a Z-Flo azonban nem lehet jelen a képalkotó mezőben.

Termékjellemzők

Mölnlycke Tortoise fordítási és helyzetváltoztatási rendszer részei:

- Mölnlycke Tortoise fordítási és helyzetváltoztatási ágybetét
  - Piros csíkos uszály fekete csúszásgátló anyaggal
  - Fekete és szürke fülek fordításhoz és oldalirányú áthelyezéshez
  - Fehér emelőfülek
- Mölnlycke® Z-Flo™ fluidizált pozicionáló a beteg helyzetének változtatásához

Használati útmutató

A termék és a beteg elhelyezése

- Helyezze a Mölnlycke Tortoise fordítási és helyzetváltoztatási ágybetétet (a továbbiakban: „ágybetét”) az ágyra úgy, hogy a hátgerinc és a medencecsont rajza felfelé nézzen, és fektessen rá haránttelepedőt. A beteget igazítsa a középvonalhoz úgy, hogy a keresztcsontja az ágybetétre nyomtatott medencére kerüljön. Amennyiben az ágy fejrészét fel kell emelni, gondoskodjon róla, hogy a beteg keresztcsontja és az ágybetéten látható keresztirányú medencevonal az ágy csuklós illeszténél igazodjon.

A következő műveletek végrehajtásához legalább két ápoló szükséges.
BETÜRÉS!

- A beteg mindkét oldalán keresse meg az uszályhoz legközelebbi fehér fület. E fehér fülek segítségével kissé emelje meg a beteget úgy, hogy a térde valamelyest behajoljon. Ezután a piros fülek segítségével türje be az uszályt az ágybetét alá, a beteg keresztcsontjának irányába. A piros csíkos uszály fekete csúszásgátló anyagát türje az ágybetét és az ágyra rögzített lepedő közé. Az uszály betürése után nem szabad, hogy a piros nyomat vagy a piros fülek láthatók legyenek.
- Türje be a fekete szárnyakat az ágybetét alá a nyomáscsökkentő segítő átkaroló hatás érdekében. A fekete szárnyak betürésével az ágybetét alá kiszorítja a levegőt, javítva az átkarolást. Egyúttal a beteg csúszó mozgását is megakadályozza. A fekete szárnyakat szükség esetén az ágy matraca alá is be kell türni.
- A lezuhanás veszélyének csökkentése érdekében emelje fel az oldalsó síneket.

FORDÍTÁS ÉS HELYZETVÁLTOZTATÁS

- Egy vagy több ápoló felfelé fordított tenyérrel, vállszélességben tartott karokkal fogjon meg két vagy több egymással szembeni hosszú fület. A beteg megfordításához lassan húzza maga felé az ágybetétet, amíg el nem éri a megfelelő szöget. Egy másik ápoló helyezze a Mölnlycke Z-Flo fluidizált pozicionálót az ágybetét és a matrac közé. Nyomja a Z-Flo pozicionálót a testhez a lapocka és a fenék között. A fordítás mértékének növelésére a Z-Flo még inkább a testhez nyomható.
- Döntse hátra a beteget az ágybetéten. Így kiszorul a levegő az ágybetét belsejéből, és jobban eloszlik a nyomás a csípő alsó részén. Türje a fekete szárnyat a Z-Flo köré, hogy rögzítse azt a helyén. Türje a szemközti fekete szárnyat az ágybetét alá az átkaroló hatás érdekében vagy az ágy matraca alá a beteg csúszó mozgásának megakadályozása érdekében.

EMELÉS

- Mindkét oldalon keresse meg a fehér emelőfüleket a fekete szárnyak alatt. A hatékony emelés érdekében fontos, hogy az ápolók egymással szembeni füleket fogjanak.
- Csípőtávolságban tartott karral, a súlyt egyenletesen eloszlatva, a megfelelő ergonomikus megoldással emelje fel a beteget az ágyban. Szükség esetén az ágyat Trendelenburg-pozícióba állítva segítheti az emelést.
- A fej, láb és karok elhelyezéséhez kövesse az intézményben érvényes protokollt. A fehér és a piros fülek segítségével igazítsa az uszályt az ágybetét alatt a keresztcsont irányába, és türje be a fekete szárnyakat az ágybetét alá (lásd fentebb a BETÜRÉS! pontot). A fekete csúszásgátló anyagot az ágybetét és az ágyra rögzített lepedő közé kell türni. Az uszály betürése után nem szabad, hogy a piros nyomat vagy a piros fülek láthatók legyenek.

OLDALIRÁNYÚ ÁTHELYEZÉS

A Mölnlycke Tortoise fordítási és helyzetváltoztatási ágybetét a beteg oldalirányú mozgatására szolgáló eszközként is használható. Dokumentált vagy gyanítható instabil gerincvelő-sérülés sérülés esetén az áthelyezés nem javallott. A beteg helyzetének módosításakor mindig tartsa szem előtt a létesítmény biztonságos betegmozgatásra vonatkozó szabályzatait és eljárásait. Győződjön meg róla, hogy mindkét ágynak be vannak kapcsolva a fékei. Gondoskodjon róla, hogy a felület, amelyre a beteget áthelyezi, ugyanolyan magasságban vagy valamelyest alacsonyabban legyen, mint az a felület, ahonnan a beteget áthelyezi.

- Az áthelyezés megkönnyítése érdekében húzza ki az uszályt.
- Szükség esetén helyezzen oldalirányú csúszatást segítő eszközt az eredeti és a célfelület közé.
- A beteget áthelyező csapat tagjai álljanak két oldalról az ágyak mellé, nehogy az ágyak szétcsússzanak. Egy ápolót állítson a beteg fejéhez, hogy az áthelyezés során tartsa a beteg fejét és nyakát, egy másik ápolót pedig a beteg lábához, hogy azt adott esetben ne kelljen húzni.
- A beteget húzó egy vagy több ápoló fogjon meg legalább két hosszú fület az ágybetét oldalán, és lassan kezdje húzni a beteget az egyik ágyról a másikra. Nagyobb testsúlyú beteg esetén több húzó ápolóra lehet szükség, akiknek egyenletesen kell elrendeződniük a négy hosszú fülnél. A fehér füleket nem szabad önmagukban használni az oldalirányú áthelyezéshez.
- Irányítsa az ápolókat úgy, hogy a beteg tolását és húzását végzők fokozatosan, összehangoltan, lassú, egyenletes mozgással csúsztassák át a beteget a célfelületre.

Amire külön kell ügyelni

- **KERESZTCSONT:** A beteg keresztcsontjának mindig a hátgerinc rajzához kell igazodnia.
- **SZÉLEK:** A fekete széleknek mindig az ágy szélén kell lenniük.
- **USZÁLY:** Az uszálynak mindig be kell türni úgy, hogy a piros nyomat és a fülek le legyenek láthatók.

Útmutató a tisztításhoz

A kórház által jóváhagyott fertőtlenítőt vagy háztartási antimikrobiális tisztítót/fertőtlenítőt használjon a címkén szereplő utasításoknak megfelelően. Fehérítőt ne alkalmazzon. Az alkoholbázisú fertőtlenítők gyakori használata esetén lerövidülhet a termék élettartama.

Figyelmeztetések

- Egyéves vagy ennél fiatalabb betegek esetében fulladásveszély miatt nem használható.
- Ne lyukassza ki a rendszert, és ne használjon hegyes vagy éles tárgyakat a közelében.
- Ne használja a terméket betegemelővel együtt.

Óvintézkedések

- Ne röntgenezzen felnőttek számára készült Z-Flo pozicionálón keresztül.
- Röntgenezéskor a fülek a képalkotási területen kívül legyenek.
- CT- vagy MRI-vizsgálat idejére a füleket be kell türni, nehogy beakadjanak.
- A fehér füleket nem szabad önmagukban használni az oldalirányú áthelyezéshez.
- A termék nem igényel karbantartást. A felhasználó által nem javítható.
- A kilyukadt vagy sérült terméket azonnal ki kell cserélni.
- A kilyukadt Z-Flo pozicionálót zárt műanyag tasakba kell helyezni, hogy a fluidizált anyag ne folyjon ki.
- A termék hulladékkezelését a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell végezni.
- A beteg bőre és az ágybetét közé ágyneműt kell helyezni.

További információk

- A terméket csak egy beteg használhatja.
- A termék nem steril. Ne sterilizálja.

A(z) Mölnlycke Tortoise fordítási és helyzetváltoztatási rendszer termékkel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care és az illetékes helyi hatóság felé.

Speciális tárolási/kezelési feltételek

A Mölnlycke Z-Flo fluidizált pozicionáló 40 °C (104 °F) hőmérséklet alatt tárolandó.

---

no Mölnlycke® Tortoise® vende- og posisjoneringssystem

Standard trykkfordelingssystem for vending og posisjonsendring

Følg alltid institusjonens retningslinjer og prosedyrer for sikker pasienthåndtering ved repositionering av pasienter.
Alt arbeid som utføres med Mölnlycke Tortoise vende- og posisjoneringssystem skal utføres av to eller flere pleiere. Bruk systemet i henhold til gitte retningslinjer, og les alle instruksjonene før bruk.

Produktbeskrivelse

Mölnlycke® Tortoise® vende- og posisjoneringssystem består av en posisjoneringspute med lavtrykksluftkammer som tilpasser seg pasientens fasong ved å flytte luft når pasienten reposisjoneres, og dermed sikrer avlastning av korsbeinet. Det består også av et rip-stop-omslag med forsterkede håndtak, slik at pleierne lett kan vende og posisjonere pasienten samtidig som riktig kroppsmekanikk opprettholdes. Systemet inkluderer Mölnlycke® Z-Flo™ fluidiserte posisjonsinnretninger, som bistår posisjoneringsputen med avlasting av korsbeinet ved å holde pasientens kropp i nøytral posisjon og ønsket behandlingsvinkel. Mölnlycke Tortoise vende- og posisjoneringssystem er designet for å være under pasienten under hele behandlingsperioden for kontinuerlig støtte.

Bruksområde

Mölnlycke® Tortoise® vende- og posisjoneringssystem er utviklet for å vende og posisjonere pasienter og kan brukes som en del av profylaktisk behandling for å bidra til å forhindre trykksår.

Indikasjoner for bruk

- Vending og reposisjonering av pasient
- Avlasting av korsbeinet
- Sideveis forflytning

Kontraindikasjoner

Tortoise vende- og posisjoneringssystem skal ikke brukes på pasienter med brudd i brystregionen, hals eller rygg.

Tiltenkt pasientgruppe

Beregnet på sykehuspasienter, voksne, tenåringer og barn.

Levetid

Produktet kan brukes på én pasient frem til det er forringet og ikke lenger kan utføre oppgaven. Produktets utløpsdato er trykket på pakningsetikettene.

Vektgrenser

Maks 400 kg (880 lb)

Bildetagning

Mölnlycke Tortoise vende- og posisjoneringssystem (inkludert Mölnlycke® Z-Flo™ fluidisert posisjoneringsenhet) er MR-sikkert og kan også brukes under CT-undersøkelser. Puten kan forbli under pasienten under røntgenundersøkelser, men selve Z-Flo-enheten må ikke befinne seg i avbildingsområdet.

Produktegenskaper

Mölnlycke Tortoise vende- og posisjoneringssystem består av:

- Mölnlycke Tortoise vende- og posisjoneringspute
  - En rødstripet endeflik med sort antiskrimaterial
  - Sorte og grå håndtak for vending og sideveis forflytning
  - Hvite håndtak for forsterkning
- Mölnlycke® Z-Flo™ fluidisert posisjoneringsenhet for pasientposisjonering

Bruksanvisning

Produkt- og pasienttilpasning

- Plasser Mölnlycke Tortoise vende- og posisjoneringspute (heretter omtalt som «puten») på sengen med den påtrykte ryggraden og bekkenet vendt opp og med et stikklaken over. Plasser pasienten i forhold til midtlinjen, og pass på at pasientens korsbein er over det påtrykte bekkenet på puten. Hvis sengehodet må heves, må du kontrollere at pasientens korsbein er på linje med den laterale korsbeinslinjen som går på tvers av midten på puten og hengselleddet på sengen.

Det kreves to eller flere personer for å utføre følgende handlinger.
BRETT INN!

- Finn de hvite håndtakene på hver side av pasienten, under puten nærmest fotenden. Bruk disse hvite håndtakene for å løfte pasienten litt, slik at pasientens kne bøyes noe. Deretter tar du de røde håndtakene og pakker endefliken inn under puten mot pasientens korsbein. Det svarte sklisikre materialet på den rødstripede endefliken skal brettes inn under puten mot lakenet på sengen. Ingen røde trykk eller røde håndtak skal være synlige etter at endefliken er festet.
- Brett de svarte klaffene under selve puten for å skape en konvolutteffekt som er fordelaktig for trykkfordeling. Ved å brette bakklaffene under puten, forskyves luften slik at pasienten ytterligere omsluttes. Dette hindrer at pasienten glir. Bakklaffene kan også brettes under sengemadrassen om nødvendig.
- Løft sengehestene for å redusere risikoen for fall.

VENDING OG POSISJONERING

- La en eller flere pleiere gripe to eller flere av de lange håndtakene på motsatt side, med håndflatene vendt opp, en skulderbredde fra hverandre. Vend pasienten ved å trekke puten mot deg til ønsket vinkel oppnås. La en annen pleier plasser Mölnlycke Z-Flo fluidisert posisjoneringsenhet mellom puten og madrassen. Form Z-Flo mot kroppen fra skulderbladet ned mot rumpeballene. Z-Flo kan formes videre mot kroppen for å øke vinkelen.
- La pasienten legge seg tilbake på puten. Dette fjerner luften i puten, og bidrar til å omfordele trykket på nedre del av hoften. Brett klaffen tilbake rundt Z-Flo for å sikre og låse den på plass. Brett den motsatte klaffen inn under puten for å skape konvolutteffekten, eller brett den under sengemadrassen for å hindre at pasienten sklir.

FORSTERKNING

- Finn de hvite forsterkningshåndtakene på begge sider under de svarte klaffene. Forsikre deg om at alle pleiere bruker korresponderende håndtak på hver side, for effektiv forsterkning.
- Hold armene i hofteavstand med vekten jevnt fordelt, og flytt pasienten oppover i sengen med riktig ergonomi. Hvis hensiktsmessig kan du vippe sengen i Trendelenburg-posisjon for å tilrettelegge forsterkningen.
- Følg institusjonens prosedyrer for posisjonering av hode, føtter og armer. Bruk de hvite og røde håndtakene til å brette fotenden inn under puten mot korsbenet, og brett inn de svarte klaffene under puten (se BRETT INN!-avsnittet over). Det svarte sklisikre materialet skal brettes inn under puten og vende mot lakenet på sengen. Ingen røde trykk eller røde håndtak skal være synlige etter at endefliken er festet.

LATERAL OVERFØRING

Mölnlycke Tortoise vende- og posisjoneringspute kan brukes som en enhet for lateral pasientoverføring. Den anbefales ikke for forflytning av pasienter med dokumentert eller mistenkt ustabil ryggmargsskade. Husk alltid å følge institusjonens retningslinjer og prosedyrer for sikker pasienthåndtering ved posisjonering av pasienter. Kontroller at sengebremsene er låst på begge senger. Kontroller at overflaten som pasienten overføres til er på samme høyde eller litt lavere enn overflaten som pasienten overføres fra.

- Brett ut endefliken for enklere overføring.
- Om ønskelig kan du plassere et lateralt glidehjelpemiddel mellom den opprinnelige overflaten og overflaten det skal overføres til.
- Bemann begge sider av pasienten for å hindre at sengene flytter seg fra hverandre. Plasser én pleier ved pasientens hode, for å støtte hode og nakke under overføringen, og én pleier ved pasientens føtter for å unngå å måtte dra, om nødvendig.
- Pleierne som drar må gripe to eller flere av de lange håndtakene som befinner seg på siden av puten, og bruke en langsomt trekkende bevegelse for å begynne å skyve pasienten til endepunkt-overflaten. En tyngre pasient trenger kanskje ekstra pleiere til å trekke, fordelt over de fire lange håndtakene. Man må aldri bruke kun de hvite håndtakene for lateral overføring.
- Koordiner samtidig for å skyve pasienten gradvis mot destinasjonsoverflaten mens de gjenværende pleierne bruker en langsom bevegelse for å trekke pasienten stabilt mot destinasjonsoverflaten.

Ta hensyn til følgende

- **KORSBEIN:** Pasientens korsbein skal alltid være på linje med det påtrykte bekkenet.
- **KANTER:** De svarte kantene skal alltid ligge langs sengekanten.
- **ENDEFLIK:** Endefliken skal alltid være brettet inn og ingen røde trykk eller røde håndtak skal være synlige.

Rengjøringsanvisning

Bruk desinfeksjonsmiddel godkjent av sykehuset eller antimikrobielt rengjørings-/desinfeksjonsmiddel for husholdningsbruk. Følg instruksjonene på etiketten. Bruk ikke blekemiddel. Langvarig bruk av alkoholbaserte desinfeksjonsmidler kan forkorte produktets levetid.

Advarsler

- Skal ikke brukes på pasienter under ett år, grunnet risiko for kvelning.
- Ikke punktér eller bruk skarpe gjenstander nær systemet.
- Produktet må ikke brukes med løftere.

Forholdsregler

- Z-Flo for voksne skal ikke utsettes for røntgenstråling.
- Hold håndtakene utenfor bildeområdet under røntgentagning.
- Håndtakene må brettes vekk under CT og MR for å unngå at de vikler seg inn i hverandre.
- Man må aldri bruke kun de hvite håndtakene for lateral overføring.
- Krever ikke vedlikehold. Kan ikke repareres av brukeren.
- Må skiftes ut umiddelbart ved punktering eller skade.
- Hvis Z-Flo punkteres, må den legges i en tett plastpose for å unngå at det søles fluidisert materiale.
- Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer.
- Det må brukes sengetøy mellom pasientens hud og puten.

Annen informasjon

- Utstyret er ment for engangsbruk.
- Produktet leveres usterilt. Må ikke steriliseres.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med bruk av Mölnlycke® Tortoise® vende- og posisjoneringssystem, skal det rapporteres til Mölnlycke Health Care og til en ansvarlig myndighet.

Oppbevaringsbetingelser/håndteringsbetingelser

Mölnlycke Z-Flo fluidisert posisjoneringsenhet skal oppbevares under 40 °C (104 °F).

Sistem za obračanje in nameščanje Mölnlycke® Tortoise®

Prerazporeditev pritiska s standardnim sistemom za obračanje in premeščanje

Vedno upoštevajte protokol in postopke ustanove glede varnega ravnanja pri premeščanju oskrbovancev.
Pri vsakršni uporabi sistema za obračanje in nameščanje Mölnlycke Tortoise sta potrebna vsaj dva oskrbovalca. Uporabljajte v skladu z navodili ustreznega zdravnika in pred uporabo preberite vsa navodila za uporabo.

Opis izdelka
Sistem za obračanje in nameščanje Mölnlycke® Tortoise® vsebuje podlogo za nameščanje z nizkotlačno zračno komoro, ki omogoča premikanje zraka ob premeščanju oskrbovanca, s čimer se prilagodi telesu oskrbovanca in razbremeni njegov križni del. Vsebuje tudi trpežno previeko z ojačanimi ročaji, ki oskrbovalcem omogoča preprosto obračanje in premeščanje oskrbovancev ob zagotavljanju ustrezne mehanike telesa. Sistem vključuje tudi opornike s tekočino Mölnlycke® Z-Flo™, ki skupaj s podlogo za nameščanje in razbremenitvijo križnega dela zagotavljajo nevtralni položaj telesa in priporočljivi naklon za zdravljenje oskrbovanca. Sistem za obračanje in nameščanje Mölnlycke Tortoise je zasnovan tako, da lahko ostane kot stalna opora nameščen pod oskrbovancem med celotnim trajanjem oskrbe.

Predvidena uporaba
Sistem za obračanje in nameščanje Mölnlycke® Tortoise® je zasnovan za obračanje in premeščanje oskrbovancev, lahko pa ga uporabljamo tudi kot pripomoček za preprečevanje razjed zaradi pritiska pri profilaktičnem zdravljenju.

Indikacije za uporabo
- obračanje in premeščanje oskrbovanca
- razbremenitev križnega dela oskrbovanca
- bočno premikanje oskrbovanca

Kontraindikacije
Sistema za obračanje in nameščanje ne uporabljajte pri oskrbovancih z zlomi v prsnem, vratnem ali ledvenem predelu.

Namenjena uporaba za oskrbovance
Namenjeno odraslim, najstnikom in oskrbovancem na pediatričnem oddelku.

Življenjska doba
Izdelek je primeren za uporabo pri enem oskrbovancu, dokler se ne obrabi in ne izpolnjuje več svoje predvidene uporabe. Rok trajanja izdelka je odtisnjen na ovojnini.

Dovoljena teža
Največ 400 kg (880 funtov)

Slikanje
Sistem za obračanje in nameščanje Mölnlycke Tortoise (vključno z opornikom s tekočino Mölnlycke® Z-Flo™) je varen za uporabo pri slikanju z MR in CT. Podloga je lahko nameščena pod oskrbovancem tudi med slikanjem z rentgenskimi žarki, opornik Z-Flo pa je treba pred slikanjem odstraniti.

Sestavni deli
Sestavni deli sistema za obračanje in nameščanje Mölnlycke Tortoise:
- Podloga za obračanje in nameščanje Mölnlycke Tortoise
  - Spodnji del z rdečimi črtami in črnim nedrsečim materialom
  - Črne in sive ročice za obračanje in bočno premikanje
  - Bele ročice za dvigovanje
- Opornik s tekočino Mölnlycke® Z-Flo™ za nameščanje oskrbovancev

Navodila za uporabo
Namestitev izdelka in oskrbovanca
- Namestite podlogo za obračanje in nameščanje Mölnlycke Tortoise (v nadaljevanju »podloga«) na posteljo tako, da bosta oznaki hrbtenice in medenice obrnjeni navzgor, ter nanjo položite rjuho. Oskrbovanca poravnajte glede na sredinsko črto in se prepričajte, da njegova križna kost leži na oznaki medenice, odtisnjeni na podlogi. Če morate dvigniti vzglavje postelje, se najprej prepričajte, da je oskrbovančeva križna kost poravnana z vodoravno črto ob križni kosti, ki poteka po sredini podloge in preklopa na postelji.

Pri izvajanju naslednjih dejanj sta potrebna vsaj dva oskrbovalca.
SPODVIJANJE!
- Na obeh straneh oskrbovanca poiščite bele ročice pod podlogo, ki so najbližje spodnjemu delu. Z belimi ročicami narahlo vzdignite oskrbovanca, da se mu rahlo pokrčijo kolena. Nato primite rdeče ročice in zatlačite spodnji del pod podlogo v smeri oskrbovančeve križne kosti. Črn nedrseč material na rdečem črtastem spodnjem delu zatlačite pod podlogo ob rjuho, nameščeno na postelji. Ko spodvihate spodnji del, se rdeče oznake in ročice ne smejo več videti.
- Zatlačite črna krilca pod podlogo, da ta zaobjame oskrbovanca, kar pripomore k boljši razporeditvi pritiska. Ko zatlačite črna krilca pod podlogo, se zrak prerazporedi in bolje zaobjame oskrbovanca. Tako oskrbovanec ne more zdrsniti. Črna krilca lahko po potrebi zatlačite tudi pod posteljo.
- Privzdignite stranski vodili, da zmanjšate nevarnost padca.

OBRAČANJE IN NAMEŠČANJE
- En oskrbovalec ali več naj prime v širini ramen dve daljši ročici ali več na nasprotnih straneh z dlanmi, obrnjenimi navzgor. Pri obračanju oskrbovanca počasi vlecite podlogo proti sebi, dokler ne dosežete ustreznega kota. Medtem naj drug oskrbovalec namesti opornik s tekočino Mölnlycke Z-Flo med podlogo in vzmetnico. Oblikujte Z-Flo s potiskanjem ob telo v smeri od lopatic do zadnjice. Z-Flo je mogoče oblikovati še bolj v smeri telesa, da povečate stopnjo obrata.
- Oskrbovanec naj se nasloni na podlogo. Tako se izprazni zrak iz podloge in porazdeli pritisk na spodnjem boku. Zatlačite črno krilce okoli opornika Z-Flo, s čimer se stabilizira in zadrži na mestu. Črno krilce na nasprotni strani zatlačite pod podlogo, da zaobjame oskrbovanca, ali pa ga zatlačite pod vzmetnico, da zadrži oskrbovanca na mestu.

DVIGANJE
- Na obeh straneh poiščite bele ročice za dviganje pod črnimi krilci. Oskrbovalca morata držati nasprotne si ročice, da je dviganje učinkovito.
- Z rokami v širini bokov in enakomerno porazdeljeno težo upoštevajte ustrezno ergonomiko in dvignite ležečega oskrbovanca. Za lažje dvigovanje lahko posteljo nagnete v Trendelenburgov položaj.
- Upoštevajte protokol ustanove glede namestitve glave, nog in rok. Z belimi in rdečimi ročicami premaknite spodnji del tako, da ga zatlačite pod podlogo v smeri križne kosti, nato zatlačite črna krilca pod podlogo (glejte razdelek SPODVIJANJE!). Črn nedrseč material zatlačite pod podlogo ob rjuho, nameščeno na postelji. Ko spodvihate spodnji del, se rdeče oznake in ročice ne smejo več videti.

BOČNO PREMIKANJE
Podlogo za obračanje in nameščanje Mölnlycke Tortoise lahko uporabljate tudi za bočno premikanje oskrbovancev. Ni pa priporočljiva za premikanje oskrbovancev s poškodbami ali sumom poškodb zaradi nestabilne hrbtenice. Pazite, da vedno upoštevate protokol in postopke ustanove glede varnega ravnanja pri premeščanju oskrbovancev. Prepričajte se, da so zavore blokirane na obeh posteljah. Površina, na katero premeščate oskrbovanca, mora biti enako visoka ali malo višja od površine, s katere ga premeščate.

- Izvlecite spodnji del za ležje premeščanje.
- Če želite, lahko med izhodiščno in ciljno površino namestite pripomoček za bočno premikanje.
- Oskrbovalce, zadolžene za premeščanje oskrbovanca, razporedite na vsako stran oskrbovanca, da zadržijo posteljo na mestu. En oskrbovalec naj se postavi k oskrbovančevi glavi, da podpre njegovo glavo in vrat med premeščanjem, drug oskrbovalec pa naj se postavi k oskrbovančevim nogam, da po potrebi ustrezno posreduje.
- Oskrbovalec oz. oskrbovalca, zadolžena za vlečenje, primeta dalješi ročici ali več ročic ob podlogi in s počasnim vlečenjem premakneta oskrbovanca proti ciljni površini. Pri težjih oskrbovancih bo za vlečenje morda potrebnih več oskrbovalcev, od katerih bo vsak držal eno od štirih daljših ročic. Bočnega premikanja ne smete izvajati le s potegom belih ročic.
- Poskušajte oskrbovanca istočasno postopoma potiskati proti ciljni površini, medtem ko ostali oskrbovalci s počasnim vlečenjem premikajo oskrbovanca proti ciljni površini.

Pomembne opombe
- **KRIŽNA KOST:** oskrbovančeva križna kost mora biti vedno poravnana z odtisnjeno medenico.
- **ROBOVI:** črni robovi morajo biti vedno poravnani z robom postelje.
- **SPODNJI DEL:** spodnji del mora biti vedno zatlačen, pri čemer se ne smejo videti rdeče oznake ali ročice.

Navodila za čiščenje
Uporabite dezinfekcijsko sredstvo, ki ga je odobrila bolnišnica, ali komercialno čistilo proti mikrobom/dezinfekcijsko sredstvo v skladu z navodili proizvajalca. Ne uporabljajte belila. Dolgotrajna uporaba dezinfekcijskih sredstev na osnovi alkohola lahko skrajša življenjsko dobo izdelka.

Opozorila
- Ne uporabljajte izdelka pri oskrbovancih, ki so stari eno leto ali manj, zaradi nevarnosti zadušitve.
- Pazite, da ne preluknjate sistema, in ne uporabljajte ostrih predmetov v njegovi bližini.
- Ne uporabljajte izdelka z drugimi pripomočki za dviganje.

Previdnostni ukrepi
- Opornika Z-Flo ne izpostavljajte rentgenskim žarkom.
- Ročice odmaknite z območja za rentgensko slikanje
- Med slikanjem s CT ali MR zatlačite ročice, da se ne zapletejo.
- Bočnega premikanja ne smete izvajati le s potegom belih ročic.
- Vzdrževanje ni potrebno. Izdelek ni uporabniško popravljiv.
- Če se izdelek prelukna ali poškoduje, ga nemudoma zamenjajte.
- Preluknjani oporniki Z-Flo shranite v plastično vrečko, ki jo zatesnite, da preprečite izlitje tekočine.
- Izdelek zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja.
- Med oskrbovančevo kožo in podlogo mora biti nameščena posteljnina.

Druge informacije
- Izdelek je namenjen za uporabo pri samo enem oskrbovancu.
- Izdelek ni dobavljen sterilen. Ne sterilizirajte ga.

Če pride v povezavi z uporabo izdelka Otáčací a polohovací systém Mölnlycke Tortoise do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care in lokalni pristojni organ.

Posebni pogoji skladiščenja/rokovanja z izdelkom
Opornike s tekočino Mölnlycke Z-Flo shranjujte pri temperaturi pod 40 °C (104 °F).

Система за завъртане и позициониране Mölnlycke® Tortoise®

Стандартна система за преразпределение на налягането за обръщане и репозициониране

Винаги следвайте правилата и процедурите за безопасна работа с пациентите на болницата, когато репозиционирате пациенти.
Когато използвате системата за завъртане и позициониране Mölnlycke Tortoise, всички действия изискват двама или повече болногледачи. Използвайте според указанията на съответното медицинско лице и прочетете всички инструкции преди употреба.

Описание на продукта
Системата за завъртане и позициониране Mölnlycke® Tortoise® се състои от подложка за позициониране с въздушна камера, напомпана с въздух под ниско налягане, която се адаптира според формата на пациента чрез известване на въздуха при репозициониране на пациента, като осигурява разтоварване на кръста. Състои се също и от покривало, изработено от rip-stop, с подсилени дръжки, което позволява на болногледачите лесно да завъртят и репозиционират пациента, като същевременно запазват правилната механика на тялото. Системата включва флуидизирани позиционери Mölnlycke® Z-Flo™, които подпомагат подложката за позициониране при разтоварване на кръста чрез поддържане на неутрална позиция на тялото и желания терапевтичен ъгъл на пациента. Системата за завъртане и позициониране Mölnlycke Tortoise е създадена да остане под пациента за непрекъсната опора по време на грижите.

Предназначение
Системата за завъртане и позициониране Mölnlycke® Tortoise® е създадена да осигурява завъртане и репозициониране на пациента и може да се използва като част от профилактичната терапия за предотвратяване на появата на декубитални язви.

Предназначение
- Обръщане и репозициониране на пациента
- Разтоварване на кръста
- Странично прехвърляне

Противопоказания
Системата за завъртане и позициониране Tortoise не трябва да се използва с пациенти, които имат гръдни, шийни или лумбални фрактури.

Популация от пациенти, за която е предназначена
Предназначена е за възрастни, тийнейджъри и педиатрични хоспитализирани пациенти.

Експлоатационен срок
Продуктът може да се използва с един пациент до влошаване на състоянието на продукта и до момента, в който вече не изпълнява предназначението си. Датата на изтичане на експлоатационния срок на продукта е отпечатана на етикетите на опаковката.

Ограничения за тегло
Макс. 400 kg (880 фунта)

Образна диагностика
Системата за завъртане и позициониране Mölnlycke Tortoise (включваща флуидизирания позиционер Mölnlycke® Z-Flo™) е разрешена за използване при ядрено-магнитен резонанс и може да се използва също и по време на компютърна томография. Подложката може да се остави под пациента по време на рентгенограма, но самият Z-Flo не трябва да присъства в полето на изображението.

Характеристики на продукта
Системата за завъртане и позициониране Mölnlycke Tortoise се състои от:
- Подложка за системата за завъртане и позициониране Mölnlycke Tortoise
  - Опашка с червени ивици от нехлъзгащ се материал
  - Черни и сиви дръжки за завъртане и странично прехвърляне
  - Бели дръжки за повдигане
- Флуидизиран позиционер Mölnlycke® Z-Flo™ за позициониране на пациента

Инструкции за употреба
Изравняване на продукта и пациента
- Поставете подложката на системата за завъртане и позициониране Mölnlycke Tortoise (наричана тук „подложка") на леглото нагоре със страната, върху която са отпечатани гръб и таз, и поставете постелка върху нея. Изравнете пациента с централната линия и се уверете, че кръстът на пациента е върху таза, отпечатан върху подложката. Ако възглавницата на леглото трябва да се повдигне, уверете се, че кръстът на пациента е изравнен със страничната линия на кръста, която преминава в средата на подложката, и шарнирното съединение на леглото.

За изпълнение на действията по-долу са необходими двама или повече болногледачи.
ПОДПЪХВАНЕ!
- От двете страни на пациента намерете белите дръжки под подложката, които са най-близо до опашката. Използвайте тези бели дръжки, за да повдигнете леко пациента, като формирате леко сгъване в кольното на пациента. След това хванете червените дръжки и подпъхнете опашката под подложката към кръста на пациента. Черният нехлъзгащ се материал на опашката с червени ивици трябва да се подпъхне под подложката срещу сложения на леглото чаршаф. Не трябва да се виждат червени отпечатвания или червени дръжки след подпъхване на опашката.
- Подпъхнете черните крила под самата подложка, за да създадете ефект на обхващане, което ще спомогне за разпределяне на натиска. Чрез подпъхване на черните крила под подложката въздухът се измества, създавайки по-голямо обхващане. Това също така предотвратява плъзгането на пациента. Черните крила може да се подпъхнат също така и под матрака на леглото, ако е необходимо.
- Вдигнете страничните релси, за да намалите риска от падане.

ЗАВЪРТАНЕ И ПОЗИЦИОНИРАНЕ
- Нека един или двама болногледачи да хванат две или повече дълги дръжки от двете страни с длани, насочени нагоре и раздалечени една от друга на разстоянието на раменете. За да завъртите пациента, бавно изтеглете подложката към вас, докато постигнете подходящия ъгъл. Нека втори болногледач да постави флуидизиращия позиционер Mölnlycke Z-Flo между подложката и матрака. Формовайте Z-Flo към тялото от лопатката надолу към бедрото. Z-Flo може да се оформи към тялото, за да се увеличи градусът на завъртане.
- Положете пациента да легне върху подложката. Това измества въздуха вътре в подложката и помага да се преразпределят натискът върху долния таз. Подпъхнете черната лента около Z-Flo, за да го закрепите и заключите на място. Подпъхнете срещуположната черна лента под подложката, за да създадете ефект на обхващане, или я подпъхнете под матрака на леглото, за да предотвратите подхлъзването на пациента.

ПОВДИГАНЕ
- Намерете белите дръжки за повдигане от двете страни под черните крила. Уверете се, че всеки болногледач използва съответните дръжки от всяка страна за ефективно повдигане.
- С ръцете на ширината на таза и с теглото равномерно разпределено, използвайте правилната ергономия, за да повдигнете пациента в леглото. Ако е подходящо, наклонете леглото в положение Тренделенбург, за да улесните повдигането.
- Следвайте протокола на институцията за позициониране на главата, краката и ръцете. Използвайте белите и червените дръжки, за да захванете опашката, като я подпъхнете под подложката в посока към кръста, и подпъхнете черните крила на подложката (вижте раздела ПОДПЪХВАНЕ! по-горе). Черният нехлъзгащ се материал трябва да се подпъхне под подложката и срещу сложения на леглото чаршаф. Не трябва да се виждат червени отпечатвания или червени дръжки след подпъхване на опашката.

СТРАНИЧНО ПРЕХВЪРЛЯНЕ
Подложката на системата за завъртане и позициониране Mölnlycke Tortoise може да се използва като устройство за странично прехвърляне на пациенти. Не е препоръчително за прехвърляне на пациенти с доказана или със съмнение за травма с нестабилен гръбначен стълб. Не забравяйте винаги да следвате правилата и процедурите за безопасна работа с пациентите на болницата, когато репозиционирате пациенти. Уверете се, че спирачките за легло са заключени на двете легла. Уверете се, че повърхността, на която ще се прехвърля пациентът, е на същата височина или малко по-ниска от повърхността, от която се прехвърля.
- Извадете опашката за по-лесно прехвърляне.
- Ако желаете, позиционирайте странично пълнежа от двете страни на пациента, за да предотвратите раздалечаване на леглата. Поставете един болногледач откъм главата на пациента, за да придържа главата и врата по време на прехвърлянето, и един болногледач откъм краката на пациента, за да избегнете свличане.
- Издърпващият болногледач трябва да захване две или повече дълги дръжки, разположени отстрани на подложката, и с плавно издърпване да започне да плъзга пациента към целевата повърхност. За по-тежките пациенти може да са необходими допълнително издърпващи болногледачи, разпределени откъм четирите дълги дръжки. Белите дръжки никога не трябва да се използват самостоятелно за странично прехвърляне.
- Координирайте движенията си едновременно, за да избутате постепенно пациента към целевата повърхност, докато останалите болногледачи с бавни движения издърпват постепенно пациента към целевата повърхност.

Неща, на които да обърнете внимание
- **КРЪСТ:** Кръстът на пациента трябва винаги да е изравнен с отпечатания таз.
- **КРАИЩА:** Черните краища трябва винаги да бъдат на ръба на леглото.
- **ОПАШКА:** Опашката винаги трябва да е подпъхната и не трябва да се виждат червени щампи или червени дръжки.

Инструкции за почистване
Използвайте болнично одобрен дезинфектант или домашен антибактериален почистващ препарат или дезинфектант според инструкциите на етикета.
Не използвайте белина. Продължителната употреба на базирани на спирт дезинфектанти може да намали живота на продукта.

Внимание
- Не използвайте при пациенти, които са на една година или по-малко, заради риск от задушаване.
- Не пробивайте системата и не използвайте остри предмети в близост до нея.
- Не използвайте продукта с подемни устройства.

Предпазни мерки
- Не правете рентгенограми чрез Z-Flo за възрастни.
- Дръжте дръжките извън областта на изображението по време на рентгенограма
- Дръжките трябва да са прибрани по време на компютърна томография и ядрено-магнитен резонанс, за да избегнете омотаване.
- Белите дръжки никога не трябва да се използват самостоятелно за странично прехвърляне.
- Не се изисква поддръжка. Не може да се поправя от потребителя.
- В случай на пробождане или повреда незабавно заменете.
- Ако Z-Flo бъде пробит, поставете го в запечатан пластмасов плик, за да не се допусне разливане на флуидизираните материали.
- Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда.
- Трябва да се използва спално бельо между кожата на пациента и подложката.

Друга информация
- Устройството е за използване само при един пациент.
- Предоставеният продукт не е стерилен. Не стерилизирайте.

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Система за завъртане и позициониране Mölnlycke Tortoise, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care и на местния компетентния орган.

Специални условия за съхранение/условия на работа
Флуидизираният позиционер Mölnlycke Z-Flo трябва да се съхранява при температура под 40°C (104°F).

Sistemul de întoarcere și poziționare Mölnlycke® Tortoise®

Sistem de redistribuire a presiunii la executarea procedurii standard de întoarcere și repoziționare a pacienților

Pentru a repoziționa pacienții, urmați întotdeauna politicile și procedurile unității dumneavoastră privind manevrarea pacienților.
Când utilizați sistemul de întoarcere și poziționare Mölnlycke Tortoise, fiecare manevră necesită doi sau mai mulți îngrijitori. Folosiți-l conform recomandărilor medicului și citiți toate instrucțiunile înainte de utilizare.

Descrierea produsului
Sistemul de întoarcere și poziționare Mölnlycke® Tortoise® este alcătuit dintr-un suport pentru poziționare cu o cameră de aer cu presiune scăzută, care se adaptează la forma corpului pacientului prin dislocarea aerului în funcție de poziția pacientului, susținând astfel regiunea sacrală. De asemenea, include o husă de protecție cu mânere ranforsate, cu ajutorul cărora îngrijitorii pot întoarce și repoziționa pacientul cu ușurință, menținând mecanica organismului. Sistemul include poziționere cu sistem de poziționare Mölnlycke® Z-Flo™, care ajută suportul pentru poziționare să susțină zona sacrală prin menținerea alinierii neutre a corpului și a unghiului terapeutic dorit pentru pacient. Sistemul de întoarcere și poziționare Mölnlycke Tortoise a fost proiectat să rămână sub pacient pentru a asigura suport continuu pe toată perioada de acordare a îngrijirilor.

Scopul utilizării
Sistemul de întoarcere și poziționare Mölnlycke® Tortoise® este proiectat pentru întoarcerea și repoziționarea pacientului și poate fi folosit în cadrul terapiei profilactice de prevenire a escarelor de decubit.

Instrucțiuni de utilizare
- întoarcerea și repoziționarea pacientului
- susținerea regiunii sacrale
- transferul lateral

Contraindicații
Sistemul de întoarcere și poziționare Tortoise nu trebuie utilizat la pacienții cu fracturi toracice, cervicale sau lombare.

Categoriile de pacienți pentru care este destinat produsul
Adulți, adolescenți și copii internați în spitale.

Durată de viață
Produsul poate fi utilizat pentru un pacient până când produsul se deteriorează și nu își mai atinge scopul dorit. Data de expirare a produsului este tipărită pe etichetele ambalajului.

Limite de greutate
Max 400 kg (880 lb)

Imagistică
Sistemul de întoarcere și poziționare Mölnlycke Tortoise (inclusiv poziționerul cu sistem de fluidizare Mölnlycke® Z-Flo™) poate fi utilizat la efectuarea RMN-urilor și în timpul CT-urilor. Suportul poate fi lăsat sub pacient în timpul radiografiei, însă poziționerul Z-Flo nu trebuie să fie prezent în câmpul imagistic.

Caracteristicile produsului
Sistemul de întoarcere și poziționare Mölnlycke Tortoise este alcătuit din:
- suportul pentru întoarcere și poziționare Mölnlycke Tortoise
  - o parte inferioară cu dungi roșii și material antiderapant negru
  - mânere negre și gri pentru întoarcere și transfer lateral
  - mânere albe pentru ridicare
- poziționerul cu sistem de fluidizare Mölnlycke® Z-Flo™ pentru poziționarea pacientului

Instrucțiuni de utilizare
Alinierea produsului și a pacientului
- Așezați suportul de întoarcere și poziționare Mölnlycke Tortoise (denumit în continuare „suportul") pe pat, cu partea pe care sunt desenate șira spinării și pelvisul orientată în sus și cu o aleză pe deasupra. Aliniați pacientul cu linia centrală și asigurați-vă că osul sacrum al pacientului se suprapune cu desenul pelvisului de pe suport. În cazul în care capul patului trebuie ridicat, verificați dacă osul sacrum al pacientului este aliniat cu linia laterală a sacrumului, care trece prin mijlocul plăcii și a articulației patului.

Pentru următoarele manevre este nevoie de doi sau mai mulți îngrijitori.
PLIEREA!
- Identificați mânerele albe de sub suport, lângă partea inferioară, de o parte și de alta a pacientului. Folosiți aceste mânere albe pentru a ridica puțin pacientul, formând o mică îndoitură la nivelul genunchilor pacientului. Apucați apoi mânerele roșii și pliați partea inferioară sub suport, înspre osul sacrum al pacientului. Materialul negru antiderapant de pe partea inferioară cu dungi roșii trebuie să fie așezat sub suport, peste husa întinsă pe pat. Desenul roșu sau mânerele roșii nu trebuie să se mai vadă după plierea părții inferioare.
- Pliați clapetele negre sub suport pentru a crea un efect de înfășurare benefic pentru redistribuirea presiunii. Prin plierea clapetelor negre sub suport, se produce un transfer de aer care crește efectul de înfășurare. Astfel, pacientul nu poate aluneca. Dacă este nevoie, clapetele negre pot fi pliate și sub salteaua patului.
- Ridicați barele laterale pentru a reduce riscul de cădere.

ÎNTOARCEREA ȘI POZIȚIONAREA
- Unul sau mai mulți îngrijitori trebuie să prindă două sau mai multe dintre mânerele lungi de pe partea opusă, ținând palmele îndreptate în sus, la lățimea umerilor. Pentru a întoarce pacientul, trageți încet suportul înspre dvs., până când obțineți unghiul corespunzător. Un al doilea îngrijitor trebuie să așeze poziționerul cu sistem de fluidizare Mölnlycke Z-Flo între suport și saltea. Mulați poziționerul Z-Flo pe lângă corp, de la omoplat înspre fesă. Poziționerul Z-Flo poate fi mulat mai aproape de corp pentru a crește gradul de întoarcere.
- Permiteți pacientului să se lase ușor pe spate pe suport. Această acțiune dislocă aerul din interiorul plăcii și contribuie la redistribuirea presiunii aspra părții inferioare a șoldului. Pliați clapeta neagră în jurul poziționerului Z-Flo pentru a o prinde și fixa în poziție. Pliați clapeta neagră opusă sub suport pentru a crea efectul de înfășurare sau pliați-o sub salteaua de pat pentru a împiedica alunecarea pacientului.

RIDICAREA
- Identificați mânerele albe de ridicare aflate pe părțile laterale, sub clapetele negre. Asigurați-vă că fiecare îngrijitor folosește mânerele adecvate de pe fiecare parte, astfel încât ridicarea să fie eficientă.
- Cu brațele la distanță de șold și cu greutatea distribuită uniform, utilizați o ergonomie corespunzătoare pentru a ridica pacientul în pat. Dacă este cazul, rabatați patul în poziția Trendelenburg pentru a facilita ridicarea.
- Respectați protocolul instituției pentru poziționarea capului, picioarelor și brațelor. Folosiți mânerele albe și roșii pentru a prinde partea inferioară și a o plia sub suport spre sacrum și pliați clapetele negre sub suport (consultați secțiunea PLIEREA! de mai sus). Materialul negru antiderapant trebuie să fie așezat sub suport, peste husa întinsă pe pat. Desenul roșu sau mânerele roșii nu trebuie să se mai vadă după plierea părții inferioare.

TRANSFERUL LATERAL
Suportul de întoarcere și poziționare Mölnlycke Tortoise poate fi utilizat ca un dispozitiv pentru transferul pacientului pe lateral. Nu este recomandată pentru transferul pacienților cu leziuni confirmate sau suspectate la nivelul măduvei spinării. Pentru a repoziționa pacienții, nu uitați să urmați întotdeauna politicile și procedurile unității dumneavoastră privind manevrarea în siguranță a pacienților. Asigurați-vă că elementele de blocare ale patului sunt activate pe ambele paturi. Asigurați-vă că suprafața pe care pacientul este transferat se află la aceeași înălțime sau puțin mai jos decât suprafața de pe care se efectuează transferul.
Desfășurați partea inferioară pentru a facilita transferul.
- Dacă doriți, așezați un suport glisant lateral între suprafața inițială și cea de destinație.
- Așezați membrii echipei pentru transferul pacientului de ambele părți ale acestuia pentru ca paturile să nu se poată deplasa. Așezați un îngrijitor la capul pacientului pentru a susține capul și gâtul pe durata transferului și un alt îngrijitor la picioarele pacientului pentru a preveni târârea acestora.
- Îngrijitorii care trag pacientul trebuie să apuce două sau mai multe dintre mânerele lungi situate pe partea laterală a plăcii și, cu mișcări ușoare de tragere, trebuie să înceapă să deplaseze pacientul către suprafața de destinație. În cazul unui pacient mai greu, este posibil să fie nevoie de mai mulți îngrijitori care să tragă de cele patru mânere lungi. Mânerele albe nu trebuie să fie folosite niciodată pentru transferul lateral.
- Trebuie să existe o coordonare simultană între îngrijitorii care împing treptat pacientul către suprafața de destinație și cei care trag pacientul către suprafața de destinație, cu mișcări ușoare, dar ferme.

Elemente de luat în considerare
- **SACRUM:** osul sacrum al pacientului trebuie să fie aliniat cu pelvisul desenat.
- **MARGINI:** marginile negre ar trebui să fie întotdeauna la marginea patului.
- **PARTEA INFERIOARĂ:** partea inferioară trebuie să fie întotdeauna pliată, iar desenul roșu sau mânerele roșii nu trebuie să se vadă.

Instrucțiuni de curățare
Utilizați dezinfectant autorizat de spital sau agent de curățare/dezinfectare antimicrobian de uz casnic în conformitate cu instrucțiunile de pe etichetă. Nu folosiți produse de înălbire. Utilizarea îndelungată a dezinfectanților pe bază de alcool poate reduce durata de viață a produsului.

Avertizări
- Nu utilizați în cazul pacienților în vârstă de un an sau mai mici, deoarece există riscul de sufocare.
- Nu perforați și nu utilizați obiecte ascuțite în apropierea dispozitivului.
- Nu utilizați produsul cu dispozitive de ridicare.

Precauții
- Nu efectuați radiografii prin poziționerul Z-Flo pentru adulți.
- În timpul radiografiei, mențineți mânerele în afara zonei de expunere.
- Pentru a nu se încurca, mânerele trebuie să fie pliate în timpul efectuării CT-urilor și RMN-urilor.
- Mânerele albe nu trebuie să fie folosite niciodată pentru transferul lateral.
- Nu necesită întreținere. Nu poate fi reparat de utilizator.
- Înlocuiți imediat dacă este perforat sau deteriorat.
- Dacă poziționerul Z-Flo este perforat, introduceți-l într-un sac de plastic etanșat pentru a preveni vărsarea materialelor lichide.
- Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.
- Între pielea pacientului și suport trebuie să se utilizeze o bucată de pânză.

Alte informații
- Dispozitivul se utilizează doar pentru un singur pacient.
- Produsul nu este livrat în stare sterilă. Nu sterilizați.

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de utilizarea Sistemul de întoarcere și poziționare Mölnlycke Tortoise, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care sau către autoritatea competentă la nivel local.

Condiții speciale de depozitare/manipulare
Poziționerele cu sistem de fluidizare Mölnlycke Z-Flo trebuie păstrate la temperaturi sub 40 °C (104 °F).

sk Otáčací a polohovací systém Mölnlycke® Tortoise®

Štandardný systém redistribúcie tlaku pre otáčanie a zmenu polohy

Pri polohovaní vždy dodržiavajte zásady a postupy týkajúce sa bezpečnej manipulácie s pacientmi platné vo vašom zariadení.
Používanie otáčacieho a polohovacieho systému Mölnlycke Tortoise vyžaduje prítomnosť aspoň dvoch opatrovateľov. Pred použitím si prečítajte všetky inštrukcie a používajte podľa pokynov príslušného lekára.

Popis produktu

Otáčací a polohovací systém Mölnlycke® Tortoise® sa skladá z polohovacej podložky s nízkotlakovou vzduchovou komorou, ktorá sa prispôsobuje tvaru tela pacienta rozmiestneným vzduchou pri zmene polohy pacienta, čím zabezpečuje odľahčenie krížovej oblasti. Súčasťou vybavenia je aj prikrývka z pevnej tkaniny Rip-stop a vystužených držadlami, ktorá umožňuje opatrovateľom jednoduché otáčanie a polohovanie pacienta, pričom sa zachováva správne držanie tela. Systém obsahuje aj fluidnú polohovaciu podložku Mölnlycke® Z-Flo™, ktorá pomáha polohovacej podložke pri odľahčení krížovej oblasti tak, že zachováva neutrálnu polohu tela a požadovaný terapeutický uhol pacienta. Otáčací a polohovací systém Mölnlycke Tortoise je navrhnutý tak, aby zostal pod pacientom a poskytoval mu kontinuálnu podporu počas celej doby starostlivosti.

Účel použitia

Otáčací a polohovací systém Mölnlycke® Tortoise® je navrhnutý tak, aby umožňoval otáčanie a polohovanie pacienta, a môže sa používať ako súčasť profylaktickej terapie s cieľom zabrániť vytváraniu dekubitov.

Indikácie na použitie

- Otáčanie a polohovanie pacienta
- Odľahčenie krížovej oblasti
- Bočný presun

Kontraindikácie

Otáčací a polohovací systém Tortoise by sa nemal používať u pacientov s fraktúrami hrudníka, krku a bedier.

Cieľová skupina pacientov

určené pre dospelých, dospievajúcich a pediatrických pacientov v nemocničnom prostredí.

Životnosť

Tento výrobok sa smie používať u jedného pacienta, kým sa neznehodnotí a už viac neplní svoj účel. Dátum exspirácie výrobku je vytlačený na štítkoch na obale.

Hmotnostné limity

Max. 400 kg (880 lb)

Zobrazovanie

Otáčací a polohovací systém Mölnlycke Tortoise (vrátane fluidnej polohovacej podložky Mölnlycke® Z-Flo™) je bezpečný pre prístroje magnetickej rezonancie aj počítačovej tomografie. Podložka môže zostať pod pacientom počas röntgenového vyšetrenia, ale samotná fluidná podložka Z-Flo by nemala zasahovať do zobrazovanej oblasti.

Vlastnosti výrobku

Otáčací a polohovací systém Mölnlycke Tortoise sa skladá z:

- otáčacej a polohovacej podložky Mölnlycke Tortoise
  - koncovej časti z čierneho nekĺzavého materiálu s červenými pruhmi
  - čiernych a sivých rukovätí na otáčanie a bočný presun
  - bielych rukovätí na zdvihanie
- fluidnej polohovacej podložky Mölnlycke® Z-Flo™ na polohovanie pacientov

Pokyny na použitie

Umiestnenie podložky na lôžko a vyrovnanie pacienta

- Otáčaciu a polohovaciu podložku Mölnlycke Tortoise (ďalej len „podložka") položte na lôžko tak, aby potlač chrbtice a panvy smerovala nahor a navrchu bola plachta s kĺzavou plochou. Polohu pacienta vyrovnajte podľa vyznačenej pozdĺžnej stredovej línie a zaistite, aby bola jeho krížová kosť nad potlačou panvy. Ak je potrebné zdvihnúť čelo lôžka, uistite sa, že je pacientova krížová kosť zarovnaná s vyznačenou priečnou líniou, ktorá prechádza cez stred podložky v oblasti krížovej kosti a kĺbového spoja lôžka.

Nasledujúci postup vyžaduje prítomnosť aspoň dvoch opatrovateľov.
ZAHNUTIE

- Na oboch stranách pozdĺž pacienta sa nachádzajú biele rukoväti pod podložkou, ktorá je najbližšie ku koncovej časti. Pomocou nich mierne zdvihnite pacienta tak, aby mal mierne pokrčené kolená. Potom uchopte červené rukoväti a koncovú časť zahnite pod podložku smerom ku krížovej kosti pacienta. Koncová časť s čiernym neklzavým materiálom ohraničeným červenými pruhmi by mala byť zahnutá pod podložku a mala by sa dotýkať plachty lôžka. Po zasunutí koncovej časti by nemala byť viditeľná žiadna červená potlač ani červené rukoväti.
- Pod podložku potom zasuňte čierne klapky, aby ste vytvorili obopínací efekt, ktorý prispieva k správnemu rozloženiu tlaku. Zasunutím čiernych klapiek pod podložku dôjde k vytlačeniu vzduchu a podložka lepšie obopne telo pacienta. Tým sa tiež zabraňuje skĺznutiu pacienta. Čierne klapky môžu byť v prípade potreby zasunuté aj priamo pod matrac lôžka.
- Zdvihnite bočné zábradlie na zníženie rizika pádu.

OTÁČANIE A POLOHOVANIE

- Jeden z opatrovateľov uchopí dve alebo viac dlhých rukovätí na opačnej strane tak, aby boli jeho ruky roztiahnuté na šírku ramien a dlane smerovali nahor. Na otočenie pacienta pomaly potiahnite podložku smerom k sebe, kým nedosiahnete požadovaný uhol. Druhý opatrovateľ musí umiestniť fluidnú polohovaciu podložku Mölnlycke Z-Flo medzi podložku a matrac. Polohovaciu podložku Z-Flo vytvarujte od lopatiek nadol smerom k zadku. Polohovaciu podložku Z-Flo môžete tvarovať ďalej smerom k telu pacienta na zvýšenie stupňa otáčania.
- Umožnite pacientovi zľahka sa oprieť o podložku. Tým sa vytlačí vzduch vo vnútri podložky, čo pomôže prerozdeliť tlak na dolnú časť bokov. Čiernu klapku zasuňte okolo polohovacej podložky Z-Flo na jej zaistenie na mieste. Čiernu klapku na opačnej strane zasuňte pod podložku, aby ste vytvorili obopínací efekt, alebo ju zasuňte pod matrac lôžka, aby sa zabránilo skĺznutiu pacienta.

ZDVÍHANIE

- Na oboch stranách podložky sa pod čiernymi klapkami nachádzajú biele rukoväti na zdvíhanie. Uistite sa, že každý opatrovateľ používa zodpovedajúcu rukoväť na každej strane, aby bolo zdvíhanie čo najefektívnejšie.
- S pažami na vzdialenosť bokov a rovnomerne rozloženou hmotnosťou použite vhodnú ergonómiu na zdvihnutie pacienta na lôžku. Podľa potreby môžete lôžko nakloniť do Trendelenburgovej polohy, aby sa uľahčilo zdvíhanie.
- Pri polohovaní hlavy, nôh a ramien dodržiavajte postupy platné vo vašom zariadení. Biele a červené rukoväti použite na zasunutie koncovej časti pod podložku smerom ku krížovej kosti a čierne klapky tiež zasuňte pod podložku (pozrite si časť ZASUNUTIE vyššie). Čierny neklzavý materiál by mal byť zasunutý pod podložku tak, aby sa dotýkal plachty lôžka. Po zasunutí koncovej časti by nemala byť viditeľná žiadna červená potlač ani červené rukoväti.

BOČNÝ PRESUN

Otáčacia a polohovacia podložka Mölnlycke Tortoise sa môže použiť ako pomôcka na bočný presun pacienta. Neodporúča sa prenos pacientov s diagnostikovaným nestabilným poranením miechy alebo podozrením naň. Pri polohovaní nezabudnite vždy dodržiavať zásady pre bezpečnú manipuláciu s pacientmi platné vo vašom zariadení. Uistite sa, že sú kolieska na oboch lôžkach zablokované. Uistite sa, že povrch, na ktorý sa pacient presúva, je v rovnakej výške alebo o niečo nižšie ako povrch, z ktorého sa presúva.

- Vytiahnite koncovú časť pre ľahší presun.
- V prípade potreby môžete medzi oba povrchy umiestniť bočnú kĺzavú pomôcku.
- Opatrovateľov, ktorí sa podieľajú na prenose pacienta, rozmiestnite na obe strany pacienta, aby ste zabránili odsunutiu lôžok od seba. Jeden opatrovateľ by mal stáť pri hlave pacienta a počas presunu podopierať hlavu a krk a druhý opatrovateľ by mal stáť pri nohách pacienta a podľa potreby ich zdvihať.
- Opatrovateľ, ktorý ťahá pacienta, by mal uchopiť dve alebo viac dlhých rukovätí umiestnených na boku podložky a pomalým ťahaním začať posúvať pacienta na povrch, na ktorý je pacient presúvaný. Pri pacientoch s vyššou hmotnosťou môžu byť pri ťahaní potrební viacerí opatrovatelia, ktorí použijú všetky štyri dlhé rukoväti. Na bočný prenos by sa nikdy nemali používať biele rukoväti.
- Presun je potrebné koordinovať, aby opatrovatelia na jednej strane postupne tlačili pacienta na povrch, na ktorý sa presúva, zatiaľ čo opatrovatelia na druhej strane budú pacienta pomaly ťahať na povrch, na ktorý sa presúva.

Dbajte na nasledujúce body

- **KRÍŽOVÁ OBLASŤ:** Krížová kosť pacienta by mala byť vždy na úrovni potlače panvy.
- **OKRAJE:** Čierne okraje by mali byť vždy na okrajoch lôžka.
- **KONCOVÁ ČASŤ:** Koncová časť by mala byť vždy zasunutá a nemali by byť viditeľné žiadne červené potlače ani rukoväti.

Pokyny na čistenie

Používajte nemocnicou schválený dezinfekčný prostriedok alebo antimikrobiálny čistiaci/dezinfekčný prostriedok pre domácnosti podľa pokynov na štítku. Nepoužívajte bielidlo. Nadmerné používanie dezinfekčných prostriedkov na báze alkoholu môže skrátiť životnosť výrobku.

Upozornenia

- Nepoužívajte u pacientov vo veku jeden rok a mladších z dôvodu rizika udusenia.
- Systém neprepichujte ani v jeho blízkosti nepoužívajte ostré predmety.
- Výrobok nepoužívajte so zdvihákmi.

Opatrenia

- Fluidnú polohovaciu podložku Z-Flo nevystavujte röntgenovému žiareniu.
- Počas röntgenového vyšetrenia udržiavajte rukoväti mimo zobrazovanej oblasti.
- Počas vyšetrení CT a MRI by mali byť rukoväti zasunuté, aby sa zabránilo zachyteniu.
- Na bočný prenos by sa nikdy nemali používať biele rukoväti.
- Nevyžaduje sa žiadna údržba. Neumožňuje opravu používateľom.
- V prípade prepichnutia alebo poškodenia pomôcku urýchlene vymeňte.
- V prípade prepichnutia vložte fluidnú polohovaciu podložku Z-Flo do uzavretého plastového vrecka, aby sa predišlo rozliatiu fluidného obsahu.
- Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.
- Medzi pokožku pacienta a podložku umiestnite plachtu, aby ste zabránili styku podložky s kožou pacienta.

Ďalšie informácie

- Táto pomôcka je určená len na použitie u jedného pacienta.
- Výrobok sa dodáva nesterilný. Nesterilizujte.

Ak dôjde v súvislosti s používaním produktu Sistem za obračanje in nameščanje Mölnlycke Tortoise k akejkoľvek závažnej udalosti, nahláste ju spoločnosti Mölnlycke Health Care a príslušnému miestnemu kompetentnému úradu.

Špeciálne podmienky pri skladovaní/manipulácii

Fluidné polohovacie podložky Mölnlycke Z-Flo by sa mali skladovať pri teplote menej ako 40 °C (104 °F).

---

tr Mölnlycke® Tortoise® Döndürme ve Konumlandırma Sistemi

Döndürme ve yeniden konumlandırma için standart basıncı yeniden dağıtma sistemi

Hastaları yeniden konumlandırırken daima tesisinizin güvenli hasta taşıma politikalarını ve prosedürlerini izleyiniz.
Mölnlycke Tortoise Döndürme ve Konumlandırma Sistemi'ni kullanırken tüm eylemler iki veya daha fazla bakıcı gerektirir. Yetkili klinisyen tarafından belirtildiği şekilde kullanınız ve kullanmadan önce tüm talimatları okuyunuz.

Ürün Açıklaması

Mölnlycke® Tortoise® Döndürme ve Konumlandırma Sistemi, hasta yeniden konumlandırılırken havanın yerini değiştirerek hastanın durumuna adapte olan ve sakral boşaltmayı sağlayan düşük basınçlı hava haznesine sahip bir konumlandırma pedinden oluşur. Aynı zamanda, güçlendirilmiş kollara sahip bir rip-stop kapağından oluşur ve bu sayede bakıcıların doğru vücut mekaniğini koruyarak hastayı kolayca döndürüp yeniden konumlandırmasını sağlar. Sistem, nötral vücut duruşunu ve hastanın istenen terapötik açısını koruyarak, sakral boşaltmada konumlandırma pedine yardımcı olan bir Mölnlycke® Z-Flo™ Akışkan Konumlandırıcı içerir. Mölnlycke Tortoise Döndürme ve Konumlandırma Sistemi, bakım süresi boyunca sürekli destek için hastanın altında kalmak üzere tasarlanmıştır.

Kullanım Amacı

Basınç ülserlerinin önlenmesine yardımcı olmak için profilaktik tedavinin bir parçası olarak kullanılabilen Mölnlycke® Tortoise® Döndürme ve Konumlandırma Sistemi, hastanın dönmesini ve yeniden konumlandırılmasını sağlamak için tasarlanmıştır.

Kullanım endikasyonları

- Hastayı döndürme ve yeniden konumlandırma
- Sakral boşaltma
- Yatay transfer

Kontrendikasyonlar

Tortoise Döndürme ve Konumlandırma Sistemi torasik, servikal veya lumbar kırığı olan hastalarla kullanılmamalıdır.

Planlanan hasta popülasyonu

Hastanedeki hasta popülasyonunda Yetişkinler, Gençler ve Çocuk Bakımı için tasarlanmıştır.

Kullanım Ömrü

Ürün, ürün bozulana ve artık kullanım amacını yerine getiremez bir duruma gelene dek bir hasta ile kullanılabilir. Ürünün son kullanma tarihi ambalaj etiketlerinde basılıdır.

Ağırlık sınırlamaları

Maks 400 kg (880 lbs)

Görüntüleme

Mölnlycke Tortoise Döndürme ve Konumlandırma Sistemi (Mölnlycke® Z-Flo™ Akışkan Konumlandırıcı dahil) MR çekiminde güvenlidir ve BT sırasında da kullanılabilir. Ped, röntgen sırasında hasta altında bırakılabilir, ancak Z-Flo'nun kendisi görüntüleme alanında olmamalıdır.

Ürün özellikleri

Mölnlycke Tortoise Döndürme ve Konumlandırma Sistemi aşağıdakilerden oluşur:

- Mölnlycke Tortoise Döndürme ve Konumlandırma pedi
  - Siyah kaymaz malzemeli kırmızı şeritli uç kısım
  - Döndürme ve yatay transfer için siyah ve gri kollar
  - Yukarıya taşımak için beyaz kollar
- Hasta konumlandırması için Mölnlycke® Z-Flo™ Akışkan Konumlandırıcı

Kullanım talimatları

Ürün ve hastayı hizalama

- Mölnlycke Tortoise Döndürme ve Konumlandırma pedini (bundan sonra "ped" olarak adlandırılacaktır) yatağın üzerine, omurga ve pelvis baskısı yukarı bakacak ve üstünde bir koruyucu kılıf olacak şekilde yerleştiriniz. Hastayı orta çizgiyle hizaladığınızdan ve hastanın sakrumunun ped üzerindeki pelvis baskısının üstünde olduğundan emin olunuz. Eğer yatağın baş kısmının yükseltilmesi gerekiyorsa, hastanın sakrumunun pedin ortasından geçen yatay sakrum çizgisi ve yatağın üzerindeki eklem yeri ile hizalandığından emin olunuz.

Aşağıdaki eylemlerin yapılması iki veya daha fazla bakıcı gerektirir.
SIKIŞTIRMA!

- Hastanın her iki yanında, uç kısma en yakın bölgede pedin altındaki beyaz kolları bulunuz. Bu beyaz kolları kullanarak hastayı, diz bölgesinde hafif bir eğim oluşacak şekilde hafifçe yükseltiniz. Sonra kırmızı kolları tutun ve uç kısmı, hastanın sakrumuna doğru pedin altına sokunuz. Kırmızı şeritli uç kısımdaki kaymaz siyah materyal pedin altına, yatağa serilmiş çarşafa değecek şekilde yerleştirilmelidir. Uç kısım yerleştirildikten sonra kırmızı baskılar ya da kırmızı kollar görünmemelidir.
- Basınç dağılımına yardımcı olacak bir örtü etkisi oluşturmak için siyah kanalları pedin kendi altına sıkıştırınız. Siyah kanalları pedin altına sıkıştırmak, havanın daha geniş bir örtü oluşturacak şekilde yer değiştirmesini sağlar. Bu aynı zamanda hastanın yataktan kaymasını da önler. Siyah kanatlar gerekirse yatak şiltesinin altına da sıkıştırılabilir.
- Düşme risklerini azaltmak için yan korkulukları yükseltiniz.

DÖNDÜRME VE KONUMLANDIRMA

- Bir veya daha fazla bakıcının, avuçları omuz genişliğinde ve yukarı bakacak şekilde iki veya daha fazla uzun tutamağı karşılıklı olarak tutmalarını sağlayınız. Hastayı döndürmek için uygun bir açı yakalanana kadar pedi yavaşça kendinize doğru çekiniz. İkinci bir hasta bakıcının Mölnlycke Z-Flo Akışkan Konumlandırıcı'yı ped ve yatağın arasına yerleştirmesini sağlayınız. Z-Flo'yu kürek kemiğinden kalçaya doğru gövdeye yayınız. Z-Flo, dönüş derecesini artırmak için gövdeye doğru daha fazla yayılabilir.
- Hastanın sırtını rahatça pede yaslamasını sağlayınız. Bu, pedin içindeki havayı hareket ettirir ve alt kalçadaki basıncın dağıtılmasına yardımcı olur. Z-Flo çevresindeki siyah kanadı sağlama almak ve sabitlemek için sıkıştırınız. Diğer taraftaki siyah kanadı, örtü etkisi oluşturmak için pedin altına veya hastanın kaymasını önlemek isterseniz yatak şiltesinin altına sıkıştırınız.

HASTAYI KAYDIRMA

- Her iki yanda siyah kanalların altındaki beyaz kaydırma kollarını bulunuz. Etkin bir şekilde kaydırılabilmesi için her bakıcının iki yanda karşılıklı denk gelen kolları kullandığından emin olunuz.
- Kollar kalça mesafesinde ve ağırlık eşit dağıtılmış olarak kollarla hastanın yatağın yukarısına kaydırılması için uygun ergonomiyi kullanınız. Uygunsa, kaydırmayı kolaylaştırmak için yatağı Trendelenburg konumunda yatırınız.
- Baş, ayak ve kolları konumlandırmak için kurumsal protokolü izleyiniz. Beyaz ve kırmızı kolları kullanarak uç kısmı pedin altına sakruma doğru ve siyah kanatları pedin altına sıkıştırınız (yukarıdaki SIKIŞTIRMA! bölümüne bakınız). Kaymaz siyah materyal pedin altına, yatağa serilmiş çarşafa değecek şekilde yerleştirilmelidir. Uç kısım yerleştirildikten sonra kırmızı baskılar ya da kırmızı kollar görünmemelidir.

YATAY TRANSFER

Mölnlycke Tortoise Döndürme ve Konumlandırma pedi yatay hasta transferinde kullanılabilir. Değişken omurilik yaralanması belgelenmiş veya şüphe edilen hastaların nakli için önerilmemektedir. Hastaları yeniden konumlandırırken tesisinizin güvenli hasta taşıma politikalarını ve prosedürlerini daima izlemeyi unutmayınız. Her iki yatakta da yatak frenlerinin kilitli olduğundan emin olunuz. Hastanın aktarılacağı yüzeyin, bulunduğu yüzeyle aynı yükseklikte veya biraz daha aşağıda olduğundan emin olunuz.

- Transferin daha kolay olması için uç kısmı dışarı çıkarınız.
- İsterseniz hastanın bulunduğu yüzey ile taşınacağı yüzey arasında bir yatay kaydırma yardımcısı konumlandırabilirsiniz.
- Yatakların birbirinden ayrılmasını önlemek için hasta taşıma ekibinin üyelerini hastanın her iki tarafında konumlandırınız. Transfer sırasında gerekirse başı ve boynu desteklemek için hastanın baş tarafında bir bakıcı, geriye düşmesini önlemek için de ayak tarafında bir bakıcı konumlandırınız.
- Çeken bakıcı(lar) pedin yan tarafında bulunan iki veya daha fazla tutamağı kavramalı ve hastayı transfer edilecek yüzeye kaydırmaya başlamak için çekme hareketini yavaşça yapmalıdırlar. Daha kilolu hastaları çekmek için dört uzun tutamağa yaylacak şekilde daha fazla bakıcı gerektirebilir. Yatay transfer için beyaz kollar tek başına asla kullanılmamalıdır.
- Diğer bakıcılar hastayı hedef yüzeye doğru sarsmadan yavaşça çekerken, eş zamanlı olarak hastanın hedef yüzeye doğru kademeli olarak dikkatlice hareket ettirilmesini koordine ediniz.

Dikkate alınması gereken öğeler

- **SAKRUM**: Hastanın sakrumu daima pelvis baskısıyla hizalanmalıdır.
- **KENARLAR**: Siyah kenarlar daima yatağın kenarında olmalıdır.
- **UÇ KISIM**: Uç kısım daima kıvrılmalı ve kırmızı baskılar veya kırmızı kollar görünmemelidir.

Temizlik Talimatları

Etiketindeki talimatlar uyarınca hastanenin onaylı dezenfektanlarını veya evlerde kullanılan antimikrobiyal temizleyicileri / dezenfektanları kullanınız. Çamaşır suyu kullanmayınız. Alkol bazlı dezenfektanların uzun süreli kullanımı ürün ömrünü azaltabilir.

Uyarılar

- Boğulma riski bulunduğundan bir yaşında veya daha küçük olan hastalar için kullanmayınız.
- Sistemin yanında keskin veya delici nesneler kullanmayınız.
- Ürünü kaldıraçlarla kullanmayınız.

Önlemler

- Yetişkin Z-Flo ile röntgen çekmeyin.
- Kolları röntgen esnasında görüntüleme alanından uzak tutunuz.
- Karışıklık yaratmaması adına kollar BT ve MRG esnasında gizlenmelidir.
- Yatay transfer için beyaz kollar tek başına asla kullanılmamalıdır.
- Bakım gerektirmez. Kullanıcı tarafından onarılabilir değildir.
- Delinirse veya hasar görürse acilen değiştiriniz.
- Z-Flo delinirse akışkan materyalin dökülmemesi için sızdırmaz bir plastik torbaya koyunuz.
- İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.
- Hasta ve ped arasında çarşaf kullanılması gereklidir.

Diğer Bilgiler

- Bu cihaz yalnızca tek bir hastaya yönelik kullanım içindir.
- Ürün steril edilmemiş olarak sunulmuştur. Sterilize etmeyiniz.

Mölnlycke Tortoise Döndürme ve Konumlandırma Sistemi kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana gelmişse, bu durum Mölnlycke Health Care'e ve yerel yetkili makamınıza bildirilmelidir.

Özel saklama koşulları/ kullanım koşulları

Mölnlycke Z-Flo Akışkan Konumlandırıcılar 40°C'nin (104°F) altında saklanmalıdır.

---

lt Mölnlycke® Tortoise® pavertimo ir padėties nustatymo sistema

Standartinė pavertimo ir padėties nustatymo slėgio perskirstymo sistema

Keisdami pacientų padėtį visuomet laikykitės įstaigoje patvirtintų darbo su pacientu saugos taisyklių ir procedūrų.
Visiems veiksmams atlikti naudojant Mölnlycke Tortoise pavertimo ir padėties nustatymo sistemą reikalingi du arba daugiau slaugytojų. Naudokite pagal atitinkamo gydytojo nurodymus ir prieš naudodami perskaitykite visas instrukcijas.

Gaminio aprašymas

Mölnlycke® Tortoise® pavertimo ir padėties nustatymo sistemą sudaro padėties nustatymo patiesalas su mažo slėgio oro kamera, kuri prisitaiko prie paciento formų, pašalinant orą, kai pakeičiama paciento padėtis, ir atlaisvinant kryžkaulį. Ją taip pat sudaro armuoto nailono užtiesalas su sutvirtintomis rankenomis, leidžiančiomis slaugytojams lengvai paversti pacientą ir pakeisti jo padėtį, išlaikant tinkamą kūno padėtį. Sistemoje yra Mölnlycke® Z-Flo™ padėties nustatymo priemonės su skysčiais, padedančios atlaisvinti kryžkaulį dedant patiesalą bei išlaikant neutralų kūno išlygiavimą ir norimą paciento terapinį kampą. Mölnlycke® Tortoise® pavertimo ir padėties nustatymo sistema skirta patiesti po pacientu kaip nuolatinė atrama priežiūros laikotarpiu.

Paskirtis

Mölnlycke® Tortoise® pavertimo ir padėties nustatymo sistema yra skirta padėti paversti pacientą ir pakeisti jo padėtį, ji gali būti naudojama kaip profilaktinė priemonė nuo pragulų susidarymo.

Naudojimo indikacijos

- paciento pavertimas ir padėties nustatymas;
- kryžkaulio atlaisvinimas;
- šoninis perkėlimas.

Kontraindikacijos

Tortoisepavertimo ir padėties nustatymo sistemos negalima naudoti pacientams, kuriems lūžę krūtinės ląstos, kaklo ar juosmens slanksteliai.

Tikslinė pacientų populiacija

Skirta naudoti suaugusiesiems, paaugliams ir vaikams ligoninėse.

Naudojimo trukmė

Šį gaminį galima naudoti vienam pacientui, kol nepablogėja jo būklė ir kol jį galima naudoti pagal numatytą paskirtį. Šio gaminio galiojimo data nurodyta ant pakuotės.

Svorio apribojimas

daugiausia 400 kg (880 svarų)

Atvaizdų darymas

Mölnlycke Tortoise pavertimo ir padėties nustatymo sistema (įskaitant Mölnlycke® Z-Flo™ padėties nustatymo priemonę su skysčiu) yra saugi naudoti MR aplinkoje ir ją galima naudoti atliekant KT. Atliekant rentgeno tyrimą, patiesalą galima palikti po pacientu, bet pats Z-Flo neturėtų patekti į atvaizdavimo lauką.

Gaminio ypatybės

Mölnlycke Tortoise pavertimo ir padėties nustatymo sistemą sudaro:

- Mölnlycke Tortoise pavertimo ir padėties nustatymo patiesalas
  - Raudonai dryžuota užpakalinė dalis su juoda neslidžia medžiaga
  - Juodos ir pilkos rankenos, skirtos paversti ir perkelti į šoną pacientą
  - Baltos rankenos pakelti
- Mölnlycke® Z-Flo™ paciento padėties nustatymo priemonė su skysčiu

Naudojimo instrukcija

Paciento paguldymas ant gaminio

- Padėkite Mölnlycke Tortoise pavertimo ir padėties nustatymo patiesalą (toliau vadinamas patiesalu) ant lovos taip, kad stuburo ir dubens kaulų piešinys būtų nukreiptas į viršų, ir ant patiesalo užtieskite paklodę. Paciento stuburą sulygiuokite su vidurio linija, jo kryžkaulis turi būti ant dubens kaulų piešinio. Jei reikia pakelti lovos galvūgalį, patikrinkite, ar paciento kryžkaulis sulygiuotas su šonine kryžkaulio linija, einančia per patiesalo vidurį ir lovos lankstą.

Tolesnius veiksmus turi atlikti du ar daugiau slaugytojo.
PAKIŠIMAS

- Abiejose paciento pusėse susiraskite baltas rankenas, esančias po patiesalu arčiausiai užpakalinės dalies. Paėmę už šių baltų rankenų kilstelėkite pacientą, šiek tiek sulenkdami paciento kelius. Tada, paėmę už raudonų rankenų, pakiškite užpakalinę dalį po patiesalu paciento kryžkaulio kryptimi. Juodą neslidžią medžiagą ant raudonai dryžuotos užpakalinės dalies reikia pakišti po patiesalu virš lovos paklodės. Pakišus užpakalinę dalį, raudoni dryžiai ir raudonos rankenos neturi matytis.
- Pakiškite juodus atvartus po pačiu patiesalu, sudarydami voką, kuris padėtų paskirstyti spaudimą. Pakišus juodus atvartus po patiesalu, pasiskirsto oras ir sudaromas didesnis vokas. Tai taip pat apsaugo pacientą, kad jis neišslystų. Jei reikia, juodus atvartus galima sukišti po lovos čiužiniu.
- Pakelkite šoninius turėklus, kad būtų saugiau.

PAVERTIMAS IR PADĖTIES NUSTATYMAS

- Vienas arba daugiau slaugytojų turi paimti už dviejų ar daugiau ilgų rankenų priešingoje pusėje (delnais į viršų pečių plotyje). Jei norite pacientą paversti, lėtai patraukite patiesalą savęs link, kol pasieksite tinkamą kampą. Antras slaugytojas tegu patiesia „Mölnlycke Z-Flo" padėties nustatymo priemonę su skysčiu tarp patiesalo ir čiužinio. Prispauskite Z-Flo prie kūno, pradėdami nuo menčių ir baigdami sėdmenimis. Z-Flo galima pastumti kūno link, kad padidėtų pavertimo kampas.
- Leiskite pacientui nugara atsiremti į patiesalą. Tokiu būdu patiesalo viduje išstumiamas oras ir perskirstomas spaudimas šlaunims. Tvirtai užkiškite juodą atvartą už Z-Flo ir užfiksuokite. Pakiškite priešingą juodą atvartą po patiesalu, sudarydami voką, arba po lovos čiužiniu, kad pacientas neišslystų.

PAKĖLIMAS

- Susiraskite baltas kėlimo kilpas abiejose pusėse po juodais atvartais. Įsitikinkite, kad kiekvienas slaugytojas naudoja kiekvienoje pusėje įtaisytas atitinkamas kilpas, kad veiksmingai pakeltų.
- Laikydami rankas klubų plotyje ir vienodai paskirstę svorį, patogiai pakelkite pacientą lovoje. Jei reikia, pakreipkite lovą į Trendelenburgo padėtį, kad būtų lengviau kelti.
- Laikykitės institucijoje patvirtintų galvos, kojų ir rankų padėties nustatymo procedūrų. Paimkite už baltų ir raudonų rankenų ir prikabinkite užpakalinę dalį, pakišdami ją po patiesalu kryžkaulio kryptimi, tada pakiškite juodus atvartus po patiesalu (žr. pirmiau pateiktą skyrių PAKIŠIMAS). Juodą neslidžią medžiagą reikia pakišti po patiesalu virš lovos paklodės. Pakišus užpakalinę dalį, raudoni dryžiai ir raudonos rankenos neturi matytis.

ŠONINIS PERKĖLIMAS

Mölnlycke Tortoise pavertimo ir padėties nustatymo patiesalą galima naudoti perkeliant pacientą į šoną. Nerekomenduojama perkelti pacientų, kuriems yra dokumentuotų arba įtariamų nestabilių stuburo kanalo pažeidimų. Keisdami pacientų padėtį, nepamirškite visuomet laikytis institucijoje patvirtintų darbo su pacientu saugos taisyklių ir procedūrų. Įsitikinkite, kad abiejų lovų stabdžiai yra užfiksuoti. Įsitikinkite, kad paviršius, ant kurio pacientas bus perkeltas, yra tame pačiame aukštyje arba šiek tiek žemiau nei paviršius, nuo kurio jis perkeliamas.

- Ištraukite užpakalinę dalį, kad būtų lengviau perkelti.
- Jei norite, padėkite pagalbinę šoninio slydimo priemonę tarp pradinio paviršiaus ir paviršiaus, ant kurio perkeliate.
- Pacientą perkeliantys asmenys turi stovėti abiejose jo pusėse, kad lovos neišsiskirtų. Vienas slaugytojas turi stovėti ties paciento galva, kad perkeliant prilaikytų galvą ir kaklą, tuo tarpu kitas slaugytojas, jei reikia, turi būti ties paciento kojomis, kad jos nesivilktų.
- Nešantis (-ys) slaugytojas (-ai) turi suimti už dviejų ar daugiau ilgų rankenų, esančių patiesalo šone, ir lėtai pradėti traukti pacientą ant patiesalo, ant kurio norima jį perkelti. Keliant sunkesnį pacientą gali reikėti daugiau slaugytojų, keliančių už keturių ilgų rankenų. Perkeliant į šoną niekada nereikėtų kelti tik už baltų rankenų.
- Tuo pačiu metu po truputį reguliuodami stumkite pacientą ant norimo paviršiaus, kol kiti slaugytojai lėtai ir tolygiai jį neša.

Į ką reikėtų atsižvelgti

- **KRYŽKAULIS**: paciento kryžkaulis visada turi būti sulygiuotas su nupieštais dubens kaulais.
- **KRAŠTAI**: juodi kraštai visada turi būti lovos krašte.
- **UŽPAKALINĖ DALIS**: užpakalinė dalis visada turi būti pakišta, o raudonų dryžių ir raudonų kilpų neturi matytis.

Valymo instrukcijos

Naudokite ligoninėje leidžiamą dezinfekavimo priemonę arba buitinę antimikrobinę valymo ir (arba) dezinfekavimo priemonę pagal etiketėje pateiktą instrukciją. Nenaudokite baliklio. Intensyviai naudojant alkoholio pagrindu pagamintas dezinfekavimo priemones gali sutrumpėti gaminio eksploatacijos trukmė.

Įspėjimai

- Nenaudokite vienų metų ar jaunesnio amžiaus pacientams dėl uždusimo pavojaus.
- Šalia sistemos nenaudokite aštrių įrankių, kad nepradurtumėte.
- Nenaudokite gaminio keldami liftu.

Atsargumo priemonės

- Pro suaugusiesiems skirtą Z-Flo nešvitinkite rentgeno spinduliais.
- Atliekant rentgeno tyrimą rankenos turi nepatekti į atvaizdą.
- Atliekant KT ir MRT rankenos turi būti užkištos, kad neįsipainiotų.
- Perkeliant į šoną niekada nereikėtų kelti tik už baltų rankenų.
- Nereikia techninės priežiūros. Naudotojui taisyti draudžiama.
- Pradūrus ar kitaip pažeidus nedelsiant pakeisti.
- Jeigu pradūrėte Z-Flo, įdėkite į sandarų plastiko maišą, kad neišsilietų skysta medžiaga.
- Utilizuoti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.
- Tarp paciento odos ir patiesalo būtina naudoti paklodę ir užvalkalą.

Kita informacija

- Įranga skirta naudoti tik vienam pacientui.
- Gaminys tiekiamas nesterilus. Nesterilizuoti.

Kilus reikšmingam su Mölnlycke Tortoise pavertimo ir padėties nustatymo sistema naudojimu susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Mölnlycke Health Care" ir vietinei kompetentingai tarnybai.

Specialios laikymo / tvarkymo sąlygos

Mölnlycke Z-Flo Fluidized Positioners reikia laikyti ne aukštesnėje kaip 40 °C (104 °F) temperatūroje.

Mölnlycke® Tortoise® pagriešanas un pozicionēšanas sistēma

Standarta sistēma ar spiediena sadali pacientu pagriešanai un pozīcijas maiņai

Vienmēr ievērojiet iestādes protokolu par drošu darbu ar pacientiem un pozīcijas maiņas procedūrām.
Izmantojot Mölnlycke Tortoise pagriešanas un pozicionēšanas sistēmu, visas darbības jāveic vismaz diviem aprūpētājiem. Izmantojiet izstrādājumu saskaņā ar atbilstošā ārsta norādījumiem un pirms lietošanas izlasiet visas instrukcijas.

Izstrādājuma apraksts

Mölnlycke® Tortoise® pagriešanas un pozicionēšanas sistēma ietver pozicionēšanas paliktni ar zemspiediena gaisa kameru, kas pielāgojas pacienta formai, pārvietojot gaisu, kad tiek mainīta pacienta pozīcija, nodrošinot krustu kaulu atslogošanu. Sistēma satur no "Ripstop" auduma izgatavotu pārklāju ar pastiprinātiem rokturiem, lai vienkārši pagrieztu pacientu un mainītu viņa pozīciju, saglabājot pareizu kermeņa mehāniku. Sistēma ietver Mölnlycke® Z-Flo™ ar šķidrumu pildītos pozicionētājus, kas palīdz pozicionēšanas paliktnim atslogot pacienta krusta kaulus, nodrošinot neitrālu kermeņa novietojumu un pacienta atrašanos vēlamā ārstēšanas leņķī. Mölnlycke Tortoise pagriešanas un pozicionēšanas sistēma ir veidota, lai tā atrastos zem pacienta, nodrošinot nepārtrauktu atbalstu visā aprūpes laikā.

Paredzētā lietošana

Mölnlycke® Tortoise® pagriešanas un pozicionēšanas sistēma ir paredzēta, lai pagrieztu pacientu un mainītu viņa pozīciju, ko var izmantot profilaktiskas terapijas ietvaros, lai palīdzētu novērst izgulējumu rašanos.

Lietošanas indikācijas

- pacienta pagriešana un pozīcijas maiņa;
- krustu kaula atslogošana;
- laterāla pārvietošana.

Kontrindikācijas

Tortoise pagriešanas un pozicionēšanas sistēmu nedrīkst izmantot pacientiem, kuriem ir torakāli, cervikāli vai lumbāli lūzumi.

Paredzētā pacientu populācija

Sistēma paredzēta slimnīcas pieaugušo, pusaudžu un bērnu pacientu populācijai.

Kalpošanas ilgums

Izstrādājumu var izmantot vienam pacientam, līdz izstrādājums ir nolietots un vairs nepilda tā paredzētā lietojuma mērķi. Izstrādājuma derīguma termiņš ir norādīts uz iepakojuma marķējumiem.

Svara ierobežojumi

Maks. 400 kg (880 mārciņas)

Attēlveidošana

Mölnlycke Tortoise pagriešanas un pozicionēšanas sistēmu (ietverot Mölnlycke® Z-Flo™ ar šķidrumu pildīto pozicionētāju) var droši izmantot magnētiskās rezonanses iekārtās, kā arī datortomogrāfijas izmeklējumos. Paliktni var atstāt zem pacienta rentgena attēla uzņemšanas laikā, tomēr Z-Flo nedrīkst atrasties attēlveidošanas laukā.

Izstrādājuma īpašības

Mölnlycke® Tortoise™ pagriešanas un pozicionēšanas sistēmā ietilpst:

- Mölnlycke® Tortoise™ pagriešanas un pozicionēšanas paliktnis;
  - sarkani svītrota kāju daļa ar melnu neslīdošu materiālu;
  - melni un pelēki rokturi pagriešanai un pārvietošanai uz sāniem;
  - balti rokturi pacelšanai.
- Mölnlycke® Z-Flo™ ar šķidrumu pildītais pozicionētājs pacienta novietošanai.

Nabassaites klemmes

Izstrādājuma un pacienta novietojums

- Novietojiet Mölnlycke Tortoise pagriešanas un pozicionēšanas paliktni (tālāk tekstā "paliktnis") uz gultas tā, lai muguras un iegurņa uzdruka būtu vērsta uz augšu; uzklājiet izvelkamo palagu. Novietojiet pacientu gar centrālo līniju un pārliecinieties, ka pacienta krustu apvidus atrodas uz iegurņa uzdrukas uz paliktņa. Ja ir nepieciešams pacelt gultas galvgali, pārbaudiet, vai pacienta krustu apvidus atrodas uz laterālās krustu apvidus līnijas, kas šķērso paliktņa vidusdaļu, un gultas eņģu savienojuma.

Tālāk norādītās darbības jāveic vismaz diviem aprūpētājiem.
IELOKIET!

- Abās pacienta pusēs atrodiet baltos rokturus, kas novietoti zem paliktņa tuvāk kāju daļai. Izmantojiet šos baltos rokturus, lai nedaudz paceltu pacientu, nedaudz saliecot pacienta ceļa locītavas. Tad satveriet sarkanos rokturus un ielokiet kāju daļu zem paliktņa virzienā uz pacienta krustu daļu. Melnais neslīdošais materiāls, kas ir uz sarkani svītrotās kāju daļas, ir jāieloka zem paliktņa, starp to un gultas palagu. Kad kāju daļa ir ielocīta, nedrīkst būt redzamas sarkanās uzdrukas vai sarkanie rokturi.
- Ielokiet melnās malas zem paša paliktņa, lai veidotos aptveroš efekts, nodrošinot vienmērīgu spiediena sadali. Ielokot melnās malas zem paliktņa, gaiss tiek pārvietots, veidojot labāku aptveršanu. Tas arī ņelauj pacientam slīdēt. Melnās malas nepieciešamības gadījumā var arī ielocīt zem gultas matrača.
- Paceliet sānu režģus, lai samazinātu izkrišanas risku.

PAGRIEŠANA UN POZICIONĒŠANA

- Lūdziet vienam vai vairākiem aprūpētājiem satvert divus garos rokturus vai vairāk pretējā pusē tā, lai plaukstas būtu vērstas uz augšu, izvērstas plecu platumā. Lai pacientu pagrieztu, lēnām velciet paliktni virzienā uz sevi, līdz izveidojas atbilstošs leņķis. Lūdziet otram aprūpētājam novietot Mölnlycke Z-Flo ar šķidrumu pildīto pozicionētāju starp paliktni un matraci. Veidojiet Z-Flo formu gar ķermeni, sākot no lāpstiņām, uz leju līdz sēžai. Z-Flo formu attiecībā pret ķermeni var mainīt vēl vairāk, lai palielinātu pacienta pagriešanas leņķi.
- Ļaujiet pacientam atbalstīties pret paliktni. Tādējādi gaiss paliktnī tiek saspiests, un spiediens tiek vienmērīgi sadalīts uz apakšējo gurnu. Salokiet melno malu ap Z-Flo, lai to nostiprinātu un nofiksētu vietā. Ielokiet pretējo melno malu zem paliktņa, lai veidotos aptveroš efekts, vai ielokiet to zem gultas matrača, lai pacients neslīdētu.

PACELŠANA

- Atrodiet baltos pacelšanas rokturus, kas atrodas abās pusēs zem melnajām malām. Pārbaudiet, vai katrs aprūpētājs izmanto atbilstošos rokturus abās pusēs, lai varētu droši pacelt pacientu.
- Novietojot rokas gurnu platumā un vienmērīgi sadalot svaru, izmantojiet atbilstošu ergonomikas paņēmienu, lai pacientu paceltu augstāk gultā. Ja to drīkst darīt, paceliet gultu Trendelenburga pozīcijā, lai pacelt būtu vieglāk.
- Ievērojiet iestādes protokolu attiecībā uz galvas, kāju un roku novietojumu. Izmantojiet baltos un sarkanos rokturus, lai novietotu kāju daļu, ielokot to zem paliktņa krustu virzienā, un ielokiet melnās malas zem paliktņa (skatiet sadaļu IELOKIET! iepriekš). Melnais neslīdošais materiāls ir jāieloka zem paliktņa, starp to un gultas palagu. Kad kāju daļa ir ielocīta, nedrīkst būt redzamas sarkanās uzdrukas vai sarkanie rokturi.

LATERĀLĀ PĀRVIETOŠANA

Mölnlycke Tortoise pagriešanas un pozicionēšanas paliktni var izmantot kā ierīci pacienta laterālai pārvietošanai. Neiesakām pārvietot pacientus, kam ir dokumentēts nestabils muguras smadzeņu savainojums vai aizdomas par to. Vienmēr ievērojiet iestādes protokolu par drošu darbu ar pacientiem un pozīcijas maiņas procedūrām. Pārbaudiet, vai gultas režģi abās gultās ir nofiksēti. Pārliecinieties par to, ka virsma, uz kuru pacients tiek pārvietots, ir tādā pašā augstumā vai nedaudz zemāka par virsmu, no kuras tiek pārvietots pacients.

- Atlokiet kāju daļu, lai pārcelšana būtu vieglāka.
- Ja vēlaties, novietojiet laterālu slīdošu palīgierīci starp abām virsmām.
- Pacienta pārnešanas komandas locekļiem jātrodas abās pacienta pusēs, lai gultas nevarētu atbīdīties viena no otras. Vienam aprūpētājam ir jāatrodas pie pacienta galvas, lai pārcelšanas laikā balstītu galvu un kaklu, un vienam aprūpētājam jāatrodas pie pacienta kājām, lai nepieciešamības gadījumā novērstu vilkšanu.
- Aprūpētājam(-iem), kas velk, ir jāsatver vismaz divi garie rokturi, kas atrodas palikņa sānos, un ar lēnām velkošām kustībām jāsāk bīdīt pacients uz mērķa virsmu. Ja pacients ir smagāks, iespējams, būs nepieciešami vēl citi aprūpētāji, kas velk pacientu aiz četriem garajiem rokturiem. Laterālajai pārvietošanai neizmantojiet tikai baltos rokturus vien.
- Vienlaicīgi koordinējiet darbības, lai pamazām palīdzētu stumt pacientu uz mērķa virsmu, bet pārējie aprūpētāji ar lēnām kustībām vienmērīgi velk pacientu uz mērķa virsmu.

Ņemiet vērā

- **KRUSTU DAĻA**: pacienta krustu daļai vienmēr jāatrodas pie uzdrukātā iegurņa attēla.
- **MALAS**: melnajām malām vienmēr jābūt pie gultas malas.
- **KĀJU DAĻA**: kāju daļa vienmēr ir jāieloka, un nedrīkst būt redzamas sarkanās uzdrukas vai sarkanie rokturi.

Norādījumi par tīrīšanu

Lietojiet slimnīcā apstiprinātu vai mājsaimniecības pretmikrobu tīrīšanas/dezinfekcijas līdzekli atbilstoši norādījumiem uz etiķetes. Neliejiet balinātāju. Uz spirta bāzes izgatavotu dezinfekcijas līdzekļu intensīva lietošana var saīsināt izstrādājuma kalpošanas laiku.

Brīdinājumi

- Nosmakšanas riska dēļ neizmantojiet izstrādājumu pacientiem, kas ir vienu gadu veci vai jaunāki.
- Nepārduriet sistēmu un neizmantojiet asus priekšmetus tās tuvumā.
- Neizmantojiet šo izstrādājumu ar pacēlājiem.

Piesardzības pasākumi

- Neveiciet rentgena uzņēmumus caur Z-Flo, kas paredzēts pieaugušajiem.
- Raugiet, lai rentgena uzņēmuma veidošanas laikā rokturi neatrastos attēlveidošanas laukā.
- Datortomogrāfijas un magnētiskās rezonanses izmeklējumu laikā rokturi ir jāieloka, lai tajos nekas neiekertos.
- Laterālajai pārvietošanai neizmantojiet tikai baltos rokturus vien.
- Apkope nav nepieciešama. Lietotājs nevar veikt šīs ierīces remontu.
- Saduršanas vai bojājuma gadījumā nomainīt nekavējoties.
- Ja Z-Flo tiek pārdurts, ievietojiet to noslēgtā plastmasas maisiņā, lai šķidrais materiāls neiztecētu.
- Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.
- Starp pacienta ādu un paliktni jābūt apģērbam vai palagam.

Cita informācija

- Šis izstrādājums izmantojams tikai vienam pacientam.
- Izstrādājums tiek piegādāts nesterils. Nesterilizējiet.

Ja Mölnlycke Tortoise pagriešanas un pozicionēšanas sistēma lietošanas laikā izraisījis kādu nopietnu negadījumu, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care un vietējai kompetentajai iestādei.

Īpaši glabāšanas/lietošanas apstākļi

Mölnlycke Z-Flo ar šķidrumu pildītie pozicionētāji jāglabā temperatūrā zem 40 °C (104 °F).

Mölnlycke® Tortoise®-i keeramis- ja asendiseadmissüsteem

Standardne rõhu ümberjaotusega keeramis- ja asendiseadmissüsteem

Patsiendi asendi seadmisel järgige patsiendiga tegelemiseks oma asutuse ohutusreegleid ja -protseduure.
Mölnlycke Tortoise'i keeramis- ja asendiseadmissüsteemi kasutades on kõikide toimingute jaoks tarvis kaht või enamat hooldajat. Kasutage arsti juhiste kohaselt ja lugege enne kasutamist kõiki juhiseid.

Toote kirjeldus

Mölnlycke® Tortoise®-i keeramis- ja asendiseadmissüsteem koosneb madalrõhu õhukambriga asendiseadmismatist, mis kohandub patsiendi kehakujuga, paigutades patsiendi uude asendisse seadmise ajal õhku ümber, tagades sakraalse mahalaadimise. See koosneb ka tugevdatud käepidemetega rebenemiskindlast kattest, mis võimaldab hooldajal patsienti kergesti pöörata ja uude asendisse seada, tagades samas keha nõuetekohase mehaanika. Süsteem sisaldab Mölnlycke® Z-Flo™ vedelsisuga asendiseadmisaluseid, mis toetavad asendiseadmismatti sakraalsel mahalaadimisel, tagades neutraalse keha joondamise ja patsiendi soovitud terapeutilise nurga. Mölnlycke Tortoise'i keeramis- ja asendiseadmissüsteem on mõeldud patsiendi alla jätmiseks, et see pakuks hooldusaja jooksul pidevat tuge.

Sihtotstarve

Mölnlycke® Tortoise®-i keeramis- ja asendiseadmissüsteem on ette nähtud patsiendi pööramiseks ja uude asendisse seadmiseks, mida võib kasutada osana profülaktilisest ravist lamatiste vältimiseks.

Kasutamisnäidustus

- patsiendi keeramine ja uude asendisse seadmine;
- sakraalne mahalaadimine;
- külgsuunas liigutamine.

Vastunäidustused

Tortoise'i keeramis- ja asendiseadmissüsteemi ei tohi kasutada patsientidel, kellel on rindkere-, kaela- või nimmeluu murrud.

Ettenähtud patsiendirühm

Mõeldud täiskasvanute, teismeliste ja laste haiglapatsientide rühmadele.

Kasutusiga

Toodet võib kasutada ühel patsiendil, kuni toode on halvenenud ega vasta enam ettenähtud kasutusviisile. Toote kehtivusaeg on trükitud selle pakendile.

Kaalupiirangud

max 400 kg (880 naela)

Kujutiste tegemine

Mölnlycke Tortoise'i keeramis- ja asendiseadmissüsteem (sh Mölnlycke® Z-Flo™ vedelsisuga asendiseadmisalus) on MR-ohutu ja seda tohib kasutada ka KT ajal. Mati võib röntgeni ajaks patsiendi alla jätta, kuid Z-Flo ise ei tohiks pildistamisväljas olla.

Toote osad

Mölnlycke Tortoise'i keeramis- ja asendiseadmissüsteem koosneb järgmistest osadest.

- Mölnlycke® Tortoise™-i keeramis- ja asendiseadmismatt
  - Punasetriibuline otsatükk, musta mittelibiseva materjaliga
  - Mustad ja hallid käepidemed keeramiseks ja külgsuunas liigutamiseks
  - Valged käepidemed nihutamiseks
- Mölnlycke® Z-Flo™ vedelsisuga asendiseadmisalus patsiendi asendi seadmiseks

Kasutusjuhised

Toode ja patsiendi joondamine

- Asetage Mölnlycke Tortoise'i keeramis- ja asendiseadmismatt (edaspidi „matt") voodile nii, et selgroo ja vaagna kujutis oleks ülespoole suunatud ja äratõmmatav lina oleks peal. Joondage patsient kindlasti keskjoonele ja veenduge, et patsiendi ristluu oleks matile trükitud vaagnakujutise peal. Kui on vajalik voodipeatsi tõstmine, veenduge, et patsiendi ristluu oleks joondatud külgmise ristluujoonega, mis jookseb mööda mati keskosa ja voodil olevat hingede mehhanismi.

Järgmiste toimingute tegemine vajab kaht või enamat hooldajat. TOPPIGE!

- Otsige üles patsiendi mõlemal küljel otsatüki lähedal mati all olevad valged sangad. Kasutage neid valgeid sangasid, et patsienti veidi tõsta, luues patsiendi põlve juurde kerge painutuse. Järgmiseks võtke punased sangad ja toppige otsatükk mati alla, patsiendi ristluu poole. Must libisemiskindel materjal punasetriibulisel otsatükil tuleb toppida mati alla voodile paigutatud lina vastu. Päras otsatüki kinnitamist ei tohiks olla näha punast mustrit ega punaseid sangasid.
- Toppige mustad klapid mati enda alla, et luua ümbrikuefekt, mis on kasulik rõhu jaotumiseks. Mustade klappide mati alla toppimisega jaotatakse õhk ümber, mis loob suurema ümbriku. See hoiab ära ka patsiendi libisemise. Mustad klapid võib vajaduse korral toppida ka voodimadratsi alla.
- Kukkumisohu vähendamiseks tõstke küljepiirded üles.

KEERAMINE JA ASENDI SEADMINE

- Laske ühel või mitmel hooldajal haarata vastasküljel asuvast kahest või enamast pikast sangast, peopesad ülespoole pööratud, käed õlgade laiuselt. Patsiendi pööramiseks tõmmake matti aeglaselt enda poole, kuni saavutate sobiva nurga. Laske teisel hooldajal asetada Mölnlycke Z-Flo vedelsisuga asendiseadmisalus mati ja madratsi vahele. Vormige Z-Flo keha poole mööda ristluud alla tuharate poole. Z-Flod saab keha suhtes vormida, et saavutada suuremat pöördenurka.
- Laske patsiendil ettevaatlikult tagasi matile vajuda. See muudab õhu asukohta mati sees ning aitab jaotada puusa alaosale langevat survet. Toppige must klapp Z-Flo ümber, et see paika panna ja lukustada. Toppige vastasküljel olev must klapp ümbrikuefekti loomiseks mati alla või patsiendi libisemise ärahoidmiseks voodimadratsi alla.

NIHUTAMINE

- Otsige üles mõlemal küljel mustade klappide all olevad valged nihutamissangad. Tulemuslikuks nihutamiseks veenduge, et mõlemad hooldajad kasutaksid kummalgi küljel sangasid.
- Hoides käsi puusade laiuse vahega ning tagades kaalu ühtlase jaotumise, kasutage patsiendi voodis ülespoole nihutamiseks sobivaid ergonoomilisi võtteid. Vajaduse korral kallutage voodi nihutamise hõlbustamiseks Trendelenburgi asendisse.
- Järgige pea, jalgade ja käte asendi seadmisel asutuse protseduurireegleid. Kinnitage valgete ja punaste sangade abil otsatükk, toppides selle mati alla suunaga ristluu poole, ning toppige mustad klapid mati alla (vt ülal olevat osa TOPPIGE!). Must libisemiskindel materjal tuleb tükata mati alla voodile paigutatud lina vastu. Päras otsatüki kinnitamist ei tohiks olla näha punast mustrit ega punaseid sangasid.

KÜLGSUUNAS LIIGUTAMINE

Mölnlycke Tortoise'i keeramis- ja asendiseadmismatti saab kasutada patsiendi külgsuunas liigutamise seadmena. Patsientide liigutamise ei ole soovitatav, kui on tehtud kindlaks või kahtlustatakse ebastabiilset selgroovigastust. Patsiendi asendisel järgige alati oma asutuse ohutusreegleid ja -protseduure. Veenduge, et voodi pidurid oleks mõlemal voodil lukustatud. Veenduge, et pind, millele patsient liigutatakse, oleks samal kõrgusel või veidi madalamal kui pind, millelt teda liigutatakse.

- Lihtsamaks liigutamiseks võtke otsatükk lahti.
- Soovi korral paigutage esialgse pinna ja lõpp-pinna vahele külgsuunas libistamise abivahend.
- Paigutage patsiendi liigutamise meeskonna liikmed patsiendi mõlemale küljele, et hoida ära voodite eraldumine. Paigutage üks hooldaja patsiendi pea juurde, et liigutamise ajal pead ja kaela toetada, ning teine hooldaja patsiendi jalgade juurde, et vajaduse korral tõmbamine ära hoida.
- Tõmbav(ad) hooldaja(d) peaks(id) haarama kahest või enamast mati küljel asuvast pikast käepidemest ja kasutama aeglast tõmbamisliigutust, et alustada patsiendi libistamist lõpp-pinnale. Raskema patsiendi puhul võib vaja minna rohkem hooldajad, kes on nelja pika käepidemene vahel jagatud. Külgsuunas liigutamiseks ei tohi kunagi kasutada ainult valgeid käepidemeid.
- Koordineerige samal ajal, et aidata patsienti sammhaaval lükata sihtmärgiks oleva pinna poole, samal ajal kui ülejäänud hooldajad kasutavad aeglast liigutust, et patsienti ühtlaselt sihtmärgiks oleva pinna poole tõmmata.

Pidage silmas järgmist

- **RISTLUU**: patsiendi ristluu peab olema alati joondatud trükitud ristluukujutisega.
- **SERVAD**: mustad servad peavad alati olema voodi servas.
- **OTSATÜKK**: otsatükk peaks alati olema kinnitatud ning punast mustrit ega punaseid sangasid ei tohiks näha olla.

Kasutusjuhised

Kasutage haigla heaks kiidetud desinfektsioonivahendit või kodukasutuseks ette nähtud mikroobidevastast puhastusvahendit / desinfektsioonivahendit etiketil toodud juhiste kohaselt. Ärge kasutage valgendit. Alkoholil põhinevate desinfektsioonivahendite pikaajaline kasutamine võib toote kasutusiga lühendada.

Hoiatused

- Lämbumisohu tõttu ei tohi toodet kasutada üheaastastel või noorematel lastel.
- Ärge läbistage süsteemi ega kasutage selle läheduses teravaid esemeid.
- Ärge kasutage toodet tõstukitega.

Ettevaatusabinõud

- Ärge tehke täiskasvanute Z-Flo röntgeniülesvõtteid.
- Hoidke käepidemed röntgeniülesvõtte tegemise ajal pildistamispiirkonnast väljas.
- KT ja MRT ajal peaksid käepidemed olema kinnitatud, et vältida takerdumist.
- Külgsuunas liigutamiseks ei tohi kunagi kasutada ainult valgeid käepidemeid.
- Toode ei vaja hooldust. Kasutaja ei saa toodet parandada.
- Kui toode on läbistatud või kahjustunud, vahetage see kohe välja.
- Kui Z-Flo on läbistatud, pange see kinnisesse plastkotti, et vedel materjal välja ei lekiks.
- Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaprotseduuride kohaselt.
- Patsiendi naha ja mati vahel tuleb kasutada lina.

Muu teave

- Toode on ette nähtud kasutamiseks vaid ühel patsiendil.
- Toode on mittesteriilne. Ärge steriliseerige.

Kui seoses toote Mölnlycke Tortoise-i keeramis- ja asendiseadmissüsteem kasutamisega toimub tõsine intsident, tuleb sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care ja kohalikule pädevale asutusele.

Spetsiaalsed hoiu-/käsitsemistingimused

Mölnlycke Z-Flo vedelsisuga asendiseadmisaluseid tuleb hoida temperatuuril alla 40 °C (104 °F).

Система Mölnlycke® Tortoise® для переворачивания и поддержания определенного положения тела

Стандартная система распределения давления для переворачивания и смены положения пациента

При изменении положения пациентов обязательно следуйте инструкциям и правилам по безопасному уходу, действующим в вашем медицинском учреждении. При использовании системы Mölnlycke Tortoise для переворачивания и поддержания определенного положения тела все действия должны выполнять не менее двух медицинских работников. Перед применением прочтите все инструкции и используйте изделие в соответствии с указаниями соответствующего врача.

Описание изделия

Система Mölnlycke® Tortoise® для переворачивания и поддержания определенного положения тела содержит мат с воздушной камерой, в которой находящийся под низким давлением воздух при перемещении пациента сжимается, позволяя мату адаптироваться под форму тела пациента и обеспечивая разгрузку крестцового отдела. Система имеет также чехол из ткани «рип-стоп» с усиленными ручками, что позволяет легко переворачивать пациента и менять положение его тела биомеханически правильно. Система содержит позиционеры Mölnlycke® Z-Flo™ с гелевым наполнителем, которые помогают правильно разместить мат для разгрузки крестцового отдела, сохраняя нейтральное положение и нужный для терапии угол наклона тела пациента. Система Mölnlycke Tortoise для переворачивания и поддержания определенного положения тела подкладывается под пациента для непрерывной поддержки в течение всего периода лечения.

Назначение

Система Mölnlycke® Tortoise® для переворачивания и поддержания определенного положения тела может использоваться в рамках профилактического лечения, помогая предотвращать возникновение пролежней.

Показания к применению

- переворачивание и изменение положения тела пациентов;
- разгрузка крестцового отдела;
- горизонтальное перемещение.

Противопоказания

Система Tortoise для переворачивания и поддержания определенного положения тела не предназначена для пациентов с переломами в области шеи, груди и поясницы.

Целевая группа пациентов

Изделие предназначено для взрослых, подростков и детей, проходящих лечение в стационаре.

Срок службы

Это изделие можно использовать на одном пациенте до тех пор, пока оно не испортится и не перестанет выполнять свои функции. Дата истечения срока годности продукта указана на этикетках на упаковке.

Ограничения по весу

Макс. 400 кг (880 фунтов)

Визуализация

Система Mölnlycke Tortoise для переворачивания и поддержания определенного положения тела (в том числе позиционер с гелевым наполнителем Mölnlycke® Z-Flo™) безопасна для МРТ, а также может использоваться при проведении КТ. Мат можно оставить под пациентом во время рентгенографического исследования, однако сам позиционер Z-Flo не должен попадать в поле визуализации.

Характеристики изделия

Система Mölnlycke Tortoise для переворачивания и поддержания определенного положения тела состоит из следующих компонентов:

- Мат системы Mölnlycke Tortoise для переворачивания и поддержания определенного положения тела
  - Нижняя часть мата в красную полоску с противоскользящим материалом черного цвета
  - Черные и серые ручки-петли для переворачивания и перемещения в горизонтальном направлении
  - Белые ручки-петли для подъема
- Гелевый позиционер Mölnlycke® Z-Flo™ для придания определенного положения телу пациента

Инструкция по применению

Подгонка изделия под пациента

- Положите мат системы Mölnlycke Tortoise для переворачивания и поддержания определенного положения тела (далее «мат») на кровать изображением таза и позвоночника вверх и сверху накройте его пеленкой. Положите пациента так, чтобы центральная линия совпадала с позвоночником, а крестец находился в верхней части изображения таза на мате. Если необходимо поднять изголовье кровати, убедитесь, что крестец пациента находится на вертикальной линии, проходящей через середину мата, и на шарнирном соединении кровати.

Следующие действия должны выполнять не менее двух медицинских работников.
ПОДГИБАНИЕ

- По обеим сторонам пациента найдите под матом белые ручки-петли, которые находятся ближе всего к нижней части. С помощью этих ручек приподнимите пациента, чтобы его колени немного согнулись. Затем с помощью красных ручек подогните нижнюю часть под мат в направлении крестца. Черный противоскользящий материал на нижней части с красными полосам необходимо подогнуть под мат, чтобы он оказался между матом и простыней, которой заправлена кровать. После этого красных ручек и красных полосок не должно быть видно.
- Подогните черные боковые края под мат, чтобы создать эффект обертывания, способствующий перераспределению давления. Когда боковые края подогнуты под мат, происходит перемещение воздуха и создается больший охват. Это также предотвращает скольжение пациента. Если необходимо, можно также подогнуть черные боковые края под матрас кровати.
- Поднимите боковые поручни кровати, чтобы снизить риск падения пациента.

ПЕРЕВОРАЧИВАНИЕ И ПРИДАНИЕ ТЕЛУ ОПРЕДЕЛЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ

- Пусть один или несколько медицинских работников возьмут одну или несколько длинных ручек на противоположной стороне. Ладони должны смотреть вверх, руки на ширине плеч. Чтобы перевернуть пациента, медленно потяните мат на себя, пока не будет достигнут необходимый угол. Пусть второй медицинский работник разместит гелевый позиционер Mölnlycke Z-Flo между матом и матрасом. Приложите позиционер Z-Flo к телу от лопаток до ягодиц. Позиционер Z-Flo можно приложить плотнее к телу, чтобы увеличить угол поворота.
- Позвольте пациенту слегка откинуться на мат. Таким образом благодаря движению воздуха внутри мата давление на нижнюю часть бедра перераспределится. Оберните боковой край вокруг позиционера Z-Flo, чтобы закрепить его на месте. Подверните противоположный боковой край под мат для создания эффекта обертывания или под матрас кровати, чтобы предотвратить скольжение пациента.

ПОДНЯТИЕ ПАЦИЕНТА

- Найдите белые ручки-петли для поднятия пациента с обеих сторон мата под боковыми краями. Убедитесь, что все медицинские работники используют соответствующие ручки с обеих сторон для эффективного поднятия пациента.
- Расположите руки на ширине бедер, равномерно распределите вес, после чего приподнимите пациента над кроватью удобным для вас образом. Если необходимо, наклоните кровать в положение Тренделенбурга, чтобы вам было легче поднимать пациента.
- Соблюдайте установленный в медицинском учреждении протокол при придании определенного положения голове, ногам и рукам. С помощью белых и красных ручек-петель подогните нижнюю часть под мат в направлении крестца и подверните черные боковые края мата (см. главу ПОДГИБАНИЕ выше). Черный противоскользящий материал необходимо подогнуть под мат, чтобы он оказался между матом и простыней, которой заправлена кровать. После этого красных ручек и красных полосок не должно быть видно.

ГОРИЗОНТАЛЬНОЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Мат системы Mölnlycke Tortoise для переворачивания и поддержания определенного положения тела можно использовать в качестве устройства для горизонтального перемещения пациента. Не рекомендуется использовать данное изделие для переноса пациентов с диагностированной травмой спинного мозга или с подозрением на нее. При изменении положения пациентов всегда следуйте инструкциям и правилам по безопасному уходу, действующим в вашем медицинском учреждении. Проверьте, чтобы тормоза были включены на обеих кроватях. Убедитесь, что поверхность, на которую будут переносить пациента, была на том же уровне или немного ниже, чем поверхность, на которой пациент лежал.

- Отогните подогнутую нижнюю часть, чтобы облегчить перенос пациента.
- Если необходимо, установите вспомогательное устройство для горизонтального перемещения между исходной поверхностью и поверхностью, на которую будут переносить пациента.
- Расположите членов группы, которая будет осуществлять перенос, по обеим сторонам от пациента, чтобы кровати не разъезжались. Попросите одного человека встать в изголовье, чтобы он поддерживал голову и шею во время переноса, а другого, если это необходимо, — возле ног пациента, чтобы избежать их свешивания.
- Работник или работники, которые будут тянуть пациента, должны взять две или больше длинных ручек, расположенных сбоку мата, и потихоньку потянуть за них, чтобы начать перемещение пациента на целевую поверхность. Для перемещения пациентов с большим весом могут понадобиться дополнительные сотрудники, которые будут тянуть за четыре длинные ручки. При горизонтальном перемещении нельзя использовать одни только белые ручки.
- Координируйте действия людей в ходе постепенного подталкивания пациента к целевой поверхности и одновременного медленного и непрерывного подтягивания его в соответствующем направлении.

Внимание!

- **КРЕСТЕЦ**. Крестец пациента должен всегда находиться на изображении таза на мате.
- **КРАЯ.** Черные края всегда должны лежать на краю кровати.
- **НИЖНЯЯ ЧАСТЬ**. Нижнюю часть нужно всегда подгибать, чтобы не было видно красных полосок и ручек.

Инструкция по чистке

Используйте одобренное медицинским учреждением дезинфицирующее средство или бытовое антибактериальное чистящее/дезинфицирующее средство в соответствии с инструкциями на его этикетке. Запрещается использовать отбеливатель. Обширное использование дезинфицирующих средств на основе спирта может привести к сокращению срока службы изделия.

Предостережения

- Запрещается использовать для пациентов в возрасте одного года и младше в связи с риском удушения.
- Запрещается прокалывать и использовать острые предметы вблизи изделия.
- Запрещается использовать изделие вместе с подъемными устройствами.

Меры предосторожности.

- Запрещается подвергать позиционер Z-Flo воздействию рентгеновских лучей.
- Следите за тем, чтобы ручки не попадали в зону рентгеновского облучения
- Ручки должны быть подогнуты во время КТ и МРТ, чтобы избежать спутывания.
- При горизонтальном перемещении нельзя использовать одни только белые ручки.
- Изделие не требует особого ухода. При выходе из строя ремонту не подлежит.
- В случае прокола или повреждения изделие следует незамедлительно заменить.
- В случае прокола гелевый позиционер Z-Flo должен быть помещен в герметичный пластиковый пакет, чтобы избежать утечки гелевого материала.
- Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.
- Необходимо избегать соприкосновения обнаженной кожи пациента и мата; используйте белье.

Прочая информация

- Это изделие предназначено для использования только одним пациентом.
- Изделие поставляется нестерильным. Не стерилизовать.

При любом серьезном инциденте, связанном с использованием Система Mölnlycke Tortoise для переворачивания и поддержания определенного положения тела, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care и местные компетентные органы.

Особые условия хранения/обращения

Гелевые позиционеры Mölnlycke Z-Flo должны храниться при температуре ниже 40 °C (104 °F).

Sustav za okretanje i pozicioniranje Mölnlycke® Tortoise®

Standardni sustav raspodjele pritiska za okretanje i premještanje

Uvijek se pridržavajte internih pravila i postupaka za sigurno postupanje s pacijentom pri njegovu premještanju.
Za sve postupke tijekom upotrebe sustava za okretanje i pozicioniranje Mölnlycke Tortoise potrebna su dva ili više njegovatelja. Upotrebljavajte prema uputama odgovarajućeg liječnika i pročitajte sve upute prije upotrebe.

Opis proizvoda
Sustav za okretanje i pozicioniranje Mölnlycke® Tortoise® sastoji se od jastučića za pozicioniranje s niskotlačnom zračnom komorom koja se premještanjem zraka prilagođava obliku tijela dok se pacijent premješta, što omogućuje podizanje križne kosti. Sadrži i navlaku od materijala otpornog na deranje s ojačanim ručkama koja njegovateljima omogućuje jednostavno okretanje i premještanje pacijenta držanjem tijela u ispravnom položaju. Sustav sadrži podupirače ispunjene tekućinom Mölnlycke® Z-Flo™ koji uz jastučić za pozicioniranje služe za podizanje križne kosti i držanje tijela u neutralnom položaju i pod odgovarajućim kutom za liječenje. Sustav za okretanje i pozicioniranje Mölnlycke Tortoise osmišljen je tako da ostane ispod pacijenta i podupire ga tijekom cijelog postupka njege.

Namjena
Sustav za okretanje i pozicioniranje Mölnlycke® Tortoise® služi za okretanje i premještanje pacijenta te se može upotrebljavati kao sastavni dio profilaktičke terapije u prevenciji dekubitusa.

Indikacije za upotrebu
- Okretanje i premještanje pacijenta
- Podizanje križne kosti
- Bočni prijenos

Kontraindikacije
Sustav za okretanje i pozicioniranje Tortoise ne smije se upotrebljavati za pacijente koji imaju torakalne, cervikalne ili lumbalne prijelome.

Predviđena populacija pacijenata
Namijenjeno odraslim osobama, adolescentima i djeci u bolničkoj populaciji.

Rok valjanosti
Proizvod se može upotrebljavati na jednom pacijentu dok njegova svojstva ne oslabe i ne prestane služiti svojoj namjeni. Datum isteka valjanosti otisnut je na naljepnicama na pakiranju.

Ograničenja težine
maks. 400 kg

Snimanje
Sustav za okretanje i pozicioniranje Mölnlycke Tortoise (uključujući podupirač ispunjen tekućinom Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized) siguran je za upotrebu tijekom magnetske rezonancije, a može se upotrebljavati i tijekom CT snimanja. Jastučić se može ostaviti ispod pacijenta tijekom rendgenskog snimanja, ali sam Z-Flo ne smije biti prisutan u polju snimanja.

Značajke proizvoda
Sustav za okretanje i pozicioniranje Mölnlycke Tortoise sastoji se od:
- jastučića za okretanje i pozicioniranje Mölnlycke Tortoise
  - crveno ispruganog kraja s crnim neklizajućim materijalom
  - crnih i sivih ručica za okretanje i bočno premještanje
  - bijele ručice za podizanje
- podupirača ispunjenog tekućinom Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized za pozicioniranje pacijenta.

Upute za korištenje
Poravnavanje proizvoda i pacijenta
- Postavite jastučić za okretanje i pozicioniranje Mölnlycke Tortoise (u nastavku "jastučić") na krevet tako da je otisnuta slika kralježnice i zdjelice okrenuta prema gore i povrh njega postavite plahtu. Svakako poravnajte pacijenta sa središnjom linijom i provjerite je li križna kost pacijenta na otisnutoj slici zdjelice na jastučiću. Ako je potrebno podignuti zaglavlje kreveta, provjerite je li križna kost pacijenta poravnata s bočnom linijom križne kosti koja prelazi preko sredine jastučića i zgloba sa šarkom na krevetu.

Sljedeće radnje moraju izvoditi dva ili više njegovatelja.
PODVLAČENJE!
- Na obje strane pacijenta pronađite dvije ručice ispod dijela jastučića najbližeg kraju. Uz pomoć tih dviju ručica lagano podignite pacijenta, pri čemu će se pacijentova koljena lagano savinuti. Potom primite crvene ručice i podvucite kraj ispod jastučića prema križnoj kosti pacijenta. Crni neklizajući materijal na crveno ispruganom kraju treba se umetnuti ispod jastučića, uz plahtu na krevetu. Nakon zahvaćanja kraja ne bi smjeli biti vidljivi crveni otisci ni crvene ručice.
- Podvucite crna krilca ispod samog jastučića kako bi se postigao učinak obuhvaćanja koji omogućuje raspodjelu pritiska. Podvlačenjem crnih krilaca ispod jastučića istiskuje se zrak, čime se postiže bolje obuhvaćanje. To ujedno onemogućuje klizanje pacijenta. Crna krilca mogu se po potrebi podvući i ispod madraca kreveta.
- Podignite bočne ograde kako biste umanjili opasnost od pada.

OKRETANJE I POZICIONIRANJE
- Neka jedan njegovatelj ili više njih primi neke od dugih ručica na suprotnoj strani tako da su im dlanovi okrenuti prema gore, a ramena razmaknuta. Kako biste okrenuli pacijenta, polako povucite jastučić prema sebi dok ne postignete odgovarajući kut. Neka drugi njegovatelj postavi podupirač ispunjen tekućinom Mölnlycke Z-Flo Fluidized između jastučića i madraca. Oblikujte Z-Flo prema tijelu od lopatice prema dolje u smjeru stražnjice. Z-Flo se može dodatno oblikovati prema tijelu kako bi se povećao stupanj okretanja.
- Pustite pacijenta da se nasloni na jastučić. Tako će se odstraniti zrak unutar jastučića i omogućiti preraspodjela pritiska na donjem kuku. Podvucite crno krilce oko Z-Flo da biste ga učvrstili i sprječili njegovo pomicanje. Suprotno crno krilce podvucite ispod jastučića da bi se dobio učinak obuhvaćanja ili ispod madraca kreveta kako bi se onemogućilo klizanje pacijenta.

PODIZANJE
- Pronađite bijele ručice na obje strane ispod crnih krilaca. Vodite računa o tome da svaki njegovatelj upotrebljava odgovarajuće ručice na svakoj strani kako bi se omogućilo učinkovito podizanje.
- S rukama u visini kukova i ravnomjerno raspoređenom težinom, koristite odgovarajuću ergonomiju za podizanje pacijenta u kretanju. Ako je to prikladno, nagnite krevet u Trendelenburgov položaj kako bi se omogućilo lakše podizanje.
- Slijedite interni protokol za pozicioniranje glave, nogu i ruku. Upotrijebite bijele i crvene ručice kako biste zahvatili kraj podvlačeći ga ispod jastučića prema križnoj kosti i podvucite crna krilca ispod jastučića (pogledajte prethodni odjeljak PODVLAČENJE). Crni neklizajući materijal treba se umetnuti ispod jastučića, uz plahtu na krevetu. Nakon zahvaćanja kraja ne bi smjeli biti vidljivi crveni otisci ni crvene ručice.

BOČNI PRIJENOS
Jastučić za okretanje i pozicioniranje Mölnlycke Tortoise može se upotrebljavati za bočni prijenos pacijenata. Ne preporučuje se prijenos pacijenata s dokumentiranom ili pretpostavljenom nestabilnom ozljedom kralježnične moždine. Uvijek se pridržavajte internih pravila i postupaka za sigurno postupanje s pacijentom pri njegovu premještanju. Provjerite jesu li kočnice kreveta blokirane na oba kreveta. Provjerite je li površina na koju se pacijent prenosi na istoj visini ili malo niža od površine s koje se prenosi.
- Izvucite kraj za jednostavniji prijenos.
- Po želji postavite bočno pomagalo za prijenos između originalne površine i završne površine.
- Rasporedite članove tima za prijenos pacijenta na obje strane pacijenta kako bi se onemogućilo razdvajanje kreveta. Postavite jednog njegovatelja kod glave pacijenta kako bi pridržavao glavu i vrat tijekom prijenosa i jednog kod nogu pacijenta kako bi se po potrebi onemogućilo da noge zaostanu.
- Njegovatelji zaduženi za povlačenje trebaju uhvatiti najmanje dvije duge ručice koje se nalaze na bočnoj strani jastučića te sporim povlačenjem započeti prebacivanje pacijenta na željenu završnu površinu. Za teže pacijente možda će biti potrebni dodatni njegovatelji za povlačenje raspoređeni na četiri duge ručice. Za bočni prijenos nikada se ne bi smjele upotrebljavati samo bijele ručice.
- Istodobno se koordinirajte kako bi se postupno omogućilo guranje pacijenta prema odredišnoj površini dok preostali njegovatelji sporo i kontinuirano povlače pacijenta prema odredišnoj površini.

Potrebno je uzeti sljedeće u obzir
- **KRIŽNA KOST**: križna kost pacijenta uvijek mora biti poravnana s otisnutom slikom zdjelice.
- **RUBOVI**: crni rubovi uvijek trebaju biti na rubu kreveta.
- **KRAJ**: kraj uvijek treba biti uvučen i ne smiju biti vidljive crvene otisnute slike ili crvene ručice.

Upute za čišćenje
Upotrebljavajte klinički odobrena dezinfekcijska sredstva ili kućna antimikrobna sredstva za čišćenje / dezinfekcijska sredstva sukladno uputama na naljepnici. Nemojte upotrebljavati izbjeljivač. Dulja upotreba dezinfekcijskih sredstava na bazi alkohola može smanjiti životni vijek proizvoda.

Upozorenja
- Nemojte upotrebljavati na pacijentima jedne godine starosti ili mlađima zbog opasnosti od gušenja.
- Nemojte ubadati ili koristiti oštre predmete u blizini sustava.
- Ne upotrebljavajte proizvod s podizačima.

Mjere opreza
- Nemojte Z-Flo izlagati rendgenskim zrakama.
- Pazite da su ručice izvan područja za snimanje tijekom rendgenskog snimanja.
- Ručice je potrebno podvući tijekom CT i MR snimanja kako se ne bi zapetljale.
- Za bočni prijenos nikada se ne bi smjele upotrebljavati samo bijele ručice.
- Nije potrebno održavanje. Korisnici ne smiju izvoditi nikakve popravke.
- Ako je proizvod probušen ili oštećen, odmah ga zamijenite.
- Ako se Z-Flo probuši, stavite ga u zatvorenu plastičnu vrećicu kako bi se izbjeglo istjecanje tekućeg materijala.
- Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.
- Između kože pacijenta i obloge obavezno treba staviti plahtu.

Ostale informacije
- Ovaj uređaj namijenjen je upotrebi samo za jednog pacijenta.
- Proizvod nije sterilan. Nemojte ga sterilizirati.

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom obloge Sustav za okretanje i pozicioniranje Mölnlycke Tortoise treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care i lokalnom ovlaštenom tijelu.

Posebni uvjeti za skladištenje / rukovanje
Podupirač ispunjen tekućinom Mölnlycke® Z-Flo™ Fluidized treba čuvati na temperaturi ispod 40 °C (104 °F].

Mölnlycke® Tortoise® sistem za okretanje i pozicioniranje

Standardni sistem za preraspodelu pritiska za okretanje i pozicioniranje

Uvek pratite smernice i procedure vaše ustanove za bezbedno rukovanje pacijentima kada menjate položaj pacijenata.
Kada koristite Mölnlycke Tortoise sistem za okretanje i pozicioniranje, sve radnje zahtevaju dva ili više negovatelja. Koristite po nalogu odgovarajućeg lekara i pročitajte sva uputstva pre upotrebe.

Opis proizvoda
Mölnlycke® Tortoise® sistem za okretanje i pozicioniranje sastoji se od podloge za okretanje sa vazdušnom komorom pod niskim pritiskom, koja se prilagodava obliku tela pacijenta premeštanjem vazduha dok se premešta pacijent, što otklanja opterećenje krsne kosti. Sastoji se i od presvlake otporne na cepanje sa ojačanim ručkama, što omogućava negovateljima da lako okrenu i premeste pacijenta uz istovremeno održavanje pravilnih pokreta tela. Sistem sadrži Mölnlycke® Z-Flo™ pozicionere sa tečnim punjenjem koji pomažu da podloga za pozicioniranje otkloni opterećenje krsne kosti time što se se telo pacijenta postavlja u neutralan položaj i pod željenim uglom za terapiju. Mölnlycke Tortoise sistem za okretanje i pozicioniranje je projektovan tako da ostane ispod pacijenta radi neprekidne potpore tokom nege.

Namena
Mölnlycke® Tortoise® sistem za okretanje i pozicioniranje je projektovan da omogući okretanje i pozicioniranje pacijenta tako da se može koristiti kao deo profilaktičke terapije radi sprečavanja dekubitalnih ulkusa.

Indikacije za upotrebu
- okretanje i pozicioniranje pacijenta,
- otklanjanje opterećenja krsne kosti,
- bočni prenos.

Kontraindikacije
Tortoise sistem za okretanje i pozicioniranje se ne sme koristiti kod pacijenata sa torakalnim, cervikalnim ili lumbalnim frakturama.

Populacija pacijenata
Namenjeno je odraslima, adolescentima i pedijatrijskim pacijentima na bolničkom lečenju.

Vek trajanja
Proizvod može da se koristi za jednog pacijenta dok se proizvod ne istroši i više ne odgovara nameni. Rok trajanja proizvoda je odštampan na etiketi na pakovanju.

Ograničenja težine
Maks. 400 kg (880 lbs)

Snimanje
Mölnlycke Tortoise sistem za okretanje i pozicioniranje (uključujući i Mölnlycke® Z-Flo™ pozicioner sa tečnim punjenjem) je bezbedan za snimanje MR-om i sme da se koristi i tokom CT snimanja. Podloga može da ostane ispod pacijenta tokom rendgenskog snimanja, ali pozicioner Z-Flo ne sme da se nalazi u polju snimanja.

Karakteristike proizvoda
Mölnlycke Tortoise sistem za okretanje i pozicioniranje sadrži:
- Mölnlycke Tortoise podlogu za okretanje i pozicioniranje
  - Crveni rep sa linijom, sa crnim neklizajućim materijalom
  - Crne i sive ručke za okretanje i bočni prenos
  - Bele ručke za podizanje
- Mölnlycke® Z-Flo™ pozicioner sa tečnim punjenjem za pozicioniranje pacijenta

Uputstvo za upotrebu
Poravnavanje proizvoda i pacijenta
- Postavite Mölnlycke Tortoise podlogu za okretanje i pozicioniranje (u nastavku „podloga") na krevet tako da slika kičme i kartice bude okrenuta nagore i preko nje postavite poprečni čaršav. Obavezno poravnajte pacijenta sa središnjom linijom i pobrinite se za to da krsna kost pacijenta bude postavljena preko slike karlice odštampane na jastuku. Ukoliko je potrebno podići uzglavlje kreveta, potvrdite da je krsna kost pacijenta poravnata sa lateralnom linijom krsne kosti koja ide preko sredine podloge i zglobnog spoja kreveta.

Za sledeće radnje su potrebna dva ili više negovatelja.
UVUCITE!
- Pronađite bele ručke ispod podloge, najbliže repu, sa obe strane pacijenta. Pomoću tih belih ručki blago podignite pacijenta, time blago savijajući kolena pacijenta. Potom, uzmite crvene ručke i uvucite rep ispod podloge, ka krsnoj kosti pacijenta. Crni neklizajući materijal na crvenom repu sa linijom bi trebalo da se uvuče ispod podloge, uz čaršav kreveta. Nakon korišćenja repa, crvene oznake i crvene ručke ne smeju da se vide.
- Uvucite crne krajeve ispod podloge da biste stvorili efekat obavijanja, koristan za ponovnu raspodelu pritiska. Uvlačenjem crnih krajeva ispod podloge uklanja se vazduh, čime se stvara bolje oblaganje. Time se sprečava i klizanje pacijenta. Krajevi se mogu uvući i ispod dušeka, ukoliko je potrebno.
- Podignite bočne šine da biste smanjili rizik od pada.

OKRETANJE I POZICIONIRANJE
- Jedan ili više negovatelja treba da uhvate dve ili više dugačkih ručki sa suprotne strane, sa dlanovima okrenutim nagore i razmaknutim na širinu ramena. Da biste okrenuli pacijenta, blago vucite podlogu ka sebi sve dok ne postignete odgovarajući ugao. Drugi negovatelj treba da postavi Mölnlycke Z-Flo pozicioner sa tečnim punjenjem između podloge i dušeka. Oblikujte Z-Flo prema telu, od lopatice nadole do zadnjice. Z-Flo može dalje da se oblikuje prema telu da bi se povećao stepen okretanja.
- Omogućite pacijentu da se nežno spusti na podlogu. Time će se ispustiti vazduh iz podloge, što doprinosi preraspodeli pritiska na donjem delu kuka. Uvucite crni kraj oko Z-Flo pozicionera da biste ga obezbedili i fiksirali. Uvucite suprotni crni kraj ispod podloge da biste stvorili efekat oblaganja ili ga uvucite ispod dušeka, kako biste sprečili klizanje pacijenta.
- Pratite protokol ustanove za pozicioniranje glave, stopala i ruku. Koristite bele i crvene ručke da biste upotrebili rep tako što ćete ga uvući ispod podloge ka krsnoj kosti i uvući crne krajeve ispod podloge (pročitajte gorenavedeni odeljak UVUCITE!). Crni neklizajući materijal bi trebalo da se uvuče ispod podloge, uz čaršav kreveta. Nakon korišćenja repa, crvene oznake i crvene ručke ne smeju da se vide.

PODIZANJE
- Pronađite bele ručke za podizanje sa obe strane pacijenta, ispod crnih krajeva. Pobrinite se za to da svaki negovatelj koristi odgovarajuće ručke sa svake strane, radi efikasnog podizanja.
- Dok su ruke postavljene uz kukove i težina ravnomerno raspoređena, koristite odgovarajuću ergonomiju da biste podigli pacijenta u krevetu. Ukoliko je moguće, nagnite krevet u Trendelenburgov položaj da biste olakšali podizanje.
- Pratite protokol ustanove za pozicioniranje glave, stopala i ruku. Koristite bele i crvene ručke da biste upotrebili rep tako što ćete ga uvući ispod podloge ka krsnoj kosti i uvući crne krajeve ispod podloge (pročitajte gorenavedeni odeljak UVUCITE!). Crni neklizajući materijal bi trebalo da se uvuče ispod podloge, uz čaršav kreveta. Nakon korišćenja repa, crvene oznake i crvene ručke ne smeju da se vide.

BOČNI PRENOS
Mölnlycke Tortoise podloga za okretanje i pozicioniranje može da se koristi kao sredstvo za bočni prenos pacijenta. Ne preporučuje se za prenos pacijenata sa dokumentovanom ili suspektnom nestabilnom povredom kičmene moždine. Ne zaboravite da uvek pratite smernice i procedure vaše ustanove za bezbedno rukovanje pacijentima kada menjate položaj pacijenata. Pobrinite se za to da su kočnice kreveta zaključane na oba kreveta. Pobrinite se za to da površina na koju se pacijent prenosi bude iste visine ili malo niža od površine sa koje se on prenosi.
Izvucite rep radi lakšeg prenosa.
- Ukoliko želite, postavite pomagalo za bočno klizanje između početne i krajnje površine.
- Postavite osoblje za prenos pacijenta sa obe strane pacijenta, kako se kreveti ne bi razmakli. Postavite jednog negovatelja kraj glave pacijenta kako bi pridržavao glavu i vrat tokom prenosa i jednog negovatelja kod stopala pacijenta, kako biste izbegli povlačenje pacijenta.
- Jedan ili više negovatelja koji obavljaju povlačenje bi trebalo da uhvate dve ili više dugačkih ručki koje se nalaze na bočnim stranama podloge i da blagim povlačenjem prevuku pacijenta do krajnje površine. Kod pacijenata sa većom telesnom težinom će možda biti potrebno raspoređiti dodatne negovatelje za povlačenje, koji će koristiti četiri dugačke ručke. Za bočni prenos se ne smeju koristiti samo bele ručke.
- Istovremeno vršite koordinaciju kako biste postepeno gurali pacijenta ka odredišnoj površini, dok ostali negovatelji primenjuju blage pokrete da bi ujednačeno vukli pacijenta ka odredišnoj površini.

Imajte u vidu sledeće
- **KRSNA KOST**: Krsna kost pacijenta uvek mora da bude u ravni sa odštampanom slikom karlice.
- **IVICE**: Crne ivice bi trebalo uvek da budu na ivici kreveta.
- **REP**: Rep uvek mora da bude uvučen i crvene oznake i crvene ručke ne smeju da se vide.

Uputstvo za čišćenje
Koristite sredstvo za dezinfekciju koje odobrava bolnica ili kućno antimikrobno sredstvo/sredstvo za dezinfekciju u skladu sa uputstvima navedenim na etiketi. Ne koristite izbeljivač. Produženo korišćenje sredstava za dezinfekciju na bazi alkohola može da skrati životni vek proizvoda.

Upozorenja
- Ne koristite za pacijente uzrasta od jedne godine ili mlađe zbog rizika od gušenja.
- Ne bušite i ne koristite oštre predmete u blizini sistema.
- Ne koristite proizvod zajedno sa podizačima.

Oprez
- Ne propuštajte rendgenske zrake kroz Z-Flo pozicioner za odrasle.
- Tokom rendgenskog snimanja, držite ručke van oblasti snimanja
- Ručke treba uvući tokom CT i MR snimanja, kako ne bi došlo do zapetljavanja.
- Za bočni prenos se ne smeju koristiti samo bele ručke.
- Nije potrebno nikakvo održavanje. Popravku ne vrši korisnik.
- Zamenite ako se probuši ili ošteti.
- Ako se Z-Flo pozicioner probuši, postavite ga u zapečaćenu plastičnu kesu, kako bi se izbeglo prosipanje tečnog materijala.
- Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline.
- Neophodno je korišćenje posteljine između kože pacijenta i podloge.

Ostale informacije
- Ovo medicinsko sredstvo je namenjeno za korišćenje samo na jednom pacijentu.
- Dostavljeni proizvod je nesterilan. Ne sterilišite.

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem Mölnlycke Tortoise sistem za okretanje i pozicioniranje, treba ga prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom organu.

Specijalni uslovi za skladištenje/rukovanje
Mölnlycke Z-Flo pozicioner sa tečnim punjenjem treba čuvati na temperaturi ispod 40°C (104°F].

نظام التقليب وتحديد الموضع Tortoise® من Mölnlycke®

نظام إعادة توزيع الضغط القياسي المخصص للتقليب وتحديد الموضع

اتبع دائمًا إجراءات وسياسات التعامل الآمن مع المريض الخاصة بالمرفق عند تحديد موضع المريض. عند استخدام نظام التقليب وتحديد الموضع Tortoise من Mölnlycke، تتطلب جميع الإجراءات اثنين أو أكثر من مقدمي الرعاية. كما يجب استخدام النظام حسب توجيهات الطبيب السريري المؤهل وبُرجى قراءة جميع الإرشادات قبل الاستخدام.

وصف المنتج:
يتكون نظام التقليب وتحديد الموضع Tortoise® من Mölnlycke® من لبادة تحديد موضع مزودة بغرفة هواء منخفضة الضغط تتكيف مع شكل المريض من خلال إزاحة الهواء أثناء إعادة تحديد موضع المريض، مما يوفر تفريغًا عجزيًا. كما تتكون كذلك من غطاء مقاوم للتمزق بمقابض مقواة، مما يسمح لمقدمي الرعاية بتقليب المريض وإعادة تحديد موضعه بسهولة مع الحفاظ على ميكانيكا الجسم السليمة. ويشتمل النظام على أداة تحديد الموضع ذات السطح المميَّز Z-Flo™ من Mölnlycke®، مما يساعد لبادة تحديد الموضع في التفريغ العجزي من خلال الحفاظ على محاذاة الجسم المحايدة والزاوية الهلاجية المرغوبة للمريض. وقد صُمم نظام التقليب وتحديد الموضع Tortoise من Mölnlycke ليظل أسفل المريض لتحقيق الدعم المستمر خلال مدة الرعاية.

الاستخدام المقصود:
إن نظام التقليب وتحديد الموضع Tortoise® من Mölnlycke® مصمَّم لتوفير إمكانية تقليب المريض وإعادة تحديد موضعه، حيث يمكن استخدامه باعتباره جزءًا من علاج وقائي للمساعدة على منع حدوث قرح الضغط.

دواعي الاستخدام:
- تقليب المريض وإعادة تحديد موضعه
- التفريغ العجزي
- النقل الجانبي

موانع الاستعمال:
ينبغي عدم استخدام نظام التقليب وتحديد الموضع Tortoise مع المرضى الذين يعانون من كسور في منطقة الصدر، أو العنق، أو القطنية.

فئات المرضى المستهدفة:
مخصص للبالغين، والمراهقين، والأطفال في فئات المرضى بالمستشفى.

العمر الافتراضي:
يمكن استخدام المنتج مع مريض واحد حتى يتلف المنتج ولا يحقق الاستخدام المقصود منه بعد ذلك. تتم طباعة تاريخ انتهاء صلاحية المنتج على ملصقات العبوة.

حدود الوزن:
الحد الأقصى ٤٠٠ كجم (٨٨٠ رطلاً)

التصوير التشخيصي:
إن نظام التقليب وتحديد الموضع Tortoise من Mölnlycke (بما في ذلك أداة تحديد الموضع ذات السطح المميَّز Z-Flo™ من Mölnlycke®) آمن للاستخدام مع الرنين المغناطيسي ويمكن استخدامه أيضًا أثناء التصوير بالأشعة المقطعية. يمكن ترك اللبادة أسفل المريض أثناء التصوير بالأشعة السينية، ولكن ينبغي عدم وجود أداة Z-Flo ذاتها في مجال التصوير التشخيصي.

مواصفات المنتج:
يتكون نظام التقليب وتحديد الموضع Tortoise من Mölnlycke مما يلي:
- لبادة التقليب وتحديد الموضع Tortoise من Mölnlycke
  - طرف سفلي مخطط باللون الأحمر مع مادة سوداء مضادة للانزلاق
  - مقابض سوداء ورمادية اللون للتقليب والنقل الجانبي
  - مقابض بيضاء للرفع
- أداة تحديد الموضع ذات السطح المميَّز Z-Flo™ من Mölnlycke® لتحديد موضع المريض

تعليمات الاستخدام:
محاذاة المنتج والمريض
- ضع لبادة التقليب وتحديد الموضع Tortoise من Mölnlycke (يُشار إليها فيما بعد باسم "اللبادة") على السرير على أن يكون اتجاه الصورة المطبوعة للعمود الفقري والحوض للأعلى مع وجود ملاءة سحب فوقها. تأكد من محاذاة المريض لخط المنتصف وتأكد من وجود عظم عجز المريض فوق صورة الحوض المطبوعة على اللبادة. إذا كان يتعين رفع الجزء العلوي من السرير، فتأكد من محاذاة عظم عجز المريض لخط عظم العجز الجانبي الذي يمر عبر منتصف اللبادة والمفصل الرزي على السرير.

تتطلب الإجراءات التالية اثنين أو أكثر من مقدمي الرعاية.
الطي!
- في كلا جانبي المريض، ضع المقابض البيضاء أسفل اللبادة نحو الجزء الأقرب إلى الطرف السفلي. استخدم تلك المقابض البيضاء لرفع المريض قليلاً، مما يؤدي إلى حدوث انثناء طفيف في ركبة المريض. بعد ذلك، امسك اللبادة الحمراء والطرف السفلي تحت اللبادة نحو عظم عجز المريض. يجب طي المادة السوداء المضادة للانزلاق الموجودة في الطرف السفلي المخطط باللون الأحمر تحت اللبادة، بمواجهة ملاءة السرير. ينبغي ألا تكون هناك أي مطبوعات حمراء أو مقابض حمراء مرئية بعد طي الطرف السفلي.
- اطو الأطراف المتدلية السوداء أسفل اللبادة ذاتها لإحداث تأثير تغليف مفيد لإعادة توزيع الضغط. من خلال طي الأطراف المتدلية السوداء أسفل اللبادة، يتم إزاحة الهواء مما يصنع تغليفًا أكبر حجمًا. وهذا أيضًا من شأنه منع حركة انزلاق المريض. يمكن طي الأطراف المتدلية السوداء أسفل مرتبة السرير إذا لزم الأمر.
- ارفع القضبان الجانبية للحد من خطر السقوط.

التقليب وتحديد الموضع
- دع واحدًا أو أكثر من مقدمي الرعاية يُمسك بالثنين أو أكثر من المقابض الطويلة على الجانب المقابل، على أن يكون اتجاه كف اليد لأعلى بعرض الكتفين. تقليب المريض، اسحب اللبادة نحوك ببطء حتى تصل إلى زاوية مناسبة. دع مقدم رعاية ثانيًا يضع أداة تحديد الموضع ذات السطح المميَّز Z-Flo من Mölnlycke بين اللبادة والمرتبة. استخدم خط عظم العجز الجانبي الموجود على الظهر لتحديد موضع عظم العجز. قم بتشكيل أداة Z-Flo نحو الجسم بدءًا من عظم الكتف لأسفل باتجاه المؤخرة. يمكن تشكيل أداة Z-Flo بشكلٍ أكبر نحو الجسم لزيادة درجة التقليب.
- اسمح للمريض بالرجوع تدريجيًا على اللبادة، وهذا الأمر من شأنه إزاحة الهواء داخل اللبادة والمساعدة على إعادة توزيع الضغط على الورك السفلي. اطو الأطراف المتدلية السوداء حول أداة Z-Flo لتأمينها وتثبيتها في مكانها. اطو الأطراف المتدلية السوداء المقابلة أسفل اللبادة لإحداث تأثير تغليف أو اطوها أسفل مرتبة السرير لمنع حركة انزلاق المريض.

الرفع
- ضع مقابض الرفع البيضاء على كلا الجانبين أسفل الأطراف المتدلية السوداء. تأكد أن كل مقدم من مقدمي الرعاية يستخدم المقابض المتوافقة على كل جانب لتحقيق عملية الرفع بشكل فعال.
- مع وجود الذراعين بعرض الورك وتوزيع الوزن بشكل متساوٍ، استخدم التجهيزات المناسبة لرفع المريض لأعلى في السرير. قم بإمالة السرير في وضع ترانديلنبرغ (Trendelenburg) لتسهيل عملية الرفع، إذا كان ذلك مناسبًا.
- اتبع البروتوكول المؤسسي لتحديد موضع الرأس، والقدمين، والذراعين. استخدم المقابض البيضاء والحمراء لشد الطرف السفلي من خلال طيه أسفل اللبادة نحو عظم العجز واطو الأطراف المتدلية السوداء تحت اللبادة (راجع قسم الطي! المذكور أعلاه). يجب طي المادة السوداء المضادة للانزلاق أسفل اللبادة، بمواجهة ملاءة السرير. ينبغي ألا تكون هناك أي مطبوعات حمراء أو مقابض حمراء مرئية بعد طي الطرف السفلي.

الأحتياطات:
- تجنب إجراء التصوير بالأشعة السينية عبر أداة Z-Flo المخصصة للبالغين.
- اترك المقابض بعيدًا عن منطقة التصوير التشخيصي أثناء التصوير بالأشعة السينية
- ينبغي طي المقابض لإبعادها أثناء إجراء التصوير بالأشعة المقطعية والتصوير بالرنين المغناطيسي لتجنب حدوث تشابك.
- يجب عدم استخدام المقابض البيضاء وحدها مطلقًا للنقل الجانبي.
- لا يلزم إجراء صيانة للنظام. كما أنه غير قابل للإصلاح عن طريق المستخدم.
- استبدل النظام على الفور في حالة تعرضه للثقب أو التلف.
- في حالة ثقب أداة Z-Flo، ضعها في كيس بلاستيكي مُحكم الإغلاق لتجنب انسكاب المادة المميَّعة.
- ينبغي التعامل مع عملية التخلص من النفايات وفقًا للإجراءات البيئية المحلية.
- يلزم استخدام بياضات بين جلد المريض واللبادة.

معلومات أخرى:
- الجهاز مخصص لاستخدام مريض واحد فقط.
- يتوفر المنتج غير معقم. لا تقم بالتعقيم.

إذا وقع أي حادث خطير مرتبط باستخدام نظام التقليب وتحديد الموضع Tortoise® من Mölnlycke®، فينبغي إخطار شركة Mölnlycke Health Care به وكذلك الجهة المحلية المختصة لديك.

شروط المناولة/شروط التخزين الخاصة:
يجب تخزين أدوات تحديد الموضع ذات السطح المميَّع Z-Flo من Mölnlycke في درجة حرارة تقل عن ٤٠ درجة مئوية (١٠٤ درجة فهرنهايت).

النقل الجانبي
يجوز استخدام لبادة التقليب وتحديد الموضع Tortoise من Mölnlycke باعتبارها جهاز نقل جانبي للمريض. لا يوصى باستخدامه لنقل المرضى الذين يعانون من إصابة موثقة أو مشتبه بها لعدم استقرار الحبل الشوكي. تذكر دائمًا اتباع إجراءات وسياسات التعامل الآمن مع المريض الخاصة بالمرفق عند تحديد موضع المريض. تأكد من قفل فرامل السرير في كلا السريرين. تأكد أن السطح الذي سيتم نقل المريض إليه في نفس ارتفاع السطح الذي يتم نقله منه أو منخفضًا قليلاً عنه.
- ابسط الطرف السفلي لتسهيل عملية النقل.
- ضع أداة مساعدة على الانزلاق الجانبي بين السطح الأصلي والسطح النهائي، إذا رغبت في ذلك.
- ضع أعضاء فريق نقل المريض على كلا جانبي المريض لمنع حدوث تباعد بين السريرين. ضع أحد مقدمي الرعاية عند موضع رأس المريض لسند الرأس والرقبة أثناء النقل وآخر عند موضع قدم المريض لتجنب السحب إذا لزم الأمر.
- ينبغي لمقدمي الرعاية المسؤولين عن السحب الإمساك بالثنين أو أكثر من المقابض الطويلة الموجودة على جانب اللبادة واستخدام حركة السحب البطيئة لبدء إزلاق المريض بسهولة إلى السطح النهائي. قد يحتاج المريض الأثقل وزنًا إلى وجود مقدمي رعاية إضافيين للسحب يتم توزيعهم على المقابض الطويلة الأربعة. يجب عدم استخدام المقابض البيضاء وحدها مطلقًا للنقل الجانبي.
- يجب التنسيق بشكل متزامن للمساعدة في دفع المريض تدريجيًا نحو السطح المستهدف في حين يقوم بقية مقدمي الرعاية باستخدام الحركة البطيئة لسحب المريض بثبات نحو السطح المستهدف.

العناصر التي ينبغي مراعاتها:
- **عظم العجز:** ينبغي أن يكون عظم عجز المريض محاذيًا على الدوام لصورة الحوض المطبوعة.
- **الحواف:** ينبغي أن تكون الحواف السوداء دائمًا عند حافة السرير.
- **الطرف السفلي:** ينبغي أن يكون الطرف السفلي مطويًا دائمًا وألا يوجد مطبوعات حمراء أو مقابض حمراء مرئية.

إرشادات التنظيف:
استخدم مُطهِّرًا مُعتمَدًا من جهة المستشفى أو مُطهِّرًا / منظفًا منزليًا مصادًا للمكروبات وفقًا للإرشادات الموجودة على الملصق. واحرص على عدم استخدام أي مُبيض. كما تجدر الإشارة إلى أن استخدام المطهِّرات التي يكون أساسها مادة الكحول لفترات طويلة قد يؤدي إلى تقليل عمر المنتج.

تحذيرات:
- تجنب استخدام النظام مع المرضى الذين يبلغون عامًا واحدًا أو أقل بسبب وجود خطر حدوث اختناق.
- تجنب الثقب أو استخدام أدوات حادة بالقرب من النظام.
- لا تستخدم المنتج مع الرافعات.

MD

- en Medical Device
- de Medizinprodukt
- fr Dispositif médical
- es Producto sanitario
- nl Medisch hulpmiddel
- sv Medicinteknisk produkt
- it Dispositivo medico
- fi Lääkinnällinen laite
- pt Dispositivo médico
- da Medicinsk udstyr
- el ιατροτεχνολογικό προϊόν
- pl Wyrób medyczny
- cs Zdravotnický prostředek
- hu Orvostechnikai eszköz
- no Medisinsk utstyr
- sl Medicinski pripomoček
- bg Медицинско изделие
- ro Dispozitiv medical
- sk Zdravotnícka pomôcka
- tr Tıbbi Cihaz
- lt Medicinos priemonė
- lv Medicīniska ierīce
- et Meditsiiniseade
- ru Медицинское изделие
- hr Medicinski proizvod
- sr Medicinsko sredstvo
- ar جهاز طبي



- en Do not use product with lifts.
- de Verwenden Sie das Produkt nicht mit Liften.
- fr N'utilisez pas le dispositif avec un lève-personne.
- es No utilice el producto con elevadores.
- nl Gebruik het product niet met tilliften.
- sv Detta hjälpmedel får ej användas tillsammans med patientlyftar.
- it Non utilizzare il prodotto con sollevatori.
- fi Älä käytä tuotetta nostinlaitteiden kanssa.
- pt Não utilizar o produto com elevadores.
- da Anvend ikke produktet sammen med en lift.
- el Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν με συσκευές ανέλκυσης.
- pl Nie używać produktu z podnośnikiem.
- cs Výrobek nepoužívejte se zvedáky.
- hu Ne használja a terméket betegemelővel együtt.
- no Produktet må ikke brukes med løftere.
- sl Ne uporabljajte izdelka z drugimi pripomočki za dviganje.
- bg Не използвайте продукта с подемни устройства.
- ro Nu utilizați produsul cu dispozitive de ridicare.
- sk Výrobok nepoužívajte so zdvihákmi.
- tr Ürünü kaldıraçlarla kullanmayınız.
- lt Nenaudokite gaminio keldami liftu.
- lv Neizmantojiet šo izstrādājumu ar pacēlājiem.
- et Ärge kasutage toodet tõstukitega.
- ru Запрещается использовать изделие вместе с подъемными устройствами.
- hr Ne upotrebljavajte proizvod s podizačima.
- sr Ne koristite proizvod zajedno sa podizačima.
- ar لا تستخدم المنتج مع الرافعات